叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)

第1/4页

['nænsi] ['hænsənz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
NANCY HANSON'S PROJECT .
南希 汉森的 项目 .

南希·汉森的项目。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['eɪprəlz] [tɪəz] .
APRIL'S TEARS .
四月的 眼泪 .

四月的眼泪。

['bɪliz] [greɪt] [spiːtʃ] .
BILLY'S GREAT SPEECH .
比利 伟大的 演讲 .

比利精彩的演讲。

[ðə; ði] [zɑːrz] [fɪʃ] .
THE CZAR'S FISH .
这 沙皇的 鱼 .

沙皇的鱼。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
THE HERMIT AND THE ROBBERS .
这 隐士 和 这 强盗 .

隐士与强盗。

['ænɪm(ə)l] - [plɑːnts] .
ANIMAL - PLANTS .
动物 - 植物 .

动物-植物。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] .
TWO ANCIENT FAMILIES .
二 古老的 家庭 .

两个古老的家族。

[tʃɪn] - [fæn] , [ðə; ði] ['kæntɒn] [bəʊt] - [bɔɪ] .
CHIN - FAN , THE CANTON BOAT - BOY .
下巴 - 扇子 , 这 广州 船 - 男生 .

广州船童秦帆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
PUCK AND BLOSSOM .
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ʃə'rɑːd] .
DECAPITATED CHARADE .
被斩首 猜谜游戏 .

一场被斩首的闹剧。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] .
A GEOGRAPHICAL GAME .
一个 地理 游戏 .

一款地理游戏。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] ; [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
A PERSONATION ; WHAT IS MY NAME ?
一个 角色扮演 ; 什么 是 我的 姓名 ?

拟人化；我叫什么名字?

[ðə; ði] ['metrɪk] ['sɪstəm] [ɪn] [kɔɪnz] .
THE METRIC SYSTEM IN COINS .
这 指标 系统 在 硬币 .

硬币上的公制单位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 24 .
我 . — 不 . - .

一、第24号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 13 , 1880 .
周二 , 四月 - , - .

1880年4月13日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[mɪs] ['nænsi] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
MISS NANCY TAKES LEAVE OF THE OFFICERS .
错过 南希 需要 离开 的 这 警官 .

南希小姐向警官们告别。

['nænsi] ['hænsənz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
NANCY HANSON'S PROJECT .
南希 汉森的 项目 .

南希·汉森的项目。

[baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
BY HOWARD PYLE .
经过 霍华德 派尔 .

作者：霍华德·派尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['kweɪkə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ['deləwer] ,
It was in the old Quaker town of Wilmington , Delaware ,
它 曾是 在 这 老的 贵格会 镇 的 威尔明顿 , 特拉华州 ,

那是在特拉华州古老的贵格会小镇威尔明顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['brændiˌwaɪn]
and it was the evening of the day on which the battle of Brandywine
和 它 曾是 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 战斗 的 白兰地酒
[hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .
had been fought .
有 到过 战斗 .

那天晚上正是白兰地酒战役爆发的那天晚上。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [sledʒ] ,
The country people were coming into town in sledges ,
这 国家 人们 是 未来 进入 镇 在 雪橇 ,

乡下人坐着雪橇进城，

[ænd; ənd][ɪn] ['hevi] [ləʊ] [kɑːts] [wɪð] ['sɒlɪd] [wiːlz] [meɪd] [ɒv; əv]['slaɪsɪz][frɒm; frəm] [greɪt] [triː] [trʌŋks] ,
and in heavy low carts with solid wheels made of slices from great tree trunks ,
和 在 重的 低的 购物车 和 坚硬的 车轮 制成 的 切片 从 伟大的 树 树干 ,

还有用粗壮树干切片制成的实心轮子制成的笨重矮车，

['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [egz] , [mɪlk] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]
loaded with butter , eggs , milk , and vegetables ; for the following day was
已加载 和 黄油 , 鸡蛋 , 牛奶 , 和 蔬菜 ; 为了 这 下列的 天 曾是
['mɑːkɪt] - [deɪ] .
market - day .
市场 - 天 .

车上装满了黄油、鸡蛋、牛奶和蔬菜；因为第二天就是赶集日。

['mɑːkɪt] - [deɪ] [keɪm] ['evri] [fɔːθ] - [deɪ] (['wenzdeɪ]) [ænd; ənd] ['evri] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] (['sætədeɪ]
Market - day came every Fourth - day (Wednesday) and every Seventh - day (Saturday
市场 - 天 来了 每一个 第四 - 天 (周三) 和 每一个 第七 - 天 (周六
) .
) .
) .

集市日每隔四日（星期三）和每隔七日（星期六）举行。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːts] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] ,
Then the carts drew up in a long line in Market Street ,
然后 这 购物车 画 向上 在 一个 长的 线 在 市场 街道 ,

然后，货车在市场街排成了一长队。

[wɪð] [ðeə(r)][teɪl] - [bɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][səʊld][ðeə(r)] [prə'djuːs]
with their tail - boards to the sidewalk , and the farmers sold their produce
和 他们的 尾巴 - 板 到 这 人行道 , 和 这 农民 卖 他们的 生产
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] ,
to the town people ,
到 这 镇 人们 ,

农民们把货车尾板搭在人行道上，向镇上的人们出售他们的农产品。

[huː] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
who jostled each other as they walked up and down in front of the market
WHO 推搡 每个 其他 作为 他们 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 市场
[kɑːts] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [striːt] ['mɑːrkɪts] [stɪl] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .
carts — a custom of street markets still carried on in Wilmington .
购物车 — 一个 风俗 的 街道 市场 仍然 携带 在 在 威尔明顿 .

他们在市场推车前来回走动，互相推搡——这是威尔明顿街头市场至今仍保留的习俗。

[frend] ['wɪljəm] ['steɪplə(r)] [stɒpt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]
Friend William Stapler stopped , on his way to market
朋友 威廉 订书机 停止 , 在 他的 方式 到 市场

朋友威廉·斯台普勒在去市场的路上停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [haʊs] , [ɪn] ['ʃɪpli] [striːt] ,
in his cart , at Elizabeth Hanson's house , in Shipley Street ,
在 他的 大车 , 在 伊丽莎白 汉森的 房子 , 在 希普利 街道 ,

在他的手推车里，在伊丽莎白·汉森位于希普利街的家中，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
to leave a dozen eggs and two pounds of butter ,
到 离开 一个 打 鸡蛋 和 二 磅 的 黄油 ,

留下十二个鸡蛋和两磅黄油，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
as he did each Tuesday and Friday evening .
作为 他 做过 每个 周二 和 星期五 晚上 .

他像每周二和周五晚上那样做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .
Elizabeth came to the door with a basket for half a peck of potatoes .
伊丽莎白 来了 到 这 门 和 一个 篮子 为了 一半 一个 啄 的 土豆 .

伊丽莎白提着一篮子半斗土豆来到门口。

['wɪljəm] ['steɪplə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['hɔːni]
William Stapler took off his broad - brimmed hat , and slowly rubbed his horny
威廉 订书机 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 帽子 , 和 缓慢地 摩擦 他的 好色
[hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [kʌt] ,
hand over his short - cut ,
手 超过 他的 短的 - 切 ,

威廉·斯台普勒摘下宽边帽，缓缓地用他那粗糙的手抚摸着他的短发。

['stʌbli] [greɪ] [heə(r)] .
stubbly gray hair .
短茬 灰色的 头发 .

灰白的胡茬。

" [ɑː] ! [ai] [tel] [ðiː] , ['lɪzəˌbɛθ] , ['ðer] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [greɪt] [θɪŋz] [ʌp] [ə'bʌv] [tʃædz] [fɔːd] .
" Ah ! I tell thee , Lizabeth , they're a - doin ' great things up above Chadd's Ford .
" 啊 ! 我 告诉 你 , 伊丽莎白 , 它们是 一个 - 做 - 伟大的 事物 向上 多于 查德的 福特 .

“啊！我告诉你，伊丽莎白，他们在查兹福特上面做了很多了不起的事情。”

[ai] [hə:n]
I hearn
我 听

我听说

['ti 'eɪtʃ] - ['kænɪŋ] [ə; eɪ] - ['bʊmɪn] - [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
th ' canning a - boomin ' away all day to - day .
th - 罐头 一个 - 布明 - 离开 全部 天 到 - 天 .

罐头生产今天一整天都在如火如荼地进行。

[ɑː] , ['lɪzəˌbɛθ] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
Ah , Lizabeth , the world's people is a wicked people .
啊 , 伊丽莎白 , 这 世界的 人们 是 一个 邪恶 人们 .

啊，莉莎白，世人真是邪恶的人民。

[ðeɪ] [speə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [blʌd] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['ædəm] [ɪz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
They spare not the brother's blood when th ' Adam is aroused within them .
他们 空闲的 不是 这 兄弟 血 什么时候 th - 亚当 是 被唤醒 之内 他们 .

当亚当在他们体内觉醒时，他们会毫不留情地夺走兄弟的鲜血。

[ðeɪ] [stæn] - [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , ['lɪzəˌbɛθ] . "
They stan ' in slippery places , Lizabeth . "
他们 斯坦 - 在 滑 地方 , 伊丽莎白 . "

莉莎白，它们在湿滑的地方也能站稳。

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] ['ðer] ['faɪtɪŋ] , ['wɪljəm] ? "
" Does thee think they're fighting , William ? "
" 做 你 思考 它们是 斗争 , 威廉 ? "

“你觉得他们在打架吗，威廉？”

" ['truːli] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Truly I think they are .
" 真的 我 思考 他们 是 .

“我真的认为他们是。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [tel] [ðiː] , ['lɪzəˌbɛθ] , ['ðer] ['dɪfərən] - -
I tell thee , Lizabeth , they're differen ' '
我 告诉 你 , 伊丽莎白 , 它们是 不同 - -

我告诉你，伊丽莎白，他们不一样。

[en] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
n when I was young .
n 什么时候 我 曾是 年轻的 .

当我年轻的时候。

[ðen] [wiː; wi] ['əʊnli] [fɪəd] [ðə; ði] ['ɪndʒən] , - [en] - [naʊ] [ɪts] [waɪt] [men] [ə'gɪn] [waɪt] [men] .
Then we only feared the Injuns , ' n ' now it's white men agin white men .
然后 我们 仅有的 害怕 这 印第安人 , - n - 现在 它是 白色的 男人 再次 白色的 男人 .

以前我们只怕印第安人，现在却是白人之间互相残杀。

[ðeɪ] [tʌk] [eɪt] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [ɒv; əv] [maɪn] , - [en] - ['əʊnli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ten] ['ʃɪlɪn] - [f'ɜː] - [ɪm] . "
They tuck eight young turkeys of mine , ' n ' only paid me ten shillin ' fer ' em . "
他们 塞进 八 年轻的 火鸡 的 矿 , - n - 仅有的 有薪酬的 我 十 先令 - fer - 呃 . "

他们偷走了我八只小火鸡，却只付给我十先令。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['wɪljəm] , [ai] [duː; də] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['faɪtɪŋ] !
" But , oh , William , I do hope they're not fighting !
" 但 , 哦 , 威廉 , 我 做 希望 它们是 不是 斗争 !

“但是，哦，威廉，我真希望他们没有打架！”

[ai][ɪk'spekt][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] [bɛlək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] ,
I expect my son - in - law , Captain William Bellach , and his friend Colonel Tilton ,
我 预计 我的 儿子 - 在 - 法律 , 队长 威廉 贝拉赫 , 和 他的 朋友 上校 蒂尔顿 ,

我期待我的女婿威廉·贝拉赫上尉和他的朋友蒂尔顿上校，

[wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv]
will stop here on their way to join General Washington ; and they may arrive
将要 停止 这里 在 他们的 方式 到 加入 一般的 华盛顿 ; 和 他们 可能 到达
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

他们将在此停留，途中与华盛顿将军会合；他们可能今晚就会到达。

" [ɑː] , ['lɪzəˌbɛθ] ,
" Ah , Lizabeth ,
" 啊 , 伊丽莎白 ,

“啊，伊丽莎白，

[aɪv] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['testɪməni] [ə'gɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] [æn; ən] -
I've lifted up my voice in testimony agin the young men goin ' to the wars an '
我已经 抬起 向上 我的 嗓音 在 见证 再次 这 年轻的 男人 去 - 到 这 战争 一个 -
\- - [blʌd] .
sheddin ' blood .
\- - 血 .

我曾公开谴责那些奔赴战场、流血牺牲的年轻人。

\- [ef][ə; eɪ][mæn] [dɪgɪθ] [ə; eɪ][pɪt][æn; ən] - ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm] [aʊt]
' F a man diggeth a pit an ' falleth into it himself , who shall help him out
\- F 一个 男人 迪格斯 一个 坑 一个 - 坠落 进入 它 他自己 , WHO 将 帮助 他 出去
[ˌðeər'ɒv] ?
thereof ?
其中 ?

“若有人挖了个坑，自己掉进去了，谁能把他救出来呢？”

[hɑːf] [ə; eɪ] [pek] [əʊ] - [pə'teɪtəʊz] , [dɪd] [ðiː] [seɪ] , ['lɪzəˌbɛθ] ?
Half a peck o ' potatoes , did thee say , Lizabeth ?
一半 一个 啄 o - 土豆 , 做过 你 说 , 伊丽莎白 ?

你说的是半斗土豆吗，伊丽莎白？

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ruːməz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
" During the evening rumors became more exciting , and it was said that the
" 期间 这 晚上 谣言 成为 更多的 激动人心 , 和 它 曾是 说 那 这
[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,
Americans had been defeated ,
美国人 有 到过 战败 ,

“到了晚上，谣言变得更加耸人听闻，据说美国人已经战败了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌfɪlə'delfiə] .
and were retreating toward Philadelphia .
和 是 撤退 朝向 费城 .

他们正向费城方向撤退。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['kæptɪn] [bɛlək] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [haʊs]
Late that night Captain Bellach and Colonel Tilton arrived at Elizabeth Hanson's house
晚的 那 夜晚 队长 贝拉赫 和 上校 蒂尔顿 到达的 在 伊丽莎白 汉森的 房子
.
.
.

当晚深夜，贝拉赫上尉和蒂尔顿上校抵达了伊丽莎白·汉森的家。

" [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['ruːməz] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [bɛlək] .
" I've heard the rumors , mother , " said Captain Bellach .
" 我已经 听到 这 谣言 , 母亲 , " 说 队长 贝拉赫 .

“母亲，我听说了那些传言，”贝拉赫上尉说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ' [ɪm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
" I don't believe ' em ; but even if there was a file of British at the
" 我 不 相信 ' 呃 ; 但 甚至 如果 那里 曾是 一个 文件 的 英国 在 这
[dɔː(r)][hɪə(r)] ,
door here ,
门 这里 ,

“我不相信他们；但即使门口真的站着一队英国士兵，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I would be too tired to run away from them .
我 会 是 也 疲劳的 到 跑步 离开 从 他们 .

我太累了，根本跑不动。

" ['prɪti] ['nænsi] ['hænsən] [spəʊk] [ʌp] .
" Pretty Nancy Hanson spoke up .
" 漂亮的 南希 汉森 辐 向上 .

“漂亮的南希·汉森开口说话了。”

" [bʌt; bət] , ['bɪli] ,
" But , Billy ,
" 但 , 比利 ,

“但是，比利，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [send] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌlk] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðiː] ,
they would not only send thee and thy friend to the hulks if they caught thee ,
他们 会 不是 仅有的 发送 你 和 你的 朋友 到 这 绿巨人 如果 他们 捕捉 你 ,

如果他们抓到你，不仅会把你和你的朋友送到废弃的船上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [hɪə(r)] . "
but they might be rude to us women were they to find thee here . "
但 他们 可能 是 粗鲁的 到 我们 女性 是 他们 到 寻找 你 这里 . "

但如果他们在这里发现你，可能会对我们女人无礼。

" [jes] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ai] [wʊd] [liːv]
" Yes , sister - in - law , if I thought there was any danger , I would leave
" 是的 , 姐姐 - 在 - 法律 , 如果 我 想法 那里 曾是 任何 危险 , 我 会 离开
['ɪnstəntli] ;
instantly ;
即刻 ;

“是的，嫂子，如果我认为有任何危险，我会立即离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['biːt(ə)n][ˌjuː 'es] , [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm]
but the British , even if they have beaten us , will be too tired to come
但 这 英国 , 甚至 如果 他们 有 被打败 我们 , 将要 是 也 疲劳的 到 来
[hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
here to - night . "
这里 到 - 夜晚 . "

但是，即使英国人打败了我们，他们今晚也会累得来不及来这里了。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] [frend] [wɪl] , ['mɪstrəs] ['nænsi] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] .
" I agree with my friend Will , Mistress Nancy , " said Colonel Tilton .
" 我 同意 和 我的 朋友 将要 , 情妇 南希 , " 说 上校 蒂尔顿 .

“我同意我的朋友威尔的看法，南希小姐，”蒂尔顿上校说道。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" Moreover , our horses are too tired to take us farther to - night .
" 而且 , 我们的 马匹 是 也 疲劳的 到 拿 我们 更远 到 - 夜晚 .

“此外，我们的马匹太累了，今晚无法再带我们走得更远了。”

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" About two o'clock in the morning the silence of the deserted streets of the
" 关于 二 点钟 在 这 早晨 这 沉默 的 这 荒凉的 街道 的 这
[taʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [stiːl] ,
town was broken by a rattling and jingling of steel ,
镇 曾是 破碎的 经过 一个 嘎嘎作响 和 叮当 的 钢 ,

“凌晨两点左右，空无一人的小镇街道一片寂静，突然被钢铁的嘎嘎声和叮当声打破了。”

[ðə; ði] ['hevi] , ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɒɪs]
the heavy , measured tread of feet , and sharp commands given in a low voice
这 重的 , 测量 踏 的 脚 , 和 锋利的 命令 给定 在 一个 低的 嗓音
.
.
.

沉重而有节奏的脚步声，以及低沉而严厉的命令声。

['nænsi] ['hænsən] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [nɒɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Nancy Hanson awakened at the noise , and jumping out of bed ,
南希 汉森 觉醒 在 这 噪音 , 和 跳 出去 的 床 ,

南希·汉森被噪音惊醒，跳下床。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [striːt] [bɪ'niːθ] .
ran to the window and looked out into the moon - lit street beneath .
跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 月亮 - 点燃 街道 下面 .

跑到窗边，望向楼下月光下的街道。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [baɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] ['bʊlz] [hed]
A file of red - coated soldiers were moving by toward the old Bull's Head
一个 文件 的 红色的 - 涂层 士兵 是 移动 经过 朝向 这 老的 公牛的 头
['tævən] .
Tavern .
酒馆 .

一队身穿红色制服的士兵正朝着老牛头酒馆走去。

[ðə; ði] [kəʊld] ['muːnlaɪt] ['glisən] [ɒn][ðeə(r)] [gʌn] - ['bærəlz] [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [æz; əz] [ðeɪ]
The cold moonlight glistened on their gun - barrels and bayonets as they
这 寒冷的 月光 闪闪发光 在 他们的 枪 - 桶 和 刺刀 作为 他们
['mɑːtʃt] .
marched .
行军 .

寒冷的月光洒在他们的枪管和刺刀上，他们行进着。

['nænsi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Nancy ran to her mother's room and pounded vigorously on the door .
南希 跑 到 她 母亲的 房间 和 猛击 大力 在 这 门 .

南希跑到她母亲的房间，用力地敲着门。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

['weɪkən] [ʌp] !
waken up !
唤醒 向上 !

醒了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" she cried ; " the British are come to town , sure enough !
" 她 哭 ; " 这 英国 是 来 到 镇 , 当然 足够的 !

她喊道：“英国人进城了，果然如此！”

" [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌl] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" The family were soon gathered around the dull light of a candle ,
" 这 家庭 是 很快 聚集 大约 这 乏味的 光 的 一个 蜡烛 ,

一家人很快围坐在昏暗的烛光下。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [ɪn] [kjuː] ,
the gentlemen too hastily awakened to have their hair en queue ,
这 先生们 也 草草 觉醒 到 有 他们的 头发 英文 队列 ,

先生们匆匆起床，来不及梳理头发。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ʃɔːt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ;
the ladies in short gowns and petticoats ;
这 女士们 在 短的 礼服 和 衬裙 ;

女士们身着短裙和衬裙；

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsən][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːtʃd] [naɪt] - [kæp] [pɜːtʃt] [haɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Elizabeth Hanson wore a great starched night - cap perched high upon her head .
伊丽莎白 汉森 穿着 一个 伟大的 淀粉 夜晚 - 帽 栖息 高的 之上 她 头 .

伊丽莎白·汉森头上戴着一顶浆得笔挺的睡帽。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['kæptɪn] [bɛlək] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" You were right , sister - in - law , " said Captain Bellach , " and I was wrong .
" 你 是 正确的 , 姐姐 - 在 - 法律 , " 说 队长 贝拉赫 , " 和 我 曾是 错误的 .

“嫂子，你是对的，”贝拉赫上尉说，“而我错了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] . "
The best thing we can do now is to march out and take our chances . "
这 最好的 事物 我们 能 做 现在 是 到 行进 出去 和 拿 我们的 机会 . "

我们现在能做的最好的事情就是走出去，放手一搏。

" [səʊ] [seɪ] [ai] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" So say I , " assented the Colonel .
" 所以 说 我 , " 同意 这 上校 .

“我同意，”上校说道。

" [ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['bɪli] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðaɪ] [tʃɑːnsiz] ,
" It's all well enough for thee , Billy , to talk of marching out and taking thy chances ,
" 它是 全部 出色地 足够的 为了 你 , 比利 , 到 讲话 的 行军 出去 和 采取 你的 机会 ,

“比利，你光说说要出去闯荡、碰碰运气是没问题的，

" [sed] ['nænsi] ; " [ðiː] [hæz; həz][ðaɪ] [blæk] ['sɪtɪzənz] [dres] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] [ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːm] . "
" said Nancy ; " thee has thy black citizen's dress ; but Colonel Tilton is in uniform . "
" 说 南希 ; " 你 有 你的 黑色的 公民的 裙子 ; 但 上校 蒂尔顿 是 在 制服 . "

“南希说：‘你穿着你的黑人市民服装；但蒂尔顿上校穿着军装。’”

" [truː] ; [ai] [fə'gɒt] . "
" True ; I forgot . "
" 真的 ; 我 忘了 . "

“没错，我忘了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" It does not matter , " said the Colonel .
" 它 做 不是 事情 , " 说 这 上校 .

“没关系，”上校说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [kraɪd] ['nænsi] .
" Yes , but it does , " cried Nancy .
" 是的 , 但 它 做 , " 哭 南希 .

“是的，但事实的确如此，”南希喊道。

" [steɪ] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [ðiː] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] .
" Stay now until morning , and I think I can get thee citizen's clothes .
" 停留 现在 直到 早晨 , 和 我 思考 我 能 得到 你 公民的 衣服 .

“你留到明天早上，我想我可以给你弄到市民的衣服。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː] , [tuː; tə][get] [ðiː] [ɒf] .
I have a project , too , to get thee off .
我 有 一个 项目 , 也 , 到 得到 你 离开 .

我也有个计划，就是让你爽一下。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [ðəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ðaɪ] ['juːnɪfɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For mother's sake , though , we must hide thy uniform , for if it is
为了 母亲的 清酒 , 尽管 , 我们 必须 隐藏 你的 制服 , 为了 如果 它 是
[faʊnd] [hɪə(r)] ,
found here ,
成立 这里 ,

但看在母亲的份上，我们必须藏起你的制服，因为如果它在这里被发现，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
she will be held responsible .
她 将要 是 握住 负责任的 .

她将被追究责任。

['bɪli] ,
Billy ,
比利 ,

比利，

[ðiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [frend] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
thee will have to go with thy friend back to the bedroom and bring us
你 将要 有 到 去 和 你的 朋友 后退 到 这 卧室 和 带来 我们
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
his things as soon as he can take them off .
他的 事物 作为 很快 作为 他 能 拿 他们 离开 .

你得陪着你的朋友回卧室，等他脱下衣服后尽快把他的东西拿给我们。

[ðiː] [mʌst; məst][laɪ][ə'bed] , ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] .
Thee must lie abed , Colonel Tilton .
汝 必须 说谎 阿贝德 , 上校 蒂尔顿 .

蒂尔顿上校，你必须卧床休息了。

" ['næn,siz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" Nancy's plans were carried into execution .
" 南希的 计划 是 携带 进入 执行 .

南希的计划得以实施。

[ðə; ði] [brɪks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [steəz] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp] , [ðə; ði][sænd]
The bricks in one of the up - stairs fire - places were taken up , the sand
这 砖块 在 一 的 这 向上 - 楼梯 火 - 地方 是 已采取 向上 , 这 沙
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ,
beneath them removed ,
下面 他们 已移除 ,

楼上其中一个壁炉里的砖块被移走了，下面的沙子也被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['juːnɪfɔːm] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪks]
and the Colonel's uniform deposited in the vacant place , over which the bricks
和 这 上校的 制服 已存 在 这 空缺 地方 , 超过 哪个 这 砖块
[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] .
were carefully replaced .
是 小心 替换 .

上校的制服被放置在空地上，然后小心翼翼地将砖块重新砌回原位。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] ['ælɪsən] [ænd; ənd] ['hænə] ['ʃælˌkrɔːs] , [ɒn][ðeə(r)] [wei]
In the gray of the morning Peggy Allison and Hannah Shallcross , on their way
在 这 灰色的 的 这 早晨 佩吉 艾莉森 和 汉娜 沙尔克罗斯 , 在 他们的 方式
[tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
to market ,
到 市场 ,

清晨的灰蒙蒙中，佩吉·艾莉森和汉娜·沙尔克罗斯正前往市场。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [met] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [haʊs] .
each with a basket on her arm , met in front of Elizabeth Hanson's house .
每个 和 一个 篮子 在 她 手臂 , 遇见 在 正面 的 伊丽莎白 汉森的 房子 .

两人都胳膊上挎着篮子，在伊丽莎白·汉森家门前相遇。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæd; həd]['hɔːltɪd] [ɪn] ['ʃɪpli] [striːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
A company of soldiers had halted in Shipley Street , and their arms were
一个 公司 的 士兵 有 停止 在 希普利 街道 , 和 他们的 武器 是
[stækt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɔː(r)] .
stacked before Elizabeth's door .
堆叠 前 伊丽莎白的 门 .

一队士兵在希普利街停了下来，他们的武器堆放在伊丽莎白的门前。

[ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
The red - coated soldiers were lounging and talking and smoking .
这 红色的 - 涂层 士兵 是 休闲 和 说 和 吸烟 .

身穿红色制服的士兵们悠闲地躺着、聊天、抽烟。

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)][baɪ] ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Some officers sat around a fire near by warming their hands , for the
一些 警官 卫星 大约 一个 火 靠近 经过 变暖 他们的 双手 , 为了 这
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] .
morning was chill .
早晨 曾是 寒意 .

早晨天气寒冷，一些警官围坐在附近的篝火旁取暖。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" ' Tis a shame !
" - 的 一个 耻辱 !

真是可惜！

" [sed] ['hænə] ['ʃælˌkrɔːs] ,
" said Hannah Shallcross ,
" 说 汉娜 沙尔克罗斯 ,

汉娜·沙尔克罗斯说道：

['vɪgərəsli] — " - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['redkəʊt] [pə'reid] ['aʊə(r)] [striːts] [æz; əz][bəʊld]
vigorously — " ' tis a shame to see these redcoats parading our streets as bold
大力 — " - 的 一个 耻辱 到 看 这些 红衣军 游行 我们的 街道 作为 大胆的
[æz; əz][ə; eɪ] [brɑːs] ['fɑːðɪŋ] .
as a brass farthing .
作为 一个 黄铜 法辛 .

“气势汹汹——看到这些红衣士兵像铜钱一样胆大妄为地在我们的街道上游行，真是令人羞耻。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒɒn] - [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ;
I only wish I was John Stedham the constable ;
我 仅有的 希望 我 曾是 约翰 - 这 警官 ;

我真希望自己是警官约翰·斯特德汉姆;

[aɪ'd][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] [[wʌn]] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɒks] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ai] [tel] [ðiː] !
I'd have ' em in the Smoke - House [1] or the stocks in a jiffy , I tell thee !
ID 有 - 呃 在 这 抽烟 - 房子 [1] 或者 这 股票 在 一个 瞬间 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我马上就会把他们关进熏肉房[1]或者枷锁里!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] .
" She spoke loudly and sharply .
" 她 辐 高声 和 尖锐地 .

她说话声音洪亮而尖锐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [stept] ['brɪskli] [ʌp] , [ænd; ənd] [tæpt]
A young British officer , who was passing , stepped briskly up , and tapped
一个 年轻的 英国 官 , WHO 曾是 通过 , 步 轻快地 向上 , 和 轻敲
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .
her on the arm .
她 在 这 手臂 .

一名路过的年轻英国军官快步走上前，轻轻拍了拍她的胳膊。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪznər] ?
" Madam , " said he , " do you know that you are all prisoners ?
" 女士 , " 说 他 , " 做 你 知道 那 你 是 全部 囚犯 ?

“夫人,”他说，“您知道你们都是囚犯吗? ”

[biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Be advised by me , and return quietly home until the town is in order .
是 建议 经过 我 , 和 返回 悄悄 家 直到 这 镇 是 在 命令 .

听从我的建议，在镇上恢复秩序之前，悄悄回家。

" [haʊ'evə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['hænə] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]
" However patriotic Hannah might be , she did not think it advisable to disregard
" 然而 爱国 汉娜 可能 是 , 她 做过 不是 思考 它 建议 到 漠视
[ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
this order ,
这 命令 ,

“尽管汉娜非常爱国，但她认为无视这项命令是不明智的。”

[ænd; ənd][bəuθ] [deɪmz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] .
and both dames retreated in a flutter .
和 两个都 女士们 撤退 在 一个 扑 .

两位女士惊慌失措地退了回去。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm]
As the young officer stood looking after them , the house door opposite him
作为 这 年轻的 官 站立 寻找 后 他们 , 这 房子 门 对面的 他
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

年轻军官站在那里看着他们，这时他对面的房门开了。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['hænsən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
and Nancy Hanson appeared upon the door - step .
和 南希 汉森 出现 之上 这 门 - 步 .

南希·汉森出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [hɜː'self] ['keəfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kwɪltɪd] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [best] ['flaʊəd] ['əʊvə(r)] - [dres] ,
She had dressed herself carefully in her fine quilted petticoat and best flowered over - dress ,
她 有 穿着 她自己 小心 在 她 美好的 绗缝 衬裙 和 最好的 开花的 超过 - 裙子 ,

她精心打扮了一番，穿上了精致的绗缝衬裙和最好的碎花外裙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] .
and looked as pretty and fresh as an April morning .
和 看起来 作为 漂亮的 和 新鲜的 作为 一个 四月 早晨 .

看起来就像四月清晨一样美丽清新。

" [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['daʊtf(ə)l] , [hɑːf] - ['tɪmɪd] [vɔɪs] .
" Friend , " said she , in a half - doubtful , half - timid voice .
" 朋友 , " 说 她 , 在 一个 一半 - 疑 , 一半 - 胆小 嗓音 .

"朋友,"她用半怀疑、半胆怯的声音说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd] [bent] ['stɪfli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [bend] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] .
The young officer whipped off his cocked hat , and bent stiffly , as you might bend a jackknife .
这 年轻的 官 鞭打 离开 他的 上膛 帽子 , 和 弯曲 僵硬地 , 作为 你 可能 弯曲 一个 折叠刀 .

这位年轻的军官猛地摘下三角帽，僵硬地弯下腰，就像弯曲一把折叠刀一样。

" ['mædəm] , [jə(r)] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Madam , yer servant , " he answered .
" 女士 , 你的 仆人 , " 他 回答 .

"夫人，您的仆人,"他回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [brəʊg] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] .
He spoke with a slight brogue , for he was an Irish gentleman .
他 辐 和 一个 轻微 布洛克鞋 , 为了 他 曾是 一个 爱尔兰 绅士 .

他说话略带爱尔兰口音，因为他是一位爱尔兰绅士。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['nænsi] ,
" We have a friend with us , " said Nancy ,
" 我们 有 一个 朋友 和 我们 , " 说 南希 ,

"我们这里有个朋友,"南希说。

" [huː] [hæθ] [biːn] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] .
" who hath been compelled for a time to keep his bed .
" WHO 有 到过 被迫 为了 一个 时间 到 保持 他的 床 .

"他被迫卧床一段时间。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
He was brought here last night on account of the battle ,
他 曾是 带来 这里 最后的 夜晚 在 帐户 的 这 战斗 ,

他昨晚因战斗被带到这里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and was too weary to go further .
和 曾是 也 厌倦 到 去 更远 .

他太累了，走不动了。

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [frend] [dʒɒn] ['steɪplə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [hæθ] [θɪk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] ,
Our neighbor Friend John Stapler , across the street , hath thick stockings , and I desire to get ,
我们的 邻居 朋友 约翰 订书机 , 穿过 这 街道 , 有 厚的 长筒袜 , 和 我 欲望 到 得到 ,

街对面的邻居约翰·斯泰普勒有厚厚的长袜，我也想买一双。

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz] , [ðiː] [meɪ] [nəʊ] ,
if I can , a pair from him , as , thee may know ,
如果 我 能 , 一个 一对 从 他 , 作为 , 你 可能 知道 ,

如果可以的话，我想从他那里得到一双，正如你所知。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['drɒpsi] [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] .
in cases of dropsy the legs are always cold .
在 案例 的 浮肿 这 腿 是 总是 寒冷的 .

患有水肿时，双腿总是冰冷的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I am afraid to cross the street with these soldiers in it .
我 是 害怕的 到 叉 这 街道 和 这些 士兵 在 它 .

我不敢过马路，因为街上有这些士兵。

[wʊd] [ðiː] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] ? "
Would thee escort me ? "
会 你 护送 我 ? "

你愿意护送我吗?

" ['mædəm] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɒnə(r)] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː] ['eskɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
" Madam , you do me infinite honor in desiring me escort , " said the young officer ,
" 女士 , 你 做 我 无限 荣誉 在 渴望 我 护送 , " 说 这 年轻的 官 ,

"夫人，您愿意护送我，这对我来说是莫大的荣幸，"年轻的军官说道。

['bəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
bowing more deeply than before ; for Nancy was very pretty .
鞠躬 更多的 深 比 前 ; 为了 南希 曾是 非常 漂亮的 .

她比之前鞠躬更深了；因为南希非常漂亮。

[frend] [dʒɒn]['steɪplə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [frend] ,
Friend John Stapler was a very strict Friend ,
朋友 约翰 订书机 曾是 一个 非常 严格的 朋友 ,

约翰·斯泰普勒朋友是一位非常严格的教友。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] ; [stɪl] ,
and as such was inclined to favor the royalist side ; still ,
和 作为 这样的 曾是 倾斜 到 偏爱 这 保皇党 边 ; 仍然 ,

因此他倾向于保皇党一方；然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['kaɪndli] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
he was willing to do a kindly turn for a neighbor .
他 曾是 愿意的 到 做 一个 亲切地 转动 为了 一个 邻居 .

他乐意为邻居做点好事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋkld] , ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huːz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
He was a wrinkled , weazened little man , whose face , with its pointed nose and yellowish color ,
他 曾是 一个 皱 , 韦森 小的 男人 , 谁 脸 , 和 它是 尖 鼻子 和 淡黄色 颜色 ,

他是一个满脸皱纹、面色苍白的小个子男人，鼻子尖尖的，脸色发黄。

[mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] .
much resembled a hickory nut .
很多 类似 一个 山胡桃木 坚果 .

外形酷似山核桃。

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hiː; hi] , [wen] ['nænsi] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət]
" Hum - m - m ! " ejaculated he , when Nancy , who had left the officer at
" 哼 - 米 - 米 ! " 射精 他 , 什么时候 南希 , WHO 有 左边 这 官 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“嗯！”他发出了一声短促的呻吟，此时南希已经把警官留在了门口。

['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] — " [hʌm] - [em] - [em] !
stated the case to him — " hum - m - m !
声明 这 案件 到 他 — " 哼 - 米 - 米 !

向他陈述了情况——“嗯！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz]
thus it is that intercourse with the world's
因此 它 是 那 交往 和 这 世界的

因此，与世界各国的交往是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

['piːp(ə)l] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
people defileth the chosen .
人们 玷污 这 选定 .

人玷污了被拣选的人。

[stɪl] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [ðiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['pɒðə(r)] .
Still , I may as well help thee out o ' the pother .
仍然 , 我 可能 作为 出色地 帮助 你 出去 o - 这 其他 .

不过，我还是应该帮你摆脱困境。

[hʌm] - [em] - [em] !
Hum - m - m !
哼 - 米 - 米 !

嗯！

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [smɔːl] - [kləʊðz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [ðeɪ] ?
I suppose my small - clothes would hardly be large enough , would they ?
我 认为 我的 小的 - 衣服 会 几乎 是 大的 足够的 , 会 他们 ?

我想我的小号衣服应该不够大吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l][legz] .
" and he looked down at his withered little legs .
" 和 他 看起来 向下 在 他的 干枯 小的 腿 .

他低头看着自己萎缩的小腿。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['nænsi] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I hardly think so , " said Nancy , repressing a smile ,
" 我 几乎 思考 所以 , " 说 南希 , 压制 一个 微笑 ,

“我倒不这么认为,”南希说着，忍住了笑意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [tɔːl] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒɒn] [-] [smɔːl] -
as she pictured to herself the tall dignified Colonel in little John Stapler's small -
作为 她 如图所示 到 她自己 这 高的 凝重 上校 在 小的 约翰 订书机 小的 -
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

她想象着高大威严的上校穿着小约翰·斯台普勒的小衣服。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [dʒʌst] [step] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
" Well , well , " said he , " I'll just step out the back way ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 患病的 只是 步 出去 这 后退 方式 ,

"好吧，好吧，"他说，"那我从后门出去就行了。"

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [suːt] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['bensən] .
and borrow a suit from John Benson .
和 借 一个 套装 从 约翰 本森 .

向约翰·本森借一套西装。

[hiːz] [ðə; ði] ['fætɪst] [mæn] [ai] [nəʊ] .
He's the fattest man I know .
他是 这 最胖的 男人 我 知道 .

他是我认识的最胖的人。

" [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] ,
" He soon returned with the borrowed clothes ,
" 他 很快 返回 和 这 借来的 衣服 ,

他很快带着借来的衣服回来了，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
which they wrapped up in as small a bundle as possible ,
哪个 他们 包装 向上 在 作为 小的 一个 捆 作为 可能的 ,

他们尽可能地把它包成一小包。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['nænsi] [,riː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
after which Nancy rejoined the officer at the door .
后 哪个 南希 重新加入 这 官 在 这 门 .

之后，南希回到门口与警官会合。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)]
" ' Tis a largish bundle of stockings , " observed he , as he escorted her
" - 的 一个 较大 捆 的 长筒袜 , " 观察到 他 , 作为 他 护送 她
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
across the street again .
穿过 这 街道 再次 .

"这是一大捆长袜，"他一边说着，一边再次护送她穿过马路。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [s'tɒkɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'mjʊəli] .
" They are thick stockings , " she answered , demurely .
" 他们 是 厚的 长筒袜 , " 她 回答 , 端庄地 .

"那是厚丝袜，"她羞涩地回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
When they reached home , she invited her escort and his brother officers ,
什么时候 他们 达到 家 , 她 受邀 她 护送 和 他的 兄弟 警官 ,

他们到达家后，她邀请了她的护送人员和他的军官兄弟们一起回家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,
who were gathered around the fire near by ,
WHO 是 聚集 大约 这 火 靠近 经过 ,

他们聚集在附近的篝火旁，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] — [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː]
to come in and take a cup of coffee — an offer they were only too
到 来 在 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 — 一个 提供 他们 是 仅有的 也
[glæd] [tuː; tə] [ək'sept] ,
glad to accept ,
高兴的 到 接受 ,

进来喝杯咖啡——他们欣然接受了这个提议。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [naɪt] [mɑːtʃ] .
after their night march .
后 他们的 夜晚 行进 .

在他们夜间行军之后。

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['nænsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɔː(r)] [stʊd] [ə'raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [hɒt] ['kɒfi] ,
" Gentlemen , " said Nancy , as they sat or stood around drinking their hot coffee ,
" 先生们 , " 说 南希 , 作为 他们 卫星 或者 站立 大约 喝 他们的 热的 咖啡 ,

"先生们,"南希说道，他们或坐或站，围坐在一起喝着热咖啡。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [frend] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?
" I suppose you have no desire to retain our afflicted friend a prisoner ?
" 我 认为 你 有 不 欲望 到 保持 我们的 受苦的 朋友 一个 囚犯 ?

我想你们应该不想继续囚禁我们这位受苦的朋友吧?

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
The doctor , who is with him at present ,
这 医生 , WHO 是 和 他 在 展示 ,

目前和他在一起的医生

[θɪŋks] [,aɪ 'tiː] [mait] ['benɪfɪt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinks it might benefit him to be removed to the country .
思考 它 可能 益处 他 到 是 已移除 到 这 国家 .

他认为移居乡下可能对他有好处。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [huːm] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send]
I spoke to my friend whom I saw this morning , and he promised to send
我 辐 到 我的 朋友 谁 我 锯 这 早晨 , 和 他 承诺 到 发送
[ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
a coach .
一个 教练 .

我今天早上见到的那位朋友和我谈过了，他答应派辆大巴过来。

[meɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːt] ['piːsəbli] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['kʌmz] ? "
May he depart peaceably when the coach comes ? "
可能 他 离开 和平地 什么时候 这 教练 来 ? "

愿他能在马车到来时安然离去。

" [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɑːt] .
" Faith , " said the young Irish officer , " he may depart .
" 信仰 , " 说 这 年轻的 爱尔兰 官 , " 他 可能 离开 .

"费丝,"这位年轻的爱尔兰军官说，"他可以离开了。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [mə'lest] .
He shall not be molested .
他 将 不是 是 性骚扰 .

他不得受到骚扰。

[ai] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "
I command here at present . "
我 命令 这里 在 展示 . "

我目前在此指挥。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ? " [in'kwaiə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" What is the matter with the invalid ? " inquired another officer .
" 什么 是 这 事情 和 这 无效的 ? " 询问 其他 官 .

"这位病人怎么了？"另一名警官问道。

" [hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['drɒpsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] , ['greɪvli] .
" He appeareth to have the dropsy , " answered Nancy , gravely .
" 他 出现 到 有 这 浮肿 , " 回答 南希 , 严重地 .

"他好像得了水肿,"南希严肃地回答道。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊtʃ] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl]
In about half an hour an old - fashioned coach , as large as a small
在 关于 一半 一个 小时 一个 老的 - 造型 教练 , 作为 大的 作为 一个 小的
['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
dwelling - house ,
住宅 - 房子 ,

大约半小时后，一辆老式马车，像一栋小房子那么大，

[ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [greɪt] [wiːlz] , ['lʌmbəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and raised high from the ground on great wheels , lumbered up to the door .
和 提高 高的 从 这 地面 在 伟大的 车轮 , 笨重的 向上 到 这 门 .

它用巨大的轮子从地面高高吊起，笨拙地驶向门口。

[ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [let] [daʊn] , [ɔː(r)] [ʌn'foʊldɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [step] -
The steps were let down , or unfolded , until they made a kind of step -
这 步骤 是 让 向下 , 或者 展开 , 直到 他们 制成 一个 种类 的 步 -
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

台阶被放下或展开，直到形成一种类似梯子的结构。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [luːm] [ə'bʌv] .
by which the passenger ascended to the coach which loomed above .
经过 哪个 这 乘客 上升 到 这 教练 哪个 迫近 多于 .

乘客由此登上高耸于上方的车厢。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʌk] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sweld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The door stuck , in consequence of being swelled by the late rains , and was
这 门 卡住 , 在 结果 的 存在 肿胀 经过 这 晚的 雨 , 和 曾是
[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['əʊpənd] .
with difficulty opened .
和 困难 打开 .

由于连日降雨导致门体膨胀，门被卡住了，费了好大劲才打开。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
The officers stood around , waiting the appearance of the invalid ,
这 警官 站立 大约 , 等待 这 外貌 的 这 无效的 ,

军官们围在周围，等待病人出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['næn,siz] ['eskɔːt] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and the young Irishman who had been Nancy's escort waited at the door
和 这 年轻的 爱尔兰人 WHO 有 到过 南希的 护送 等待 在 这 门
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
to help her in ,
到 帮助 她 在 ,

护送南希的年轻爱尔兰男子在门口等候，准备扶她进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .
for she was to accompany her afflicted relative to the ferry .
为了 她 曾是 到 陪伴 她 受苦的 相对的 到 这 渡船 .

因为她要陪同患病的亲戚去渡口。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
The house door opened , and she appeared ,
这 房子 门 打开 , 和 她 出现 ,

房门开了，她出现了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['kʌmftəb(ə)l] .
bearing a pillow and blanket to make the sick man comfortable .
轴承 一个 枕头 和 毯子 到 制作 这 生病的 男人 舒服的 .

带着枕头和毯子，好让病人舒服些。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [muːvd] .
She arranged these , and stepped back into the house to see him moved .
她 安排 这些 , 和 步 后退 进入 这 房子 到 看 他 已搬 .

她安排好这一切，然后回到屋里，看到他被搬走了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['drɒpsi] [ə'pɪəd] , [drest]
Then , with a shuffling of feet , the pretended victim of dropsy appeared , dressed
然后 , 和 一个 洗牌 的 脚 , 这 假装 受害者 的 浮肿 出现 , 穿着
[ɪn][pleɪn] [kləʊðz] ,
in plain clothes ,
在 清楚的 衣服 ,

然后，拖着脚步，一个假装患有水肿的人出现了，他穿着便服。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [pʌft] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]
and so enormously puffed out that there was scarcely room for him in the
和 所以 非常 膨胀的 出去 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 他 在 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

他鼓胀得厉害，以至于过道里几乎没有他的容身之处。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['dɒktə(r)] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [glɑːs]
The so - called doctor , dressed in black , and wearing a pair of black glass
这 所以 - 称为 医生 , 穿着 在 黑色的 , 和 穿着 一个 一对 的 黑色的 玻璃
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

这位所谓的医生，身穿黑衣，戴着一副黑色玻璃眼镜，

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['nænsi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
assisted the invalid on one side , and Nancy supported him on the other .
协助 这 无效的 在 一 边 , 和 南希 有 他 在 这 其他 .

一边是搀扶着病人，另一边是南希扶着他。

[ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l][wʌn] [grəʊn] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [grəʊn] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz]
The dropsical one groaned at every step , and groaned louder than ever as
这 膨 一 呻吟 在 每一个 步 , 和 呻吟 更大声 比 曾经 作为
[ðeɪ] [pʊʃt] ,
they pushed ,
他们 推动 ,

患有水肿的病人每走一步都呻吟一声，随着他们用力推，呻吟声越来越大。

[skwiːzd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
squeezed , and crowded him up the steps and into the coach .
挤压 , 和 挤 他 向上 这 步骤 和 进入 这 教练 .

他们挤来挤去，把他推上台阶，塞进马车里。

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] ,
Nancy and the doctor followed ,
南希 和 这 医生 随后 ,

南希和医生跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [klæpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and the Irish officer put up the steps and clapped to the door ,
和 这 爱尔兰 官 放 向上 这 步骤 和 鼓掌 到 这 门 ,

爱尔兰军官走上台阶，拍了拍门。

[waɪl] ['nænsi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊtʃ]
while Nancy smiled a farewell through the window to him as the great coach
尽管 南希 微笑 一个 告别 通过 这 窗户 到 他 作为 这 伟大的 教练
['rʌmbl] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['rɪvə(r)] .
rumbled away toward the Christiana River .
隆隆声 离开 朝向 这 克里斯蒂安娜 河 .

当那辆巨大的马车隆隆驶向克里斯蒂安娜河时，南希透过车窗向他微笑告别。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fætɪst] ['kweɪkə(r)] [ai] ['evə(r)]
" Oddzooks ! " exclaimed one of the officers , " that is the fattest Quaker I ever
" - ! " 惊呼 一 的 这 警官 , " 那 是 这 最胖的 贵格会 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

“哎呀！”其中一名军官惊呼道，“那是我见过的最胖的贵格会教徒。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fæt] ['kweɪkə(r)] [drɔː] [ə; eɪ]
" He would have been surprised if he had seen the fat Quaker draw a
" 他 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已见 这 胖的 贵格会 画 一个
[staʊt] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ,
stout pillow from under his waistcoat after the coach had moved away ,
肥硕 枕头 从 在下面 他的 马甲 后 这 教练 有 已搬 离开 ,

“如果他看到那个肥胖的贵格会教徒在教练离开后从背心下掏出一个厚实的枕头，他一定会感到惊讶。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [strɪpt] [sʌm; səm] [blæk] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
while the doctor stripped some black court - plaster from the back of his
尽管 这 医生 脱衣舞 一些 黑色的 法庭 - 石膏 从 这 后退 的 他的
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

医生一边从眼镜后面抠掉一些黑色的石膏，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪlətri] -
and instead of the invalid and the physician appeared two decidedly military -
和 反而 的 这 无效的 和 这 医生 出现 二 绝对地 军队 -
['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .
looking gentlemen .
寻找 先生们 .

取而代之的是两位衣着考究、一看就是军人的男士，而不是病人和医生。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] ['lʌmbəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The coach and its occupants had lumbered out of sight for some time ,
这 教练 和 它是 居住者 有 笨重的 出去 的 视线 为了 一些 时间 ,

马车和车上的人已经缓缓驶入视线之外一段时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['laʊndʒɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['hænsənz]
and the young officer still remained lounging near the door of Mistress Hanson's
和 这 年轻的 官 仍然 剩余 休闲 靠近 这 门 的 情妇 汉森的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

而那位年轻军官仍然懒洋洋地倚在汉森太太家门口附近。

[wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] , [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['bæt(ə)l] - [fiːld]
when an orderly , splashed with mud from galloping over yesterday's battle - field
什么时候 一个 秩序 , 溅起 和 泥 从 疾驰 超过 昨天的 战斗 - 场地
, ['klætə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] .
, clattered up to the group .
, 咔嗒咔嗒地 向上 到 这 团体 .

这时，一名勤务兵，浑身沾满了昨天在战场上策马奔腾而过的泥浆，哒哒地跑到了人群中。

" [wɪtʃ] [ɪz]['meɪdʒə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['mɪlətri] [vɔɪs] .
" Which is Major Fortescue ? " he asked , in his sharp military voice .
" 哪个 是 主要的 福特斯克 ? " 他 问 , 在 他的 锋利的 军队 嗓音 .

"哪位是福特斯丘少校？"他用他那尖锐的军人嗓音问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
" I am , " answered the young Irish officer .
" 我 是 , " 回答 这 年轻的 爱尔兰 官 .

"我是，"这位年轻的爱尔兰军官回答道。

" ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,
" Order for you , sir ; " and he reached the Major a folded paper ,
" 命令 为了 你 , 先生 ; " 和 他 达到 这 主要的 一个 折叠 纸 ,

"先生，请吩咐一下。"说着，他递给少校一张折叠好的纸条。

[siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv][wæks][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
sealed with a blotch of wax as red as blood .
密封 和 一个 斑点 的 蜡 作为 红色的 作为 血 .

用一块鲜红如血的蜡封住。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] :
He opened it , and read :
他 打开 它 , 和 读 :

他打开信封，读道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'rest] [tuː] [men] , ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,
" You will immediately arrest two men , officers in the rebel army ,
" 你 将要 立即地 逮捕 二 男人 , 警官 在 这 反叛 军队 ,

"你们立即逮捕两名男子，他们是叛军军官，

[nəʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɛlək] .
known respectively as Colonel Tilton and Captain Bellach .
已知 分别 作为 上校 蒂尔顿 和 队长 贝拉赫 .

他们分别被称为蒂尔顿上校和贝拉赫上尉。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [lɒdʒd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ]
Information has been lodged at head - quarters that they are now lying
信息 有 到过 已提交 在 头 - 四分之一 那 他们 是 现在 说谎
[kən'siːld] [æt; ət] ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [taʊn] .
concealed at Mistress Elizabeth Hanson's in Wilmington town .
暗 在 情妇 伊丽莎白 汉森的 在 威尔明顿 镇 .

总部已收到情报，称他们目前藏匿在威尔明顿镇伊丽莎白·汉森夫人的家中。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .
You will report answer at once .
你 将要 报告 回答 在 一次 .

您需要立即提交答案。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
By order of
经过 命令 的

奉命

['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [wɪtʃɝli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
Colonel Robert Wycherly , R . A . ,
上校 罗伯特 威彻利 , 拉 . 一个 . ,

皇家炮兵上校罗伯特·威彻利

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

5th [dɪv] .
5th Div .
5th div .

第五师

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] .
H . M . A .
H . M . 一个 .

HMA

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the Province of Pennsylvania .
在 这 省 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['ælən] ['fɔːtə,skjuː] ,
To Major Allan Fortescue ,
到 主要的 艾伦 福特斯克 ,

致艾伦·福特斯丘少校

[kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,
Commander at Wilmington ,
指挥官 在 威尔明顿 ,

威尔明顿指挥官

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] . " [[ˌtuː'tuː]]
in the Lower County of Newcastle . " [2]
在 这 降低 县 的 纽卡斯尔 . " [2]

在纽卡斯尔郡下部。[2]

" [stɒp] [ðem; ðəm] ! " [rɔːd] ['meɪdʒə(r)] ['fɔːtə,skjuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Stop them ! " roared Major Fortescue , as soon as he could catch his breath .
" 停止 他们 ! " 咆哮 主要的 福特斯克 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 .

“拦住他们！”福特斯丘少校喘着气吼道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['laʊndʒɪŋ] [nɪə(r)] ; [ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
He gave a sharp order to the soldiers lounging near ; they seized their arms ,
他 给予 一个 锋利的 命令 到 这 士兵 休闲 靠近 ; 他们 查获 他们的 武器 ,

他向附近闲坐的士兵们下了严厉的命令；士兵们立刻拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['rɪvə(r)] ,
and the whole party started at double quick for the ford of the Christiana River ,
和 这 所有的 派对 开始 在 双倍的 快的 为了 这 福特 的 这 克里斯蒂安娜 河 ,

于是，整个队伍以最快的速度向克里斯蒂安娜河的浅滩进发。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ɪts] [kɔːs] .
half a mile away , whither the coach had directed its course .
一半 一个 英里 离开 , 往哪里去 这 教练 有 指导 它是 课程 .

半英里之外，马车正朝着那个方向行驶。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Meanwhile the fugitives had arrived at the bank of the river ,
同时 这 逃犯 有 到达的 在 这 银行 的 这 河 ,

与此同时，逃亡者们已经抵达河岸边。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊt]
where they found that the ferryman was at the other side , and his boat
在哪里 他们 成立 那 这 摆渡人 曾是 在 这 其他 边 , 和 他的 船
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他们发现摆渡人已经到了对岸，他的船也和他在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
He was lying on the stern seat , in the sun ,
他 曾是 说谎 在 这 船尾 座位 , 在 这 太阳 ,

他躺在船尾的座位上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [di'nəutid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
and an empty whiskey bottle beside him sufficiently denoted the reason of
和 一个 空的 威士忌酒 瓶子 旁 他 足够 表示 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'ɜːʃə] .
his inertia .
他的 惯性 .

他身旁一个空威士忌酒瓶足以说明他为何如此懒散。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [muːvd] [nɒt]
When the Colonel called to him , he answered in endearing terms , but moved not
什么时候 这 上校 称为 到 他 , 他 回答 在 可爱的 条款 , 但 已搬 不是
;
;
;

上校呼唤他时，他用亲切的语气回应，但一动不动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][swɔː(r)] , [ðə; ði] ['ferimən] [ri'pruːv] [hɪm] ['sɒləmli] .
and when the officer swore , the ferryman reproved him solemnly .
和 什么时候 这 官 发誓 , 这 摆渡人 责备 他 庄严地 .

当军官发誓时，摆渡人郑重地斥责了他。

[ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] , [wen] ['kæptɪn] [bɛlək] ,
Affairs were looking gloomy , when Captain Bellach ,
事务 是 寻找 阴沉 , 什么时候 队长 贝拉赫 ,

当时情况看起来十分糟糕，这时贝拉赫船长

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
who had been running up and down the embankment that kept the river
WHO 有 到过 跑步 向上 和 向下 这 堤 那 保留 这 河
[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [lændz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɒn]
from overflowing the marsh - lands that lay between it and the hill on
从 溢出 这 沼泽 - 土地 那 躺 之间 它 和 这 爬坡道 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] ,
which the town stood ,
哪个 这 镇 站立 ,

他们一直在堤岸上跑来跑去，这条堤岸防止河水漫过堤岸和城镇所在山丘之间的沼泽地。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['nænsi] [tuː; tə][hɪm] .
gave a shout which called the Colonel and Nancy to him .
给予 一个 喊 哪个 称为 这 上校 和 南希 到 他 .

他大声喊叫，把上校和南希叫了过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld] [skaʊ] [hɑːf]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ;
They found that he had discovered an old scow half hidden among the reeds ;
他们 成立 那 他 有 发现 一个 老的 平底驳船 一半 隐 之中 这 芦苇 ;

他们发现他发现了一艘旧驳船，它半藏在芦苇丛中；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
it was stuck fast in the mud ,
它 曾是 卡住 快速地 在 这 泥 ,

它牢牢地陷在泥里了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [greɪt] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [uːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and it was only by great exertions that the two gentlemen pushed it off the ooze into the water .
和 它 曾是 仅有的 经过 伟大的 努力 那 这 二 先生们 推动 它 离开 这 渗出物 进入 这 水 .

两位先生费了九牛二虎之力才把它从淤泥中推入水中。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [tʊk] ['nænsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The Colonel then took Nancy in his arms ,
这 上校 然后 采取 南希 在 他的 武器 ,

上校随后将南希抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and carried her across the muddy shore to the boat , where he deposited her ;
和 携带 她 穿过 这 浑 支撑 到 这 船 , 在哪里 他 已存 她 ;

他抱着她穿过泥泞的岸边，来到船上，把她放在船上；

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [skaʊ] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'bɔːd] [hɪm'self] .
then pushing off the scow , he leaped aboard himself .
然后 推动 离开 这 平底驳船 , 他 跳跃 船上 他自己 .

然后他推开平底船，自己跳了上去。

" ['lækədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [njuː] [sɪlk] ['petɪkəʊt] , [ɔːl] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ! " [kraɪd] ['nænsi] .
" Lackaday for my new silk petticoat , all spotted and ruined ! " cried Nancy .
" 一天 为了 我的 新的 丝绸 衬裙 , 全部 斑 和 毁坏 ! " 哭 南希 .

“我的新丝绸衬裙糟透了，全是污渍，彻底毁了！”南希哭喊道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [wʌns] !
" I'd rather have been taken prisoner at once !
" ID 相当 有 到过 已采取 囚犯 在 一次 !

我宁愿立刻被俘虏！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ruːfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [speks] [ɒv; əv] [bluː] [mɑːʃ] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [splæʃt] [ə'pɒn] [ðæt] ['gɑːmənt] .
" And she looked down ruefully upon the specks of blue marsh mud that had been splashed upon that garment .
" 和 她 看起来 向下 懊悔地 之上 这 斑点 的 蓝色的 沼泽 泥 那 有 到过 溅起 之上 那 服装 .

她懊恼地低头看着溅到衣服上的点点蓝色沼泽泥。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɑːnsə(r)d] .
Neither of the men answered .
两者都不 的 这 男人 回答 .

两人均未回答。

[ðə; ði] [bəʊt] [liːkt] ['veri] ['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The boat leaked very badly when it was fairly out in the water ,
这 船 泄露 非常 糟糕 什么时候 它 曾是 相当 出去 在 这 水 ,

船驶入水中相当远的地方后，漏水情况非常严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [beɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and the Colonel was forced to bail it out with his hat .
和 这 上校 曾是 强制 到 保释 它 出去 和 他的 帽子 .

上校只好用帽子把它救了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['pæd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
The Captain sat in the middle of the boat , paddling it with a piece of
这 队长 卫星 在 这 中间 的 这 船 , 划桨 它 和 一个 片 的
[bɔːd] .
board .
木板 .

船长坐在船中央，用一块木板划水。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] [smɔːl] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
His hat had blown off , and his black silk small - clothes were covered
他的 帽子 有 吹 离开 , 和 他的 黑色的 丝绸 小的 - 衣服 是 涵盖
[wɪð] [mʌd] .
with mud .
和 泥 .

他的帽子被风吹走了，黑色丝绸紧身衣上沾满了泥巴。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
The tide was running strongly , and as the boat drifted down the stream ,
这 潮 曾是 跑步 强烈 , 和 作为 这 船 漂移 向下 这 溪流 ,

潮水湍急，小船顺流而下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp]
it was swung round and round in spite of the Captain's efforts to keep
它 曾是 摇摆 圆形的 和 圆形的 在 尽管如此 的 这 船长的 努力 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
it straight ,
它 直的 ,

尽管船长努力保持船身笔直，但它还是不停地旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [liːk] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['nænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
while the leak gained on them , until Nancy , with a sigh ,
尽管 这 泄露 获得 在 他们 , 直到 南希 , 和 一个 叹 ,

随着泄密事件的进展，南希叹了口气，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][best] ['biːvə(r)][hæt] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][help]
was compelled to take her best beaver hat , ribbons and all , and help
曾是 被迫 到 拿 她 最好的 海狸 帽子 , 丝带 和 全部 , 和 帮助
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [beɪl] .
the Colonel bail .
这 上校 保释 .

她被迫戴上自己最好的海狸皮帽，连同上面的丝带一起，帮助上校逃走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'krɒs] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They were scarcely more than half across when Major Fortescue and his
他们 是 几乎 更多的 比 一半 穿过 什么时候 主要的 福特斯克 和 他的
[skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
squad of soldiers dashed up to the bank .
队 的 士兵 虚线 向上 到 这 银行 .

他们刚游过河面一半多一点，福特斯丘少校和他的士兵小队就冲到了河岸边。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [wɪð]
They ran along the embankment , keeping pace with the boat as it drifted with
他们 跑 沿着 这 堤 , 保持 步伐 和 这 船 作为 它 漂移 和
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

他们沿着堤岸奔跑，与随潮水漂流的船只保持同步。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Halt ! " cried the officer ; but no one in the boat answered .
" 停止 ! " 哭 这 官 ; 但 不 一 在 这 船 回答 .

“站住！”军官喊道；但船上没有人回应。

" [hɔːlt] , [ɔː(r)][ai] [ʃuːt] !
" Halt , or I shoot !
" 停止 , 或者 我 射击 !

“站住，否则我就开枪！”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɛlək] ['əʊnli]['pæd(ə)ld][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .
" But Captain Bellach only paddled the harder .
" 但 队长 贝拉赫 仅有的 划桨 这 更难 .

但贝拉赫船长反而更加用力地划桨。

" [meɪk] ['redi] !
" Make ready !
" 制作 准备好 !

“准备！

[teɪk] [eɪm] ! —
Take aim ! —
拿 目的 ! —

瞄准！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 316]
" [页 -]

[第316页]

" [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['tɪltən] , ['ʃɑːpli] ,
" Down , for your life ! " cried Colonel Tilton , sharply ,
" 向下 , 为了 你的 生活 ! " 哭 上校 蒂尔顿 , 尖锐地 ,

“趴下，保命！”蒂尔顿上校厉声喊道。

['drægɪŋ] ['nænsi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] ['kæptɪn] [bɛlək] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
dragging Nancy down into the bottom of the boat , where Captain Bellach flung himself beside them .
拖拽 南希 向下 进入 这 底部 的 这 船 , 在哪里 队长 贝拉赫 扔 他自己 旁 他们 .

南希被拖到船底，贝拉赫船长也扑到他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It was the work of a moment .
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这是瞬间的产物。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] — " ['faɪə(r)] !
The next instant — " Fire !
这 下一个 立即的 — " 火 !

下一刻——“着火了！”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɔːdə(r)] , ['ʃɑːpli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
" they heard the royalist order , sharply , from the bank .
" 他们 听到 这 保皇党 命令 , 尖锐地 , 从 这 银行 .

“他们清楚地听到了银行传来的保皇党命令。”

" [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [æk] ! " ['rætld] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
" Cra - a - a - ack ! " rattled the muskets ,
" cra - 一个 - 一个 - 感谢 ! " 摇晃 这 滑膛枪 ,

“咔嚓——！”火枪发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hʌmd] ['venəməsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri]
and the bullets hummed venomously around the boat like a swarm of angry
和 这 子弹 哼唱 恶毒地 大约 这 船 喜欢 一个 蜂群 的 生气的
['hɔːnɪts] .
hornets .
大黄蜂 .

子弹像一群愤怒的黄蜂一样，在船周围发出刺耳的嗡嗡声。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][saɪd]
None of the fugitives were hurt , though two of the bullets struck the side
没有任何 的 这 逃犯 是 伤害 , 尽管 二 的 这 子弹 击 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ;
of the boat ;
的 这 船 ;

虽然有两颗子弹击中了船舷，但没有一名逃犯受伤；

[bʌt; bət] ['nænˌsiz] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
but Nancy's petticoat was entirely ruined by the mud and water in the
但 南希的 衬裙 曾是 完全 毁坏 经过 这 泥 和 水 在 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

但南希的衬裙被池底的泥水完全弄脏了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['redkəʊt] [kʊd; kəd][ˌriː'ləʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Before the redcoats could reload , they had reached the further shore ,
前 这 红衣军 可以 重新加载 , 他们 有 达到 这 更远 支撑 ,

英国士兵还没来得及重新装弹，就已经抵达了对岸。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [nɪə(r)][baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] .
and run into a corn field near by , in which they were entirely hidden .
和 跑步 进入 一个 玉米 场地 靠近 经过 , 在 哪个 他们 是 完全 隐 .

他们跑进附近的一片玉米地，完全藏身其中。

['kæptɪn] [bɛlək] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ferimən] ;
Captain Bellach wanted to go up the stream and thrash the drunken ferryman ;
队长 贝拉赫 通缉 到 去 向上 这 溪流 和 鞭挞 这 醉 摆渡人 ;

贝拉赫船长想逆流而上，狠狠揍那个醉醺醺的摆渡人一顿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['nænsi] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
but the Colonel and Nancy dissuaded him , and they made the best of
但 这 上校 和 南希 劝阻 他 , 和 他们 制成 这 最好的 的
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
their way to Dover ,
他们的 方式 到 多佛 ,

但上校和南希劝阻了他，他们最终还是顺利抵达了多佛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɪəri] ['dʒɜːni] .
which they reached after a very weary journey .
哪个 他们 达到 后 一个 非常 厌倦 旅行 .

他们经过一段非常疲惫的旅程后到达了目的地。

[ðeə(r)] ['nænsi] ,
There Nancy ,
那里 南希 ,

南希，

[huː] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə]['æbsənt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'teɪnd]
who considered it safer to absent herself from home while the British retained
WHO 经过考虑的 它 更安全 到 缺席的 她自己 从 家 尽管 这 英国 保留
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,
possession of Wilmington ,
拥有 的 威尔明顿 ，

她认为在英国人占领威尔明顿期间，离开家更安全。

[faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ænd; ənd] [daɪnd]
found herself the heroine of the hour ; and she was fêted and dined
成立 她自己 这 女英雄 的 这 小时 ； 和 她 曾是 庆祝 和 用餐
[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
and made much of ,
和 制成 很多 的 ，

她发现自己成了当之无愧的女英雄；她受到了款待、宴请，并被大肆宣传。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [les] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
until it would have completely turned a less sensible little head than hers .
直到 它 会 有 完全地 转向 一个 较少的 明智的 小的 头 比 她的 .

直到它彻底改变了一个比她更不理智的小脑袋。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən]
In after - years , when her husband presented her to President Washington
在 后 - 年 , 什么时候 她 丈夫 呈现 她 到 总统 华盛顿
, " [ɑː] , ['mɪstrəs] ['tɪltən] ,
, " Ah , Mistress Tilton ,
, " 啊 , 情妇 蒂尔顿 ,

多年以后，当她的丈夫将她引荐给华盛顿总统时，说道：“啊，蒂尔顿夫人，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] ['væljuː] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [nɒt]
" said his Excellency , " your husband should indeed value an affection that not
" 说 他的 阁下 , " 你的 丈夫 应该 的确 价值 一个 感情 那 不是
['əʊnli] [ɪn'deɪndʒəd] [ə; eɪ] [laɪf] ,
only endangered a life ,
仅有的 濒危 一个 生活 ,

“阁下说，‘你丈夫的确应该珍惜这种不仅危及生命，而且

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] ['petɪkəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
but even sacrificed a fine silk petticoat , for his sake .
但 甚至 牺牲 一个 美好的 丝绸 衬裙 , 为了 他的 清酒 .

但为了他，她甚至牺牲了一件精美的丝绸衬裙。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
" [Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

【始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。】

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ； 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['preəri] .
AN OCEAN PRAIRIE .
一个 海洋 草原 .

一片海洋草原。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] ['tɒlərəbli] ['iːzi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Frank found his new work tolerably easy , though it required constant attention ,
坦率 成立 他的 新的 工作 勉强可以接受 简单的 , 尽管 它 必需的 持续的 注意力 ,

弗兰克觉得他的新工作还算轻松，虽然需要时刻集中注意力。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] ,
for every joint of the machinery had to be watched ,
为了 每一个 联合的 的 这 机械 有 到 是 观看 ,

机器的每一个连接点都必须加以监控。

[ænd; ənd] [ɔɪld] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ænd; ənd] [hɒt] .
and oiled afresh the moment it began to get dry and hot .
和 涂油 重新 这 片刻 它 开始 到 得到 干燥 和 热的 .

一旦开始变得干燥炎热，就立即重新涂油。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɔɪləz] , [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
There being two other oilers , he now stood his regular watch of three hours at a time ,
那里 存在 二 其他 油工 , 他 现在 站立 他的 常规的 手表 的 三 小时 在 一个 时间 ,

因为还有另外两名加油工，他现在像往常一样每次值班三个小时。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
having the rest of the day to himself .
拥有 这 休息 的 这 天 到 他自己 .

他可以独自享受剩下的时间。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leʒə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['herɪk] ,
Most of this leisure time was spent in talking with Herrick ,
最多 的 这 闲暇 时间 曾是 花费 在 说 和 赫里克 ,

大部分空闲时间都用来和赫里克聊天。

[ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;
or studying the ins and outs of the machinery ;
或者 学习 这 保险 和 出局 的 这 机械 ;

或者研究机器的来龙去脉；

[ænd; ənd] [fræŋk] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɒn] [bɔːd] .
and Frank soon learned to " take a card " as well as any man on board .
和 坦率 很快 学习 到 " 拿 一个 卡片 " 作为 出色地 作为 任何 男人 在 木板 .

弗兰克很快就学会了如何像船上的任何男人一样“拿牌”。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This is done as follows :
这 是 完毕 作为 跟随 :

具体操作如下：

[ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] [rəʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [brɑːs] [tjuːb] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['sɪlɪndə(r)] ,
a slip of paper is rolled round a brass tube attached to the valve of the engine cylinder ,
一个 滑 的 纸 是 滚动 圆形的 一个 黄铜 管子 随附的 到 这 阀门 的 这 引擎 圆柱 ,

将一张纸条卷在连接于发动机气缸阀门的黄铜管上,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [fɪkst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [treɪs] ['sɜːt(ə)n] [kɜːvd] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ,
and a pencil fixed so as to trace certain curved lines on the paper as it turns ,
和 一个 铅笔 固定的 所以 作为 到 痕迹 肯定 弯曲 线条 在 这 纸 作为 它 转弯 ,

一支铅笔固定在纸上，随着纸张的转动，铅笔会在纸上描绘出特定的曲线。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
the shape of which shows the exact working condition of the engine .
这 形状 的 哪个 演出 这 精确的 在职的 状况 的 这 引擎 .

其形状可以准确反映发动机的工作状态。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ['ɒstɪn] [hɜːd] [hɪm'self] [heild] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] :
On the fourth afternoon of his new duties Austin heard himself hailed from the upper deck by a familiar voice :
在 这 第四 下午 的 他的 新的 职责 奥斯汀 听到 他自己 赞誉 从 这 上 甲板 经过 一个 熟悉的 嗓音 :

奥斯汀上任后的第四个下午，就听到上层甲板传来一个熟悉的声音:

" [hə'ləʊ] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ! [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dædi] ['nɛptjuːnz] ['pɑːstʃə(r)] - [graʊnd] .
" Hello , Frank , my boy ! come up and have a look at Daddy Neptune's pasture - ground .
" 你好 , 坦率 , 我的 男生 ! 来 向上 和 有 一个 看 在 爸爸 海王星的 牧场 - 地面 .

“你好，弗兰克，我的孩子！上来看看海王星爸爸的牧场吧。”

" [ʌp] [went] [fræŋk] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [ə'raʊnd] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] .
" Up went Frank with all speed ; but his first glance around made him start .
" 向上 去 坦率 和 全部 速度 ; 但 他的 第一的 瞥一眼 大约 制成 他 开始 .

弗兰克飞快地跳了起来；但他环顾四周的第一眼就让他吓了一跳。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Instead of the deep blue water that had surrounded her a few hours before ,
反而 的 这 深的 蓝色的 水 那 有 包围 她 一个 很少 小时 前 ,

几个小时前环绕着她的还是深蓝色的海水，而现在,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [pleɪn] ,
the ship was now in the midst of a smooth green plain ,
这 船 曾是 现在 在 这 中间 的 一个 光滑的 绿色的 清楚的 ,

船现在位于一片平坦的绿色平原中央。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ,
extending as far as the eye could reach , and covered , to all appearance ,
扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 和 涵盖 , 到 全部 外貌 ,

一直延伸到眼睛所能触及的地方，并且完全被遮盖住，看起来是这样。

[wɪð] [kɔːs] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːvd] [plɑːnts] .
with coarse grass and broad - leaved plants .
和 粗 草 和 广阔 - 离开 植物 .

遍布粗草和阔叶植物。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp]
Nothing was wanting , in fact , to complete the picture except a few sheep
没有什么 曾是 想要 , 在 事实 , 到 完全的 这 图片 除了 一个 很少 羊
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and cattle .
和 牛 .

事实上，除了几只羊和几头牛之外，这幅景象已经完美无缺了。

[ɪn] [ðə; ði] [sɑː'ɡæsəʊ] [siː] .
IN THE SARGASSO SEA .
在 这 马尾藻 海 .

在马尾藻海。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ;
For a moment our hero really thought he must be dreaming ;
为了 一个 片刻 我们的 英雄 真的 想法 他 必须 是 做梦 ;

那一刻，我们的主人公真的以为自己是在做梦；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊk] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
and then he suddenly recollected his school - book pictures and stories of
和 然后 他 突然 回忆 他的 学校 - 书 图片 和 故事 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [sɑː'ɡæsəʊ] [siː] ,
the famous Sargasso Sea ,
这 著名的 萨加索 海 ,

然后他突然想起了课本里关于著名的马尾藻海的图片和故事。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] [tə'ɡeðə(r)] ,
where , for thousands of acres together ,
在哪里 , 为了 数千 的 英亩 一起 ,

其中，绵延数千英亩，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] " [ɡʌlf] [wiːd] ,
the water is quite hidden by a thick growth of " Gulf weed ,
这 水 是 相当 隐 经过 一个 厚的 生长 的 " 海湾 杂草 ,

水面被厚厚的“海湾藻”完全遮蔽了。

" [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" and knew at once that this must be it .
" 和 知道 在 一次 那 这 必须 是 它 .

“我立刻意识到，这一定是答案。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] ['preəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
And certainly this ocean prairie was a wonderful sight .
和 当然 这 海洋 草原 曾是 一个 精彩的 视线 .

这片海洋草原的景色确实美极了。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [plau] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [wiːdz] ,
As the steamer ploughed its way through the matted weeds ,
作为 这 汽船 耕作 它是 方式 通过 这 哑光 杂草 ,

当蒸汽船艰难地穿过茂密的杂草时，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋz] [ðeə(r)] ['treɪlɪŋ] [ruːts] ['hæŋɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː]
Frank could see in the narrow openings their trailing roots hanging far down into
坦率 可以 看 在 这 狭窄的 开口 他们的 尾随 根 绞刑 远的 向下 进入
[ðə; ði][klɪə(r)] [kuːl] [depθs] [bɪ'ləʊ] .
the clear cool depths below .
这 清除 凉爽的 深度 以下 .

弗兰克透过狭窄的缝隙，看到它们的根须垂到下方清澈凉爽的深处。

[ə'bʌv] [ði:z] ['əʊpən]['speɪsɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [si:] - [bɝdz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [wɪð] [ʃrɪl] [kraɪz] ,
Above these open spaces thousands of sea - birds were hovering with shrill cries ,
多于 这些 打开 空间 数千 的 海 - 鸟类 是 悬停 和 尖锐 哭泣 ，

在这些开阔的空地上空，成千上万只海鸟盘旋着，发出尖锐的叫声。

[waɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swu:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
while ever and anon one of them would swoop down into the water ,
尽管 曾经 和 匿名 一 的 他们 会 俯冲 向下 进入 这 水 ，

而它们时不时会有一个俯冲入水中，

[ˌɑ:r 'i:] - [ə'piəriŋ] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['rigl] [ɪn][ɪts] [bi:k] .
re - appearing instantly with a fish wriggling in its beak .
关于 - 出现 即刻 和 一个 鱼 扭动 在 它是 喙 .

它立刻又出现了，嘴里叼着一条扭动的鱼。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:d] [bedz] [braɪt] - ['kʌləd] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['leɪzɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
In the purple shadow of the weed beds bright - colored fish were moving lazily to and fro ,
在 这 紫色的 阴影 的 这 杂草 床 明亮的 - 有色 鱼 是 移动 懒洋洋 到 和 弗 ，

在紫色水草丛的阴影下，色彩鲜艳的鱼儿懒洋洋地来回游动。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɑ:tɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
but these darted swiftly away at the approach of the steamer .
但 这些 飞镖 迅速地 离开 在 这 方法 的 这 汽船 .

但当汽船靠近时，它们迅速逃走了。

[ɒn] ['evri] [saɪd][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kræbz][ænd; ənd] ['tɜ:tlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
On every side queer little crabs and turtles were plumping into the water ,
在 每一个 边 酷儿 小的 螃蟹 和 海龟 是 丰满 进入 这 水 ，

四周都是奇形怪状的小螃蟹和小乌龟，它们正笨拙地跳入水中。

[skeəd] [baɪ][ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [wi:lz] , [waɪl] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,
scared by the plashing wheels , while , stranger still ,
害怕的 经过 这 飞溅 车轮 ， 尽管 ， 陌生人 仍然 ，

被飞溅的车轮声吓了一跳，更奇怪的是，

[bɝdz] - [nests] [ænd; ənd] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ði][hju:dʒ] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][plɑ:nts] ,
birds ' nests and eggs were seen here and there amid the huge broad leaves of the stronger plants ,
鸟类 - 巢穴 和 鸡蛋 是 已见 这里 和 那里 之中 这 巨大的 广阔 树叶 的 这 更强 植物 ，

在那些植株高大宽阔的叶片间，零星地可见鸟巢和鸟蛋。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][fræŋk] ,
to the great delight of Frank ,
到 这 伟大的 喜 的 坦率 ，

令弗兰克欣喜若狂的是，

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][bɝdz] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði]['faɪnɪst] [dʒəʊk][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .
who thought the idea of birds nesting in the middle of the Atlantic the finest joke he had ever heard .
WHO 想法 这 主意 的 鸟类 嵌套 在 这 中间 的 这 大西洋 这 最好的 开玩笑 他 有 曾经 听到 .

他认为鸟类在大西洋中央筑巢的想法是他听过的最棒的笑话。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] [hɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] ,
A mass of the tangle was hauled on board ,
一个 大量的 的 这 纠纷 曾是 拖拽 在 木板 ，

一大团缠绕的绳索被拖上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [eə(r)] - [selz] [wɪtʃ] [gɪv]
and the men amused themselves by stamping on the hollow air - cells which give
和 这 男人 觉得好笑 他们自己 经过 冲压 在 这 空洞的 空气 - 细胞 哪个 给
[ðə; ði] [wiːd] [ɪts] ['bɒɪənsi] ,
the weed its buoyancy ,
这 杂草 它是 浮力 ，

男人们以踩踏海藻中使其具有浮力的空心气囊为乐。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kræks] [laɪk][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] .
producing a series of cracks like the explosion of fire - crackers .
生产 一个 系列 的 裂缝 喜欢 这 爆炸 的 火 - 饼干 .

产生一连串噼啪声，就像鞭炮爆炸一样。

" [aɪv] [hɪd] [tel] , [ðəʊ] [ai][kænt] [seɪ] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
" I've heerd tell , though I can't say I've seen it myself , " observed a sailor ,
" 我已经 听见 告诉 ， 尽管 我 不能 说 我已经 已见 它 我 ， " 观察到 一个 水手 ，

“我听说过，虽然我没亲眼见过,”一位水手说道。

" [æz; əz][ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [wɔːr] [ðem; ðəm] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
" as there's places whar them weeds are so thick and strong that a
" 作为 有 地方 码头 他们 杂草 是 所以 厚的 和 强的 那 一个
[mæn][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][draɪ][lænd] . "
man can walk on ' em all the same as dry land . "
男人 能 走 在 - 呃 全部 这 相同的 作为 干燥 土地 . "

“因为有些地方的杂草非常茂盛，非常顽强，人可以像在干燥的土地上一样在上面行走。”

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][stɒp][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['enihaʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]
" Well , they can stop a ship , anyhow , whether they can carry a man or
" 出色地 ， 他们 能 停止 一个 船 ， 无论如何 ， 无论 他们 能 携带 一个 男人 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

“不管船上能不能载人，他们总能拦下一艘船。”

[ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] - [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] - ['stiːmə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns]
A chum of mine as v'y'ged here in a Portigee steamer told me that she once
一个 密友 的 矿 作为 - 这里 在 一个 - 汽船 讲述 我 那 她 一次
[gɒt] [rɛglɚ] [dʒæmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːd] ,
got reg'lar jammed among the weed ,
得到 reg'lar 卡住 之中 这 杂草 ，

我的一个朋友，当时正坐在葡萄牙的一艘蒸汽船上，告诉我她有一次被困在了水草丛里。

[ænd; ənd]['əʊnli] - [skeɪp] [baɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] . "
and only ' scaped by reversin ' her engines . "
和 仅有的 - 刮擦 经过 - - 她 发动机 . "

她“靠着倒车逃脱了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ，

“出色地，

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd]
it's a fact that some whar in these seas there's a place they call the Lumber Yard
它是 一个 事实 那 一些 码头 在 这些 海域 有 一个 地方 他们 称呼 这 木材 院子
,
,
，

事实上，在这片海域的某些码头，有一个地方被称为“木材场”。

- [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['floʊtɪn] - [spɑːrz] [ænd; ənd] ['bɪts] [əʊ] - [rek] [ænd; ənd]
' cause of all the driftwood and floatin ' spars and bits o ' wreck and
- 原因 的 全部 这 浮木 和 漂浮 - 桅杆 和 比特 o - 破坏 和
[zɪç] ['gɪtɪn] - ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
sich gittin ' jumbled up together ;
sich 吉廷 - 错杂 向上 一起 ;

因为所有的浮木、漂浮的桅杆、残骸等等都混杂在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌrənts] [sɔːt] [əʊ] - [miːt] [ðeə(r)] ,
for all the currents sort o ' meet there ,
为了 全部 这 电流 种类 o - 见面 那里 ,

因为所有的水流都在那里汇合，

[laɪk] [ðem; ðəm] [pʌzls] [wɔːr] ['evri] [rəʊd] [liːdz] [ɪn] [ænd; ənd] [nʌn] [aʊt] .
like them puzzles whar every road leads in and none out .
喜欢 他们 谜题 码头 每一个 路 线索 在 和 没有任何 出去 .

就像那些谜题，每条路都通向里面，却没有一条路通出去。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns] [gɪts] [ɪn] [ðeə(r)] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wɪnd] ,
If a ship once gits in there , good - by to her ; for there ain't no wind ,
如果 一个 船 一次 git 在 那里 , 好的 - 经过 到 她 ; 为了 那里 不是 不 风 ,

如果一艘船驶入那里，那就再也回不来了；因为那里没有风。

[nɔː(r)] [taɪd] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒɪst] [stɪk] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [rɒt] .
nor tide , nor nothin ' , and you jist stick there till you rot .
也不 潮 , 也不 什么也没有 - , 和 你 要点 戳 那里 直到 你 腐烂 .

既没有潮汐，也没有其他任何东西，你只能待在那里直到腐烂。

" [hɪə(r)] [əʊld] ['herɪk] ['mʌtə] , ['driːmɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪv] [siːn] [ðæt]
" Here old Herrick muttered , dreamily , as if speaking to himself , " I've seen that
" 这里 老的 赫里克 低声说道 , 梦幻般地 , 作为 如果 请讲 到 他自己 , " 我已经 已见 那
,
,
,

“这时，老赫里克喃喃自语，神情恍惚，仿佛在自言自语：‘我见过那个，’”

[ænd; ənd] [ai] ['ʃɑːnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
and I sha'n't forget it in a hurry .
和 我 不会 忘记 它 在 一个 匆忙 .

我不会轻易忘记这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 317]
" [页 -]

[第317页]

[ðə; ði] [men] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] ;
The men nudged each other , and there was a general silence ;
这 男人 轻推 每个 其他 , 和 那里 曾是 一个 一般的 沉默 ;

男人们互相推搡了一下，周围一片寂静；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] ['herɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [spɪn] [ə; eɪ] [jɑːn] ,
for it was but seldom that Herrick could be got to spin a yarn ,
为了 它 曾是 但 很少 那 赫里克 可以 是 得到 到 旋转 一个 纱 ,

因为赫里克很少会讲故事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [get] [ɒf] " [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .
and he was now evidently about to " get off " one of his best .
和 他 曾是 现在 显然 关于 到 " 得到 离开 " 一 的 他的 最好的 .

显然，他现在即将“放出”他最精彩的一首歌。

" [ai][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " - [baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" I was cruising in these waters , " he went on , " ' bout twenty years ago ,
" 我 曾是 巡航 在 这些 水 , " 他 去 在 , " - 回合 二十 年 前 ,

“大约二十年前，我曾在这片水域航行，”他继续说道，“

[wen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [maʊnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ,
when one afternoon we sighted a sort o ' mound in among the thickest of the weed ,
什么时候 一 下午 我们 目击者 一个 种类 o - 冢 在 之中 这 最厚 的 这 杂草 ,

一天下午，我们在最茂密的杂草丛中发现了一个小土堆。

[wɪð] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [mɑːst]['stændɪn] - [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
with somethin ' like a ship's mast standin ' up from it .
和 某物 - 喜欢 一个 船的 桅杆 替身 - 向上 从 它 .

上面竖着类似船桅的东西。

[ðə; ði] - [əʊld][mæn] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The ' old man ' came out to look at it , and then gave orders to lower the boat ,
这 - 老的 男人 - 来了 出去 到 看 在 它 , 和 然后 给予 订单 到 降低 这 船 ,

“老人”出来看了看，然后下令把船放下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and we pulled for the wreck with a will .
和 我们 拉 为了 这 破坏 和 一个 将要 .

我们拼尽全力从残骸中拉出。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [kəʊld][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
But as we neared her , the very look of her seemed to strike cold upon us all .
但 作为 我们 接近 她 , 这 非常 看 的 她 似乎 到 罢工 寒冷的 之上 我们 全部 .

但当我们走近她时，她那眼神似乎让我们所有人都感到不寒而栗。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑː] - [biːn] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
Her hull had such an old - fashioned build that it might ha ' been afloat for a hundred years and more ;
她 船体 有 这样的 一个 老的 - 造型 建造 那 它 可能 哈 - 到过 漂浮 为了 一个 百 年 和 更多的 ;

她的船体结构非常老式，可能已经在水里漂流了一百多年；

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [greɪt] ['slaɪmi] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [wiːd] [hæd; həd] [treɪld] ,
and all up the sides and over the deck great slimy coils of weed had trailed ,
和 全部 向上 这 侧面 和 超过 这 甲板 伟大的 黏糊糊的 线圈 的 杂草 有 拖着 ,

甲板四周和甲板上都拖着一大团黏糊糊的杂草。

[laɪk] [ðem; ðəm] [eɪt] - [ɑːmd] [skwɪdz] [ðæt] [klʌtʃ] [men] [ænd; ənd][dræg] - [ɪm] [daʊn] .
like them eight - armed squids that clutch men and drag ' em down .
喜欢 他们 八 - 武装 鱿鱼 那 离合器 男人 和 拖 - 呃 向下 .

就像那些八爪鱿鱼一样，它们会抓住人，把人拖入深渊。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['naɪər] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ,
As we came nigher , the very sun clouded over , and all was chill ,
作为 我们 来了 更近 , 这 非常 太阳 阴天 超过 , 和 全部 曾是 寒意 ,

随着我们越来越靠近，太阳也渐渐被乌云遮蔽，空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] ,
and gray , and dismal , and the wreck itself looked so unearthly ,
和 灰色的 , 和 惨淡 , 和 这 破坏 本身 看起来 所以 超凡脱俗的 ,

灰蒙蒙的，阴森森的，残骸本身看起来也那么不似人间景象。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with no sign or sound of life about it ,
和 不 符号 或者 声音 的 生活 关于 它 ,

周围没有任何生命迹象或声音。

[ðæt] [ai] [ges] [ai] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [felt] [kwɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
that I guess I wasn't the only one who felt queer when we ran alongside at last .
那 我 猜测 我 不是 这 仅有的 一 WHO 毛毡 酷儿 什么时候 我们 跑 旁边 在 最后的 .

看来，当我们最终并肩奔跑时，感到自己很怪异的并不只有我一个人。

" [ʌp] [wiː; wi] ['skræmb(ə)ld] , ['aʊə(r)] ['veri] [tred] ['saʊndɪn] - ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
" Up we scrambled , our very tread soundin ' hollow and uncanny in that awful silence .
" 向上 我们 打乱 , 我们的 非常 踏 听起来 - 空洞的 和 不可思议 在 那 可怕 沉默 .

“我们奋力向上爬，在那可怕的寂静中，我们的脚步声听起来空洞而诡异。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'bɔːd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] .
Not a livin ' thing was there aboard , not even a mouse .
不是 一个 生活 - 事物 曾是 那里 船上 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

船上没有一个活物，连一只老鼠都没有。

[ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
The mainmast was gone , all but a stump ,
这 主桅杆 曾是 已消失 , 全部 但 一个 树桩 ,

主桅杆不见了，只剩下一个残桩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - ['tæk(ə)l] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] .
and the mouldерin ' tackle lay on the deck all of a heap .
和 这 - - 处理 躺 在 这 甲板 全部 的 一个 堆 .

那些发霉的渔具堆在甲板上。

[ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlɪn] - [tuː; tə] ['bɪts] ,
The plankin ' was rotten and fallin ' to bits ,
这 - - 曾是 烂 和 坠落 - 到 比特 ,

木板已经腐烂，快要散架了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːrn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [kliːn] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] .
and the place on the starn where her name had been was clean mouldered away .
和 这 地方 在 这 星形 在哪里 她 姓名 有 到过 曾是 干净的 腐朽的 离开 .

船舷上原本刻着她名字的地方已经完全腐朽消失了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] ['kɒksn] , [bɪl] [graɪmz] ,
All at once our coxswain , Bill Grimes ,
全部 在 一次 我们的 舵手 , 账单 格莱姆斯 ,

突然间，我们的舵手比尔·格莱姆斯

[gɪvz] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlə(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [trɒd][ɒn][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ;
gives a jump and a holler as if he'd trod on a rattlesnake ;
给予 一个 跳 和 一个 抱怨 作为 如果 他会 践踏 在 一个 响尾蛇 ;

他猛地跳起来，大叫一声，好像踩到了一条响尾蛇；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ræn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] , [hɑːf][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
and when we ran for'ard , what should we see , half hid among the weeds ,
和 什么时候 我们 跑 向前 , 什么 应该 我们 看 , 一半 隐藏 之中 这 杂草 ,

当我们向前奔跑时，我们看到了什么？半隐在杂草丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] !
but the skeleton of a man , fastened to the bulwarks by a rusty chain !
但 这 骨骼 的 一个 男人 , 系紧 到 这 堡垒 经过 一个 生锈的 链 !

但那是一具男人的骨架，用一条生锈的铁链拴在舷墙上！

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [siːst] ,
" The speaker ceased ,
" 这 扬声器 停止 ,

演讲者停止了讲话，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt]
and looked round the attentive circle with the air of a man who feels that
和 看起来 圆形的 这 细心 圆圈 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 感觉 那
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
he has made a hit .
他 有 制成 一个 打 .

他环顾四周，看着专注的众人，一副觉得自己取得了巨大成功的模样。

" [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ai] ['rekən] , " [sed] [wʌn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" A slaver , I reckon , " said one , at length .
" 一个 奴隶贩子 , 我 估计 , " 说 一 , 在 长度 .

"我猜是个奴隶贩子，"其中一人最终说道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪrət] . "
" Or a pirate . "
" 或者 一个 海盗 . "

"或者是个海盗。"

" [ɔː(r)][sʌm; səm][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [stɑːvd] [aʊt] . "
" Or some craft that had got starved out . "
" 或者 一些 工艺 那 有 得到 饥饿 出去 . "

"或者一些因为缺乏燃料而无法生存的船只。"

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðæt] ['skelɪt(ə)n][ðeə(r)] ?
" Ay ; but how cum that skeleton there ?
" 哎 ; 但 如何 精液 那 骨骼 那里 ?

"哎；可是那副骷髅是怎么来的呢？"

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪn] - - [baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [əʊld] [hɒs] ? "
Did you never find out nothin ' ' bout her , old hoss ? "
做过 你 绝不 寻找 出去 什么也没有 - - 回合 她 , 老的 霍斯 ? "

老家伙，你难道一点儿关于她的消息都没打听到吗？

" ['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sɒləmli] .
" Never , " said the old man , solemnly .
" 绝不 , " 说 这 老的 男人 , 庄严地 .

"绝不，"老人郑重地说。

" [ðæts] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [hæz; həz] [endid] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] - ['mɪsɪŋ] -
" That's how many a gallant ship has ended — just a mark of ' missing '
" 那就是 如何 许多 一个 英勇 船 有 结束 — 只是 一个 标记 的 - 丢失的 -
['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [lɪst] ,
opposite her name in the owner's list ,
对面的 她 姓名 在 这 所有者的 列表 ,

“很多英勇的战舰就这样结束了它们的命运——在船东名录上，它们的名字旁边只剩下一个‘失踪’的标记。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ðætl̩] ['nevə(r)]
and a few poor souls watchin ' and waitin ' for them that'll never
和 一个 很少 贫穷的 灵魂 观看 - 和 等待 - 为了 他们 那将 绝不
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

还有几个可怜的人在一旁看着、等着他们，但他们永远不会回来了。

[eɪ] , [bɔɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðiːz] ['wɔːtəz] [lʊk] ,
Ay , boys ; for as bright and pretty as these waters look ,
哎 , 男孩们 ; 为了 作为 明亮的 和 漂亮的 作为 这些 水 看 ,

哎，孩子们；尽管这些水看起来清澈美丽，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] ['stɔːri] [hɪd] [ə'niːθ] - [ɪm] - ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen]
there's many a black story hid aneath ' em as'll never be known till the day when
有 许多 一个 黑色的 故事 隐藏 下面 - 呃 - 绝不 是 已知 直到 这 天 什么时候
[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
the sea shall give up its dead .
这 海 将 给 向上 它是 死的 .

它们之下隐藏着许多黑暗的故事，直到大海交出它的亡灵之时，这些故事才会为人所知。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] - [rʌn] [ɒv; əv]
" They were now east of the Azores , and within four days ' run of
" 他们 是 现在 东方 的 这 亚速尔群岛 , 和 之内 四 天 - 跑步 的
[dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
Gibraltar ,
直布罗陀 ,

“他们现在位于亚速尔群岛以东，距离直布罗陀不到四天的航程，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .
which was their first halting - place .
哪个 曾是 他们的 第一的 停止 - 地方 .

这是他们的第一个落脚点。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [dek] , ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['reɪlz] ,
So the men were set to work to scrub the deck , polish the rails ,
所以 这 男人 是 放 到 工作 到 擦洗 这 甲板 , 抛光 这 铁轨 ,

于是男人们开始工作，擦洗甲板，擦亮栏杆。

[njuː] [peɪnt] [ðə; ði] [bəʊts] , [mend] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [flægz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,
new paint the boats , mend such of the signal flags as were torn ,
新的 画 这 船 , 修补 这样的 的 这 信号 旗帜 作为 是 撕裂 ,

给船只重新油漆，修补破损的信号旗，

[ænd; ənd] " ['smɑːtn] " [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ;
and " smarten " up the vessel generally ;
和 " 智能 " 向上 这 血管 一般来说 ;

并对船舶进行整体“升级”；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][lændz] - [mæn][ɒv; əv]
for a sea - captain is as proud of his ship as a lands - man of
为了 一个 海 - 队长 是 作为 自豪的 的 他的 船 作为 一个 土地 - 男人 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ，

船长对自己的船感到自豪，就像陆地上的男人对自己的妻子感到自豪一样。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] [æz; əz] [trɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and likes to bring her into port as trim as possible .
和 点赞 到 带来 她 进入 港口 作为 修剪 作为 可能的 .

而且喜欢让她以尽可能苗条的状态驶入港口。

[fræŋk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
Frank , always ready to be of use , took his share of the work ,
坦率 ， 总是 准备好 到 是 的 使用 ， 采取 他的 分享 的 这 工作 ，

弗兰克总是乐于助人，承担了他那份工作。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though he had plenty to occupy him without it .
尽管 他 有 很多 到 占据 他 没有 它 .

即使没有这件事，他也有很多事情可做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [meɪk] ['reɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was never tired of watching the sun make rainbows in the spray of the
他 曾是 绝不 疲劳的 的 观看 这 太阳 制作 彩虹 在 这 喷 的 这
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ，

他百看不厌阳光照耀下弓弦激起的浪花，形成彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['fɛəriz] , [kɔːld] [baɪ] ['seɪləz] " [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [men] - [ɒv; əv] -
and the pretty little sea - fairies , called by sailors " Portuguese men - of -
和 这 漂亮的 小的 海 - 仙女 ， 称为 经过 水手们 " 葡萄牙语 男人 - 的 -
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

还有那些漂亮的小海仙女，水手们称之为“葡萄牙战舰”，

" [fləʊt] [pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɪntɪd] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'spred] ['fiːlərz] ;
" float past with their tinted shells and outspread feelers ;
" 漂浮 过去的 和 他们的 有色 贝壳 和 扩张 触角 ；

“带着有色外壳和展开的触须飘过；

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəsli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [səʊ][klɪə(r)]
while at night the moon was so gloriously brilliant , and the sea so clear
尽管 在 夜晚 这 月亮 曾是 所以 辉煌地 杰出的 ， 和 这 海 所以 清除
[ænd; ənd] [smuːð] ,
and smooth ,
和 光滑的 ，

夜晚，月亮皎洁明亮，大海清澈平静。

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [steɪd] [ɒn] [dek] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
that he often staid on deck till midnight to enjoy the spectacle .
那 他 经常 稳重 在 甲板 直到 午夜 到 享受 这 奇观 .

他经常在甲板上待到午夜，欣赏这壮观的景象。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən]
But another sight was in store for him , even more to his taste than
但 其他 视线 曾是 在 店铺 为了 他 , 甚至 更多的 到 他的 品尝 比
[ðiːz] .
these .
这些 .

但还有另一番景象等着他，比这些更合他的口味。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [tuː] [seɪl] ([ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]) [wɜː(r); wə(r)]
One evening , just before sunset , two sail (the first for several days) were
一 晚上 , 只是 前 日落 , 二 帆 (这 第一的 为了 一些 天) 是
[dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
descried by the look - out ,
描述 经过 这 看 - 出去 ,

一天傍晚，就在日落之前，瞭望员发现了两艘帆船（这是几天来第一次看到帆船）。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
quite close to each other .
相当 关闭 到 每个 其他 .

彼此距离很近。

['herɪk] , ['ɑːftə(r)] [ai] [ðem; ðəm] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Herrick , after eying them keenly for a moment ,
赫里克 , 后 注视 他们 敏锐地 为了 一个 片刻 ,

赫里克仔细地打量了他们一会儿后，

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ə'merɪkən]
pronounced them to be a British steamer and a full - rigged American
发音 他们 到 是 一个 英国 汽船 和 一个 满的 - 作弊 美国人
['klɪpə(r)] [ʃɪp] .
clipper ship .
快艇 船 .

断定它们分别是英国蒸汽船和美国全帆装快船。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [fræŋk] ,
" How on earth can you tell that ? " asked the wondering Frank ,
" 如何 在 地球 能 你 告诉 那 ? " 问 这 好奇 坦率 ,

“你到底是怎么知道的？”弗兰克疑惑地问道。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [bʌt; bət][ðeə(r)]['tɒpmɑːst; -məst] .
who could see nothing of the strangers but their topmasts .
WHO 可以 看 没有什么 的 这 陌生人 但 他们的 桅杆 .

除了桅杆顶端，他们什么也看不见。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Easy enough .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[ðæt] [ˌʌnz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk]
That un's a steamer , by her smoke ; and she's a Britisher , by the look
那 联合国 一个 汽船 , 经过 她 抽烟 ; 和 她是 一个 英国人 , 经过 这 看
[əʊ] - [ðə; ði] [sməʊk] ,
o ' the smoke ,
o - 这 抽烟 ,

从烟雾来看，那是一艘汽船；而且从烟雾的性质来看，那是一艘英国船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['məʊstli] [bɜːn] [sɒft] [kəʊl] .
for they mostly burn soft coal .
为了 他们 大多 烧伤 柔软的 煤炭 .

因为它们主要燃烧的是软煤。

- [ə; eɪ]['klɪpə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][əʊ] - [h'ændkətʃiːfs] [['stʌdɪŋ] [seɪlz]] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'lɒft] ;

T'other's a clipper , by her rig , and the lot o ' handkerchiefs [studding sails] she has aloft ;

- 一个 快艇 , 经过 她 钻井平台 , 和 这 很多 o - 手帕 [钉钉 帆] 她 有 高空 ;

从她的帆装和桅杆上挂着的大量手帕（帆上装饰着）来看，另一艘是快船；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [els] [kʊd; kəd][həʊld][ɪts] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

and she's a ' Merican , for nothin ' else could hold its own with a steamer .

和 她是 一个 - 美国人 , 为了 什么也没有 - 别的 可以 抓住 它是 自己的 和 一个 汽船 .

而且她是一艘“美国船”，因为除了美国船，没有其他船能与蒸汽船相提并论。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ?

But what can they be doin ' so close together ?

但 什么 能 他们 是 做 - 所以 关闭 一起 ?

但他们怎么会靠得这么近呢?

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] — ['ðer] [ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - .

I've got it — they're a - racin ' .

我已经 得到 它 — 它们是 一个 - 赛车 - .

我明白了——他们在比赛。

" [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [reɪs] .

" AN OCEAN RACE .

" 一个 海洋 种族 .

“一场海洋竞赛。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

When the two vessels came near enough to be signaled , and to reply ,

什么时候 这 二 船只 来了 靠近 足够的 到 是 发出信号 , 和 到 回复 ,

当两艘船靠得足够近，可以互相发出信号并作出回应时，

['herɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Herrick was found to be right in every particular ,

赫里克 曾是 成立 到 是 正确的 在 每一个 特别的 ,

事实证明，赫里克在所有细节上都是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] .

and the excitement aboard the Arizona rose to a height .

和 这 激动 船上 这 亚利桑那 玫瑰 到 一个 高度 .

亚利桑那号上的气氛也随之达到了高潮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] ,

The captain himself came out to watch the race ,

这 队长 他自己 来了 出去 到 手表 这 种族 ,

船长亲自出来观看比赛。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['djuːti] [bɪ'ləʊ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [dek] .

and every man who was not on duty below hastened on deck .

和 每一个 男人 WHO 曾是 不是 在 责任 以下 加快 在 甲板 .

所有不在下层值班的男人都迅速赶到甲板上。

" [siː] [haʊ] ['dʒɒni] ['bʊlz] [ə; eɪ] - ['paɪlɪn] - [ðə; ði][kəʊl][ɒn] !
" See how Johnny Bull's a - pilin ' the coal on !
" 看 如何 约翰尼 公牛的 一个 - 菌毛 - 这 煤炭 在 !

"看看约翰尼·布尔是如何堆煤的！"

" [kraɪd][əʊld] ['herɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [sməʊk] , [wɪtʃ] [gruː] ['blækə(r)] ['evri] ['mɪnɪt]
" cried old Herrick , pointing to the eddying smoke , which grew blacker every minute
" 哭 老的 赫里克 , 指向 到 这 涡流 抽烟 , 哪个 生长 更黑 每一个 分钟
.
:
.

"老赫里克指着不断翻滚的烟雾喊道，那烟雾每分钟都在变得更黑。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [wɪp] [ðæt] [krɑːft] — [nɒt] [mʌtʃ] !
" But he don't whip that craft — not much !
" 但 他 不 鞭 那 工艺 — 不是 很多 !

但他并不擅长那门技艺——不太擅长！

['kænvəs][ə'gɪn] [tiː] - ['ket(ə)lz] ['eni] [deɪ] !
Canvas agin tea - kettles any day !
帆布 再次 茶 - 水壶 任何 天 !

帆布茶壶，随时都行！

[hu'reɪ] ! "
Hooray ! "
万岁 ! "

万岁！

" [raɪt] [juː; jʊ][eə(r)] , [əʊld] [hɒs] !
" Right you air , old hoss !
" 正确的 你 空气 , 老的 霍斯 !

"说得对，老伙计！"

[ges] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] ['klɪpərz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]['eni]
Guess some o ' them clippers can show as good a record as any
猜测 一些 o - 他们 剪子 能 展示 作为 好的 一个 记录 作为 任何
['stiːmə(r)] [ə'fləʊt] .
steamer afloat .
汽船 漂浮 .

我想，有些帆船的航行记录可以和任何一艘蒸汽船媲美。

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][əʊld]['neɪbɒb][rʌn] - [maɪlz][ɪn] ['θɜːti] [deɪz] [aʊt][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði]
Why , didn't the old Nabob run 7389 miles in thirty days out thar in the
为什么 , 没有 这 老的 富翁 跑步 - 英里 在 三十 天 出去 那里 在 这
['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] ?
Indian Ocean ?
印度 海洋 ?

为什么那位老纳博布没能在印度洋上用三十天跑完 7389 英里呢?

— [ænd; ənd] [ðæts] - [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , ['enihaʊ] .
— and that's 246 miles a day for a whole month , anyhow .
— 和 那就是 - 英里 一个 天 为了 一个 所有的 月 , 无论如何 .

——而且这样算下来，一个月每天要走 246 英里。

" [ðə; ði] [tuː] ['reisə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnəz] [baʊz] ,
" The two racers were now crossing the Arizona's bows ,
" 这 二 赛车手 是 现在 过境 这 亚利桑那州的 弓 ,

"两艘赛车现在正从亚利桑那号的船头交叉驶过。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and every one crowded forward to look at them .
和 每一个 一 挤 向前 到 看 在 他们 .

所有人都涌上前去看他们。

[ðə; ði] - ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [laɪk] ['biːz] ,
The steamer's passengers were seen clustered along the side like bees ,
这 - 乘客 是 已见 聚类 沿着 这 边 喜欢 蜜蜂 ,

可以看到轮船上的乘客像蜜蜂一样聚集在船舷边。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['setɪŋ] ['evri] [seɪl] [ðæt] [wʊd] [drɔː]
while the crew were bustling to and fro , setting every sail that would draw
尽管 这 全体人员 是 繁华 到 和 弗 , 环境 每一个 帆 那 会 画
.
:
.

船员们忙碌地来回走动，升起了所有能拉动的帆。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪpə(r)] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['smuːðli]
But still on the starboard quarter hung the beautiful clipper , gliding along smoothly
但 仍然 在 这 右舷 四分之一 悬挂 这 美丽的 快艇 , 滑翔 沿着 顺利
[ænd; ənd] ['iːzəli] ,
and easily ,
和 容易地 ,

但是，那艘漂亮的帆船仍然悬挂在右舷后方，平稳轻松地滑行着。

[wʌn] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs] [frɒm; frəm] ['gʌnl] [tuː; tə] [trʌk] ,
one great pyramid of snow - white canvas from gunwale to truck ,
一 伟大的 金字塔 的 雪 - 白色的 帆布 从 舷缘 到 卡车 ,

从舷缘到车厢，形成一个巨大的雪白帆布金字塔。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ([ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['vɪzəb(ə)l]
while the look - out and the two men at the wheel (the only persons visible
尽管 这 看 - 出去 和 这 二 男人 在 这 车轮 (这 仅有的 人 可见的
[ɒn] [bɔːd]) [grɪnd] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] " - " [veɪn] ['efəts] .
on board) grinned from ear to ear at the " Britisher's " vain efforts .
在 木板) 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 在 这 " - " 徒劳 努力 .

而瞭望员和掌舵的两个人（船上唯一可见的人）则对“英国人”徒劳的努力咧嘴大笑。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtə] [aʊt] ['dʒɔːntɪli] [æt; ət]
Just as the clipper passed , the Stars and Stripes fluttered out jauntily at
只是 作为 这 快艇 通过了 , 这 星星 和 条纹 飘动 出去 轻快地 在
[hɜː(r); hə(r)] [piːk] .
her peak .
她 顶峰 .

就在快船掠过的时候，星条旗在她船头高处欢快地飘扬开来。

" [kʌm] , [bɔɪz] !
" Come , boys !
" 来 , 男孩们 !

“来吧，孩子们！”

" [kraɪd] ['herɪk] ; " [lets] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] - ['grɪdaɪən] - [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
" cried Herrick ; " let's give the old ' gridiron ' a cheer .
" 哭 赫里克 ; " 我们来吧 给 这 老的 - 烤架 - 一个 欢呼 .

“赫里克喊道；“让我们为古老的‘橄榄球场’欢呼吧。”

" ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɒləʊd] ([ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl])
" Mingling with the hearty shout that followed (in which Frank joined with a will)
" 混杂 和 这 爽朗 喊 那 随后 (在 哪个 坦率 加入 和 一个 将要)
[keɪm] [θriː] [ʃɑːp] [blɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnəz] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] ,
came three sharp blasts from the Arizona's steam - whistle ,
来了 三 锋利的 爆炸 从 这 亚利桑那州的 蒸汽 - 哨 ,

“伴随着随后响起的热烈欢呼声（弗兰克也积极地加入了欢呼），亚利桑那号蒸汽机车的汽笛发出了三声尖锐的鸣响，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'luːt] .
by way of salute .
经过 方式 的 礼炮 .

以示敬意。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['klɪpərz] [kruː] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kæps] ,
Instantly the clipper's crew sprang up from behind the bulwarks , and , waving their caps ,
即刻 这 剪子 全体人员 弹簧 向上 从 在后面 这 堡垒 , 和 , 挥手 他们的 帽子 ,

帆船上的船员们立刻从舷墙后跳了出来，挥舞着帽子，

[sent] [bæk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] ,
sent back a rousing cheer ,
发送 后退 一个 振奋人心的 欢呼 ,

回以热烈的欢呼声，

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [baɪ] .
answered by the Englishman with a short whistle of defiance as he swept by .
回答 经过 这 英国人 和 一个 短的 哨 的 蔑视 作为 他 扫荡 经过 .

英国人吹了一声短促的口哨，以示挑衅，然后径直走过。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['reisə] , [stɪl] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['meltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Little by little the racers , still close together , melted into the fast - falling shadows of night ;
小的 经过 小的 这 赛车手 , 仍然 关闭 一起 , 融化 进入 这 快速地 - 坠落 阴影 的 夜晚 ;

渐渐地，赛车手们仍然紧紧地并肩而行，消失在迅速落下的夜幕之中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [wen] [lɑːst] [siːn] ,
but there were not a few who declared that , when last seen ,
但 那里 是 不是 一个 很少 WHO 声明 那 , 什么时候 最后的 已见 ,

但也有不少人声称，他们最后一次见到对方时，

[ðə; ði] ['klɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the clipper was getting the best of it ,
这 快艇 曾是 获得 这 最好的 的 它 ,

那艘快艇占了上风。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [stiːm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] .
and their belief in the superiority of wind over steam was greatly strengthened thereby .
和 他们的 信仰 在 这 优势 的 风 超过 蒸汽 曾是 非常 加强 从而 .

因此，他们对风力优于蒸汽力的信念更加坚定了。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

['eɪprəlz] [tɪəz] .
APRIL'S TEARS .
四月的 眼泪 .

四月的眼泪。

['eɪprəlz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tɪəz] .
April's tears are happy tears .
四月的 眼泪 是 快乐的 眼泪 .

四月的眼泪是喜极而泣。

[dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] [swiːt]
Joy when the arbutus sweet
喜悦 什么时候 这 草莓树 甜的

甜美的草莓树带来喜悦

[kriːps] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ,
Creeps about her dancing feet ,
令人毛骨悚然 关于 她 跳舞 脚 ,

她舞动的双脚周围传来令人毛骨悚然的声音。

[wen] [ðə; ði]['vaɪələt] [ə'pɪəz] ,
When the violet appears ,
什么时候 这 紫色 出现 ,

当紫罗兰出现时，

[wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the birds begin to sing ,
什么时候 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

当鸟儿开始歌唱时，

[wen] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ,
When the grass begins to grow ,
什么时候 这 草 开始 到 生长 ,

当草开始生长的时候，

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] - .
Makes her lovely eyes o'erflow .
制作 她 迷人的 眼睛 - .

令她美丽的双眸泪流满面。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [θɪŋ] ,
She's a tender - hearted thing ,
她是 一个 投标 - 心地 事物 ,

她是个心地善良的人。

['bɒni] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Bonny daughter of the spring .
邦妮 女儿 的 这 春天 .

春天的漂亮女儿。

['bɪliz] [greɪt] [spiːtʃ] .
BILLY'S GREAT SPEECH .
比利 伟大的 演讲 .

比利精彩的演讲。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɒdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ; [ðæt] [ɪz] ,
Billy was the youngest member of the debating society ; that is ,
比利 曾是 这 最小的 成员 的 这 辩论 社会 ; 那 是 ,

比利是辩论社里最年轻的成员；也就是说，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [grəʊn] - [ʌp] [men] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
the other members were all grown - up men , though none of them were
这 其他 成员 是 全部 生长 - 向上 男人 , 尽管 没有任何 的 他们 是
['veri] [əʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

其他成员都是成年男子，虽然他们都不算很老。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and he was not yet quite fourteen years of age .
和 他 曾是 不是 然而 相当 十四 年 的 年龄 .

他当时还不到十四岁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [njuː] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [let][ɪn][baɪ] [mis'teik] ,
Some of the boys he knew told him he had been let in by mistake ,
一些 的 这 男孩们 他 知道 讲述 他 他 有 到过 让 在 经过 错误 ,

他认识的一些男孩告诉他，他是被误放进来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wiːk] ['ɑːftə(r)]
and some said it was a joke ; but there he was , week after
和 一些 说 它 曾是 一个 开玩笑 ; 但 那里 他 曾是 , 星期 后
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

有人说这是个玩笑；但他却每周都出现在那里。

['evri] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [bentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][æz; əz]
every Friday evening , sitting on a front bench , and as much a member as
每一个 星期五 晚上 , 坐着 在 一个 正面 长椅 , 和 作为 很多 一个 成员 作为
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

每个星期五晚上，他都坐在前排长椅上，和主席一样是正式成员。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [vaɪs] - ['prezədənt] .
or the secretary , or either of the three vice - presidents .
或者 这 秘书 , 或者 任何一个 的 这 三 副 - 总统们 .

或者秘书，或者三位副总裁中的任何一位。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,
One of the names of that village debating society was " The Lyceum ,
一 的 这 姓名 的 那 村庄 辩论 社会 曾是 " 这 利塞姆 ,

那个村庄辩论社的名称之一是"文理学院"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːst] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [tuː; tə]
" but it wasn't much used , except when they had distinguished strangers to
" 但 它 不是 很多 用过的 , 除了 什么时候 他们 有 杰出的 陌生人 到
['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
lecture for them ,
演讲 为了 他们 ,

但这种做法并不常用，除非他们邀请杰出的陌生人来给他们讲课。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] .
and charged twenty - five cents apiece for tickets .
和 带电 二十 - 五 分 一块 为了 门票 .

每张票收费二十五美分。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['wiːkli] [dɪ'beɪts] [wɜː(r); wə(r)] " [friː] , " [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
The regular weekly debates were " free , " and so there was always a
这 常规的 每周 辩论 是 " 自由的 , " 和 所以 那里 曾是 总是 一个
[gʊd] [ə'tendəns] .
good attendance .
好的 出席 .

每周例行的辩论都是“免费的”，因此总是有很多人参加。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]
The ladies , of all ages , were sure to come , and a good many of
这 女士们 , 的 全部 年龄 , 是 当然 到 来 , 和 一个 好的 许多 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

各个年龄段的女士们肯定会来，还有很多男士也会来。

['bɪli] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ;
Billy never missed a debate ;
比利 绝不 错过 一个 辩论 ;

比利从未缺席过任何一场辩论；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɒlətri] [spiːtʃ] [ɒn] ['eni]
but he had not yet made so much as one single solitary speech on any
但 他 有 不是 然而 制成 所以 很多 作为 一 单身的 孤 演讲 在 任何
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但他至今还没有就任何主题发表过一次演讲。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [spiːtʃ] [ɪn][hɪm] ,
Nobody knew how often he had entered that hall with a big speech in him ,
无人 知道 如何 经常 他 有 进入 那 大厅 和 一个 大的 演讲 在 他 ,

谁也不知道他曾多少次带着一份长长的演讲稿走进那个大厅。

[ɔːl] ['redi] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'spəʊkən] .
all ready , or how he had always carried it out again unspoken .
全部 准备好 , 或者 如何 他 有 总是 携带 它 出去 再次 未说出口的 .

一切都已就绪，或者说，他总是默默地执行着这一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] - [j'iəz] - ['hɒlədeɪz]
A little after the Christmas and New - Years ' holidays
一个 小的 后 这 圣诞节 和 新的 - 年 - 假期

圣诞节和新年假期刚过不久

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz]
there was a question proposed for the society to debate that Billy was
那里 曾是 一个 问题 建议的 为了 这 社会 到 辩论 那 比利 曾是
[ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
sure he could handle .
当然 他 可以 处理 .

有人提议让协会讨论一个问题，比利确信自己能够应对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It had something to do with the Constitution of the United States ,
它 有 某物 到 做 和 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

这与美国宪法有关。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['mɔːt(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] " ;
and Grandfather Morton said it " was too political altogether " ;
和 祖父 莫顿 说 它 " 曾是 也 政治的 共 " ;

莫顿爷爷说，这“完全是政治性的”。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['saɪləntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
but Billy silently determined that at last he would make himself heard .
但 比利 默默 决定 那 在 最后的 他 会 制作 他自己 听到 .

但比利默默下定决心，他终于要让自己的声音被听到了。

[hiː; hi] [riːd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['redi] ,
He read several things in order to get his mind ready ,
他 读 一些 事物 在 命令 到 得到 他的 头脑 准备好 ,

他阅读了好几本书来调整心态。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] .
especially the Life of Benjamin Franklin and Captain Cook's Voyages .
尤其 这 生活 的 本杰明 富兰克林 和 队长 库克的 航程 .

尤其是本杰明·富兰克林的生平和库克船长的航海故事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] ,
He could not see just how they helped him ,
他 可以 不是 看 只是 如何 他们 帮助 他 ,

他无法理解他们究竟是如何帮助他的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but he knew that was the way to do it .
但 他 知道 那 曾是 这 方式 到 做 它 .

但他知道那才是正确的做法。

[ðen] [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] ,
Then he practiced his speech , too , in the garret , and up in the pasture lot ,
然后 他 练习 他的 演讲 , 也 , 在 这 阁楼 , 和 向上 在 这 牧场 很多 ,

然后，他还在阁楼里和牧场上练习演讲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ,
and out in the barn , where he was sure nobody could hear him ,
和 出去 在 这 谷仓 , 在哪里 他 曾是 当然 无人 可以 听到 他 ,

然后他跑到谷仓里，他确信那里没人能听到他说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] ['hɑːdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
and the night before the debate was to be he hardly slept a wink .
和 这 夜晚 前 这 辩论 曾是 到 是 他 几乎 睡着了 一个 眨眼 .

辩论前一晚，他几乎彻夜未眠。

[hiː; hi] [njuː] ['grænfɑːðə(r)] ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
He knew Grandfather Morton and all the family would be there ;
他 知道 祖父 莫顿 和 全部 这 家庭 会 是 那里 ;

他知道莫顿爷爷和所有家人都会到场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skeəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and they had scared him out of making more than half a dozen speeches before ,
和 他们 有 害怕的 他 出去 的 制作 更多的 比 一半 一个 打 演讲 前 ,

而且他们之前已经吓得他不敢发表六次以上的演讲了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
but he made up his mind not to be afraid of them this time .
但 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 是 害怕的 的 他们 这 时间 .

但他下定决心这次不再害怕他们。

[spiːk] [hiː; hi] [wʊd] !
Speak he would !
说话 他 会 !

他会开口说话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第2/4页

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz] ['evri] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
He was careful about his dress , as every public speaker should be ,
他 曾是 小心 关于 他的 裙子 ， 作为 每一个 民众 扬声器 应该 是 ，

他很注重自己的着装，就像所有公众演讲者都应该做的那样。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stændɪŋ] ['kɒləz] .
and succeeded in borrowing one of his father's standing collars .
和 成功了 在 借贷 一 的 他的 父亲的 常设 项圈 .

他成功借到了他父亲的一个立领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [stɪf] [wɪð] [stɑːtʃ] ,
It was dreadfully stiff with starch ,
它 曾是 极其糟糕 僵硬的 和 淀粉 ，

它淀粉含量太高，硬得可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪf] [hiː; hi] [held][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] .
but it would not hurt his ears if he held his head straight .
但 它 会 不是 伤害 他的 耳朵 如果 他 握住 他的 头 直的 .

但如果他保持头部直立，就不会伤到耳朵。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
When he got to the Lyceum Hall it seemed to him to have grown a good deal since the week before ,
什么时候 他 得到 到 这 利塞姆 大厅 它 似乎 到 他 到 有 生长 一个 好的 交易 自从 这 星期 前 ，

当他到达莱西姆大厅时，他觉得这里比一周前大了不少。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
and to have a greater multitude of men and women in it than he had ever dreamed of .
和 到 有 一个 更大的 民众 的 男人 和 女性 在 它 比 他 有 曾经 梦见 的 .

而且，其中的男女人数比他想象的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [tuː] , [ænd; ənd] [gruː] ['wɔːmə(r)] ['veri] [fɑːst] ,
It was warm , too , and grew warmer very fast ,
它 曾是 温暖的 ， 也 ， 和 生长 更温暖 非常 快速地 ，

天气也很暖和，而且升温很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] .
and he wondered why the rest did not take off their overcoats .
和 他 想知道 为什么 这 休息 做过 不是 拿 离开 他们的 大衣 .

他纳闷为什么其他人没有脱掉外套。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['bɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
Perhaps they would have done so if they had known Billy was going to address them .
也许 他们 会 有 完毕 所以 如果 他们 有 已知 比利 曾是 去 到 地址 他们 .

如果他们知道比利要对他们讲话，或许他们就会那样做了。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
He knew who was to open the debate on both sides , for that was
他 知道 WHO 曾是 到 打开 这 辩论 在 两个都 侧面 , 为了 那 曾是
['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] ,
always arranged beforehand ,
总是 安排 预先 ,

他知道双方辩论的开场白是谁，因为这总是事先安排好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftəwəd] .
and his chance would come afterward .
和 他的 机会 会 来 之后 .

他的机会会在之后到来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He listened to them ,
他 听着 到 他们 ,

他听了他们的意见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðeə(r)]
and could not help thinking how much better they must feel when their
和 可以 不是 帮助 思维 如何 很多 更好的 他们 必须 感觉 什么时候 他们的
['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['spəʊkən] .
speeches were all spoken .
演讲 是 全部 说 .

我不禁想到，当他们的演讲全部结束后，他们一定感觉好多了。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ,
He knew very well what a troublesome thing a speech was to keep in ,
他 知道 非常 出色地 什么 一个 麻烦的 事物 一个 演讲 曾是 到 保持 在 ,

他非常清楚保守演讲稿是多么麻烦的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːk] .
and without any cork .
和 没有 任何 软木 .

而且没有软木塞。

['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [men][tuː; tə][tɔːk][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [tuː]
Billy thought he had never known men to talk so long as they did — two
比利 想法 他 有 绝不 已知 男人 到 讲话 所以 长的 作为 他们 做过 — 二
[jʌŋ] ['lɔɪərz] ,
young lawyers ,
年轻的 律师 ,

比利心想，他从来没见过男人像他们那样聊这么久——两个年轻的律师，

[θriː] [jʌŋ] ['dɑːktərz] , [ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv]
three young doctors , the tutor of the village academy , the sub - editor of
三 年轻的 医生 , 这 导师 的 这 村庄 学院 , 这 子 - 编辑 的
[ðə; ði] ['wiːkli] ['bjuːgl] ,
the Weekly Bugle ,
这 每周 号角 ,

三位年轻医生、村学院的导师、《每周号角报》的副编辑

['skwaɪə(r)] [tɑːms] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
Squire Toms's son that was almost ready to go to college ,
乡绅 汤姆的 儿子 那 曾是 几乎 准备好 到 去 到 大学 ,

汤姆斯乡绅的儿子，他几乎就要上大学了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði] [njuː] [drʌg]
and the tall young man with red hair who had just opened the new drug
和 这 高的 年轻的 男人 和 红色的 头发 WHO 有 只是 打开 这 新的 药品
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

还有那位身材高挑、一头红发的年轻男子，他刚刚开了这家新药店。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] ['bɪli] [ðə; ði][məʊst] [hɑːm] ,
That was the man who did Billy the most harm ,
那 曾是 这 男人 WHO 做过 比利 这 最多 伤害 ,

那个人对比利伤害最大。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
for his argument was nothing in the wide world but a string of
为了 他的 争论 曾是 没有什么 在 这 宽的 世界 但 一个 细绳 的
[kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['dænjəl]['webstə(r)] .
quotations from Daniel Webster .
引文 从 丹尼尔 韦伯斯特 .

因为他的论点不过是丹尼尔·韦伯斯特的一系列引文而已。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spaʊndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He called him the Great Expounder , and a great statesman , and a
他 称为 他 这 伟大的 阐释者 , 和 一个 伟大的 政治家 , 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nems] ,
number of other names ,
数字 的 其他 姓名 ,

他称他为伟大的演说家、伟大的政治家，以及其他许多称号。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz] [ðæt]
and wound up by asserting that the opinion of such a great man as that
和 伤口 向上 经过 断言 那 这 观点 的 这样的 一个 伟大的 男人 作为 那
['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] .
settled the matter .
定居 这 事情 .

最后他断言，像他这样一位伟人的意见足以解决问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn]
There was a good deal of applause given to the red - headed young man
那里 曾是 一个 好的 交易 的 掌声 给定 到 这 红色的 - 标题 年轻的 男人
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
as he was sitting down ,
作为 他 曾是 坐着 向下 ,

当那位红头发的年轻人坐下时，现场响起了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]
and Billy took advantage of it ; that is , before he knew exactly what he
和 比利 采取 优势 的 它 ; 那 是 , 前 他 知道 确切地 什么 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

比利利用了这一点；也就是说，在他完全明白自己在做什么之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ! — ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
he was on his feet , and shouted , " Mr . President ! — ladies and
他 曾是 在 他的 脚 , 和 喊叫 , " 先生 . 总统 ! — 女士们 和
['dʒentlmən] — "
gentlemen — "
先生们 — "

他站起身来，高声喊道：“总统先生！——女士们，先生们——”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['veri] ['dɪgnɪˌfaɪdli] ;
" Mr . Morton has the floor , " remarked the president , very dignifiedly ;
" 先生 . 莫顿 有 这 地面 , " 评论 这 总统 , 非常 有尊严地 ;
[ænd; ənd] ['bɪli] ,
and Billy ,
和 比利 ,

"莫顿先生可以发言了,"总统非常庄重地说道;比利,

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] , " [wɒz; wəz] [pɪnd] .
as he afterward said of himself , " was pinned .
作为 他 之后 说 的 他自己 , " 曾是 已置顶 .

正如他后来对自己所说,"被压制住了。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['grænfɑːðə(r)] ['mɔːt(ə)n] ['paʊndɪd]
" There was no escape for him now , and when Grandfather Morton pounded
" 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 现在 , 和 什么时候 祖父 莫顿 猛击
[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
with his cane ,
和 他的 甘蔗 ,

"他现在已经无路可逃了,当莫顿爷爷用拐杖猛击时,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['plætfɔːm] !
and shouted , " Platform !
和 喊叫 , " 平台 !

然后喊道:"站台!"

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['plætfɔːm] ! "
" dozens of other people took it up , and it was " Platform ! "
" 几十个 的 其他 人们 采取 它 向上 , 和 它 曾是 " 平台 ! "

"其他几十个人也接受了它,于是就有了'平台!'"

" ['plætfɔːm] ! "
" Platform ! "
" 平台 ! "

"平台!"

" ['plætfɔːm] !
" Platform !
" 平台 !

"平台!

" [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] .
" all over the hall .
" 全部 超过 这 大厅 .

"整个大厅都是。"

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 .

他明白这意味着什么。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
All the favorite speakers were sent forward in that way , and it was a
全部 这 最喜欢的 演讲者 是 发送 向前 在 那 方式 , 和 它 曾是 一个
[greɪt] ['kɒmplɪmənt] ;
great compliment ;
伟大的 赞扬 ;

所有最受欢迎的演讲者都以这种方式被推选上台,这是一种极大的赞扬;

[bʌt; bət] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['fɔːti] [maɪlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪəd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

but Billy thought he must have walked forty miles , from the tired feeling in his legs ,

但 比利 想法 他 必须 有 步行 四十 英里 ， 从 这 疲劳的 感觉 在 他的 腿 ，

但比利觉得他肯定走了四十英里，因为他的腿很累。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] .

when he got there .

什么时候 他 得到 那里 .

他到达那里的时候。

[əʊ] , [haʊ] [hɒt] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ,

Oh , how hot that room was just then ,

哦 ， 如何 热的 那 房间 曾是 只是 然后 ，

哦，当时的房间真热啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] !

and what a dreadful thing it was to have a crowd like that suddenly begin to keep still !

和 什么 一个 可怕 事物 它 曾是 到 有 一个 人群 喜欢 那 突然 开始 到 保持 仍然 ！

而当这样一群人突然安静下来时，那真是一件可怕的事情！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] .

They must have been holding their breaths .

他们 必须 有 到过 保持 他们的 呼吸 .

他们当时一定屏住了呼吸。

['bɪli] [njuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

Billy knew his speech was in him ,

比利 知道 他的 演讲 曾是 在 他 ，

比利知道他有演讲天赋，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

for it had been swelling and swelling while the others were speaking ,

为了 它 有 到过 肿胀 和 肿胀 尽管 这 其他的 是 请讲 ，

因为在其他人说话的时候，它一直在不断肿胀。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .

but he could not quite get any of it very close to his mouth at that trying moment .

但 他 可以 不是 相当 得到 任何 的 它 非常 关闭 到 他的 嘴 在 那 尝试 片刻 .

但在那一刻，他却怎么也够不着把任何东西送到嘴边。

['stɪlə(r)][ænd; ənd]['stɪlə(r)] [gruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

Stiller and stiller grew the hall ,

斯蒂勒 和 斯蒂勒 生长 这 大厅 ，

斯蒂勒和斯蒂勒扩建了这座大厅，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

and Billy had a dim notion that it was beginning to turn around .

和 比利 有 一个 暗淡 概念 那 它 曾是 开始 到 转动 大约 .

比利隐约觉得情况开始好转了。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] —
" Mr . President , ladies , and gentlemen —
" 先生 . 总统 , 女士们 , 和 先生们 —

总统先生，女士们，先生们——

" [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kræk] [sʌm; səm] [piː] - [nʌts]
" He heard some of the boys over by the window crack some pea - nuts
" 他 听到 一些 的 这 男孩们 超过 经过 这 窗户 裂缝 一些 豌豆 - 坚果
[ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] .
and giggle .
和 傻笑 .

他听到窗边几个男孩掰开花生，咯咯地笑。

" — [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dænjəl] ['webstə(r)] —
" — I don't care a cent for Daniel Webster —
" — 我 不 关心 一个 中心 为了 丹尼尔 韦伯斯特 —

“——我一分钱也不在乎丹尼尔·韦伯斯特——”

" ['bɪli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɜːd] ;
" Billy paused , and was hunting desperately for the next word ;
" 比利 暂停 , 和 曾是 打猎 绝望地 为了 这 下一个 单词 ;

比利停顿了一下，拼命地想着下一个词；

[bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] ['vəʊtɪd] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
but Grandfather Morton had voted against Mr . Webster a good many times ,
但 祖父 莫顿 有 投票 反对 先生 . 韦伯斯特 一个 好的 许多 时代 ,

但莫顿爷爷曾多次投票反对韦伯斯特先生。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [keɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and down came the old gentleman's cane on the floor .
和 向下 来了 这 老的 绅士的 甘蔗 在 这 地面 .

于是，老先生的拐杖掉在了地上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] ;
That was the signal for a storm of applause all over the hall ;
那 曾是 这 信号 为了 一个 风暴 的 掌声 全部 超过 这 大厅 ;

那一下引来全场雷鸣般的掌声；

[bʌt; bət] ['bɪli] [grəup] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but Billy groped in every corner of his mind in vain for the rest of his
但 比利 摸索 在 每一个 角落 的 他的 头脑 在 徒劳 为了 这 休息 的 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

但在接下来的演讲中，比利徒劳地在脑海中摸索着，却一无所获。

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt]
Whether he had left it in the garret or the barn , or up in the pasture lot
无论 他 有 左边 它 在 这 阁楼 或者 这 谷仓 , 或者 向上 在 这 牧场 很多
,
,
,

无论他把它留在了阁楼、谷仓还是牧场里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
it was gone ; and when the stamping and clapping stopped , and the
它 曾是 已消失 ; 和 什么时候 这 冲压 和 鼓掌 停止 , 和 这
['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] ,
audience began to listen again ,
观众 开始 到 听 再次 ,

它消失了；当跺脚声和掌声停止，观众再次开始倾听时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] .
there was nothing more for them to hear .
那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他们 到 听到 .

他们再也听不到任何消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [hɒt][ɪn] [ðæt] [hɔːl] ;
It was so terribly hot in that hall ;
它 曾是 所以 可怕 热的 在 那 大厅 ;

大厅里真是太热了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] ,
and it grew all the more like the Fourth of July , or a baker's oven ,
和 它 生长 全部 这 更多的 喜欢 这 第四 的 七月 , 或者 一个 面包师的 烤箱 ,

它变得越来越像七月四日，或者像面包师的烤箱。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,
all the way to his seat , after Billy gave the matter up ,
全部 这 方式 到 他的 座位 , 后 比利 给予 这 事情 向上 ,

比利放弃追究此事后，他一路回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] .
and walked down from the platform .
和 步行 向下 从 这 平台 .

然后走下站台。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪə(r)] [ðen] !
But how they did cheer then !
但 如何 他们 做过 欢呼 然后 !

但当时他们欢呼得多么热烈啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] .
The boys did their best , and even the ladies seemed to be shouting .
这 男孩们 做过 他们的 最好的 , 和 甚至 这 女士们 似乎 到 是 喊叫 .

男孩们竭尽全力，甚至连女士们似乎都在大声喊叫。

" [dɪd][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? " [θɔːt] ['bɪli] .
" Did I say anything so good as all that ? " thought Billy .
" 做过 我 说 任何事物 所以 好的 作为 全部 那 ? " 想法 比利 .

“我说的那些话有那么好吗？”比利心想。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['bɪliz] ['efət] ,
But at the end of the debate , which came very soon after Billy's effort ,
但 在 这 结尾 的 这 辩论 , 哪个 来了 非常 很快 后 比利 努力 ,

但在辩论结束时，也就是在比利努力之后不久，

['grænfɑːðə(r)] ['mɔːt(ə)n] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['praʊdli] ;
Grandfather Morton shook hands with him very proudly ;
祖父 莫顿 摇晃 双手 和 他 非常 自豪地 ;

莫顿爷爷非常自豪地和他握手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and it was the president of the society — and he had been a
和 它 曾是 这 总统 的 这 社会 — 和 他 有 到过 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] — [huː] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,
member of the Legislature — who came up just then ,
成员 的 这 立法机关 — WHO 来了 向上 只是 然后 ,

这时，协会主席——他曾是立法机构的成员——走了过来。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
" Capital speech of yours , Mr . Morton .
" 首都 演讲 的 你的 , 先生 . 莫顿 .

“莫顿先生，您的演讲精彩绝伦。”

[best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
Best thing of the evening . "
最好的 事物 的 这 晚上 . "

今晚最棒的事。

" [gʊd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɪliz] ['grænfɑːðə(r)] .
" Good , wasn't it ? " said Billy's grandfather .
" 好的 , 不是 它 ? " 说 比利 祖父 .

“不错吧？”比利的祖父说道。

" [leɪd] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['pɔɪz(ə)n] ['pedlə(r)] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] . "
" Laid that red - headed poison peddler as flat as a pancake . "
" 铺设 那 红色的 - 标题 毒 小贩 作为 平坦的 作为 一个 饼子 . "

“把那个红头发的毒药贩子打得像煎饼一样平了。”

" [best] [spiːtʃ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['splendɪdli] [ʃɔːt] .
" Best speech I ever heard in this hall , Mr . Morton ; it was so splendidly short .
" 最好的 演讲 我 曾经 听到 在 这 大厅 , 先生 . 莫顿 ; 它 曾是 所以 精彩地 短的 .

“莫顿先生，这是我在这大厅里听过的最好的演讲；它既精彩又简短。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 319]
" [页 -]

[第319页]

[bʌt; bət] ['bɪli] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
But Billy kept thinking , all the way home ,
但 比利 保留 思维 , 全部 这 方式 家 ,

但比利一路都在想着这件事，直到回家的路上。

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ai] ['hædnt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What would he have said if I hadn't forgot the rest of it ?
" 什么 会 他 有 说 如果 我 之前没有 忘了 这 休息 的 它 ?

“如果我没忘记剩下的部分，他会说什么呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [naʊ] ;
" That was years ago , and Billy is a great lawyer now ;
" 那 曾是 年 前 , 和 比利 是 一个 伟大的 律师 现在 ;

“那是很多年前的事了，比利现在是一位非常优秀的律师；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] [səʊ] ['veri] [gʊd] .
but he says he has never forgotten what it was that made his first speech so very good .
但 他 说道 他 有 绝不 被遗忘的 什么 它 曾是 那 制成 他的 第一的 演讲 所以 非常 好的 .

但他表示，他从未忘记是什么让他的第一次演讲如此成功。

[ðə; ði] [zɑːrz] [fɪʃ] .
THE CZAR'S FISH .
这 沙皇的 鱼 .

沙皇的鱼。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[wʌn] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
One fine July morning , a few years ago ,
一 美好的 七月 早晨 , 一个 很少 年 前 ,

几年前一个晴朗的七月早晨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['vɒlgə] ,
there was a great stir among the villagers of Pavlovo , on the Lower Volga ,
那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 之中 这 村民们 的 - , 在 这 降低 伏尔加河 ,

伏尔加河下游的帕夫洛沃村村民们对此感到非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [gɒt] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
for the news had got abroad that the Czar was coming down the river ,
为了 这 消息 有 得到 国外 那 这 沙皇 曾是 未来 向下 这 河 ,

因为消息已经传到了国外，沙皇正沿河而下。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .
on his way to his Summer Palace in the Crimea .
在 他的 方式 到 他的 夏天 宫殿 在 这 克里米亚 .

前往他在克里米亚的夏宫途中。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
So , of course , every one was on the look - out for him ;
所以 , 的 课程 , 每一个 一 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他 ;

所以，当然，每个人都在寻找他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlgə] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [set] ,
for the Russian peasants of the Volga are a very loyal set ,
为了 这 俄语 农民 的 这 伏尔加河 是 一个 非常 忠诚 放 ,

伏尔加河沿岸的俄罗斯农民是一群非常忠诚的人。

[ænd; ənd] ['meni] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and many old men and women among them ,
和 许多 老的 男人 和 女性 之中 他们 ,

其中有很多老人，

[huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪl] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]
who have never been out of their native village before , will tramp for miles
WHO 有 绝不 到过 出去 的 他们的 本国的 村庄 前 , 将要 流浪汉 为了 英里
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [greɪt] ,
over those great ,
超过 那些 伟大的 ,

那些从未离开过家乡的人，将跋涉数英里，翻越那些伟大的……

[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,

裸，

['dʌsti] [pleɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] "
dusty plains on the chance of catching a passing glimpse of "
尘土飞扬 平原 在 这 机会 的 捕捉 一个 通过 一瞥 的 "
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - " ([ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['nɪkələs]) ,
Alexander Nikolaievitch " (Alexander the son of Nicholas) ,
亚历山大 - " (亚历山大 这 儿子 的 尼古拉斯) ,

尘土飞扬的平原上，人们希望能瞥见“亚历山大·尼古拉耶维奇”（尼古拉之子亚历山大）的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [zɑː(r)] .
as they call the Czar .
作为 他们 称呼 这 沙皇 .

他们称沙皇为……

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [məʊst] ['iːgəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
Among those who talked over the great news most eagerly were the family of
之中 那些 WHO 谈话 超过 这 伟大的 消息 最多 急切地 是 这 家庭 的
[æn; ən] [əʊld] ['fɪʃəmən] ,
an old fisherman ,
一个 老的 渔夫 ,

在最热切地谈论这个好消息的人群中，有一位老渔夫的家人。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lʌki] ['maɪk(ə)l] , " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kætʃɪŋ]
who was known as " Lucky Michael , " on account of his success in catching
WHO 曾是 已知 作为 " 幸运的 迈克尔 , " 在 帐户 的 他的 成功 在 捕捉
[ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɪʃ] ,
the finest fish ,
这 最好的 鱼 ,

他因屡次捕获最优质的鱼而被人们称为"幸运的迈克尔"。

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
although hard work and experience had probably much more to do with it
虽然 难的 工作 和 经验 有 大概 很多 更多的 到 做 和 它
[ðæn; ðən] ['eni] " [lʌk] .
than any " luck .
比 任何 " 运气 .

虽然努力和经验可能比任何"运气"都更能说明问题。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] " ['lʌki] ['maɪk(ə)l] " [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn'diːd] .
" But of late " Lucky Michael " had been very unlucky indeed .
" 但 的 晚的 " 幸运的 迈克尔 " 有 到过 非常 倒霉 的确 .

但最近，"幸运的迈克尔"的运气确实非常不好。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;
His wife had been ill , to begin with ;
他的 妻子 有 到过 患病的 , 到 开始 和 ;

首先，他的妻子生病了；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ([huː] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]) [hæd; həd] [biːn]
and one of his two sons (who helped him with his fishing) had been
和 一 的 他的 二 儿子们 (WHO 帮助 他 和 他的 钓鱼) 有 到过
[dɪs'eɪb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [hɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
disabled for several weeks by a bad hurt in his arm .
已禁用 为了 一些 周 经过 一个 坏的 伤害 在 他的 手臂 .

他的两个儿子中有一个（曾帮他捕鱼）因手臂严重受伤而卧床数周。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ]
his boat was getting so crazy and worn out that it seemed wonderful how
他的 船 曾是 获得 所以 疯狂的 和 磨损 出去 那 它 似乎 精彩的 如何
[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'fləʊt] [æt; ət] [ɔːl] ;
it kept afloat at all ;
它 保留 漂浮 在 全部 ;

他的船已经破旧不堪，还能漂浮在水面上简直是个奇迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
but the news of the Czar's coming seemed to comfort him for everything .
但 这 消息 的 这 沙皇的 未来 似乎 到 舒适 他 为了 一切 .

但沙皇即将到来的消息似乎让他释怀了一切。

" [ɪf] ['fɑːðə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
" If Father Alexander Nikolaievitch would only give us money enough
" 如果 父亲 亚历山大 - 会 仅有的 给 我们 钱 足够的
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] !
to buy a new boat !
到 买 一个 新的 船 !

“如果亚历山大·尼古拉耶维奇神父能给我们足够的钱买一艘新船就好了！”

" [sed] [əʊld] - , ['maɪkəlz] [waɪf] ,
" said old Praskovia , Michael's wife ,
" 说 老的 - , 迈克尔的 妻子 ,

“老普拉斯科维娅说道，她是迈克尔的妻子。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [ləʊf] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd]
as she put away what was left of the huge black loaf that had served
作为 她 放 离开 什么 曾是 左边 的 这 巨大的 黑色的 面包 那 有 服务
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;
for breakfast ;
为了 早餐 ;

她把剩下的那块巨大的黑色面包（早餐吃的）收了起来；

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] . "
" but I suppose it wouldn't do to ask him . "
" 但 我 认为 它 不会 做 到 问 他 . "

“但我想问他也不太合适。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [əʊld] ['feləʊ] ;
" Of course not ! " said Michael , who was an independent old fellow ;
" 的 课程 不是 ! " 说 迈克尔 , WHO 曾是 一个 独立的 老的 同伴 ;

“当然不是！”迈克尔说道，他是一位独立自主的老先生；

" [hiːz] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['friːmən] , [wen] [wiː; wi]
" he's done quite enough for us already , in making us freemen , when we
" 他是 完毕 相当 足够的 为了 我们 已经 , 在 制作 我们 自由人 , 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪvz] [bɪ'fɔː(r)] . [[θriː]]
were all slaves before . [3]
是 全部 奴隶 前 . [3]

“他已经为我们做了很多，使我们成为自由人，而我们以前都是奴隶。[3]

[naʊ] , [ðen] , [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] .
Now , then , let's get to work .
现在 , 然后 , 我们来吧 得到 到 工作 .

那么，让我们开始工作吧。

[kʌm] , ['stεpən] [['stiːvn]] , [kʌm] , ['aɪvən] [[dʒɒn]] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [gɒd] [wɪl]
Come , Stepan [Stephen] , come , Ivan [John] , and let us see what God will
来 , 斯捷潘 [史蒂芬] , 来 , 伊万 [约翰] , 和 让 我们 看 什么 上帝 将要
[send][ˌjuː 'es] .
send us .
发送 我们 .

来吧，斯捷潘（斯蒂芬），来吧，伊万（约翰），让我们看看上帝会给我们带来什么。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" But at first the luck seemed to be still against them ,
" 但 在 第一的 这 运气 似乎 到 是 仍然 反对 他们 ,

但起初，他们的运气似乎仍然不佳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [net] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .
for they drew their net twice without catching anything .
为了 他们 画 他们的 网 两次 没有 捕捉 任何事物 .

因为他们两次撒网，却什么也没捕到。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [net] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] ,
The third time , however , the net felt unusually heavy ,
这 第三 时间 , 然而 , 这 网 毛毡 异常地 重的 ,

然而，第三次使用时，渔网却感觉异常沉重。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and there was such a tugging and kicking inside of it that it
和 那里 曾是 这样的 一个 拉扯 和 踢 里面 的 它 那 它
[wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [fɪʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
was plain they had caught a pretty big fish of some kind .
曾是 清楚的 他们 有 捕捉 一个 漂亮的 大的 鱼 的 一些 种类 .

鱼缸里传来一阵阵拉扯和踢动，显然他们捕获了一条相当大的鱼。

[dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
John , who was the first to look in , gave a loud hurrah , and shouted , "
约翰 , WHO 曾是 这 第一的 到 看 在 , 给予 一个 大声 欢呼 , 和 喊叫 , "
['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

第一个往里看的约翰大声欢呼，喊道：“父亲！

['fɑːðə(r)] ! — [ə; eɪ] ['stɜːdʒən] !
father ! — a sturgeon !
父亲 ! — 一个 鲟 !

父亲！——一条鲟鱼！

[ə; eɪ] ['stɜːdʒən] !
a sturgeon !
一个 鲟 !

鲟鱼！

" [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,
" There , sure enough , lay the great fish amid a crowd of smaller ones ,
" 那里 , 当然 足够的 , 躺 这 伟大的 鱼 之中 一个 人群 的 较小的 一个 ,

“果然，那条大鱼就躺在一群小鱼中间。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['spaɪki] [bæk] , [ænd; ənd] [smuːð] , [braʊn] , ['skeillis] [skɪn] .
in all the pride of its spiky back , and smooth , brown , scaleless skin .
在 全部 这 自豪 的 它是 带刺的 后退 , 和 光滑的 , 棕色的 , 无尺度 皮肤 .

它骄傲地展示着它那带刺的背部和光滑、棕色、无鳞的皮肤。

[ɔːl] [θriː] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɜːdʒən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]
All three rejoiced at the sight , for a sturgeon will always fetch a good price
全部 三 欣喜若狂 在 这 视线 , 为了 一个 鲟 将要 总是 拿来 一个 好的 价格
[ɪn] ['rʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ,

三人看到这一幕都欣喜不已，因为鲟鱼在俄罗斯总是能卖个好价钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːd]
and the two lads began to think at once how far this would go toward
和 这 二 小伙子们 开始 到 思考 在 一次 如何 远的 这 会 去 朝向
['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] .
paying for a new boat .
付费 为了 一个 新的 船 .

两个小伙子立刻开始琢磨，这笔钱够买一艘新船吗？

[ðeɪ] [fiʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['prɪti] [gʊd] [hɔːlz] ;
They fished some time longer , and made one or two pretty good hauls ;
他们 钓鱼 一些 时间 更长 ， 和 制成 一 或者 二 漂亮的 好的 运输 ；

他们又钓了一段时间鱼，而且有一两次收获颇丰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but the sturgeon was the great event of the day .
但 这 鲟 曾是 这 伟大的 事件 的 这 天 .

但鲟鱼才是当天最大的亮点。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['stiːvn] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keəfəli] ,
John and Stephen wrapped it up carefully ,
约翰 和 史蒂芬 包装 它 向上 小心 ，

约翰和斯蒂芬小心翼翼地把东西包好了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] ;
and were quite proud to show it to their mother on getting home ;
和 是 相当 自豪的 到 展示 它 到 他们的 母亲 在 获得 家 ；

回家后，他们非常自豪地把照片拿给妈妈看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [blæŋk] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
but they looked rather blank at hearing their father say ,
但 他们 看起来 相当 空白的 在 听力 他们的 父亲 说 ，

但听到父亲这么说，他们脸上却露出了茫然的表情。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
in a way which showed that he meant it ,
在 一个 方式 哪个 显示 那 他 意思是 它 ，

以一种表明他是认真的姿态，

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɪʃ] [aɪv] ['evə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
" This is the finest fish I've ever caught , and I won't sell it to any one .
" 这 是 这 最好的 鱼 我已经 曾经 捕捉 ， 和 我 惯于 卖 它 到 任何 一 .

“这是我钓到的最好的鱼，我不会把它卖给任何人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [zɑː(r)] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [səʊ]
It's a Czar among fish , just like Alexander Nikolaievitch among us ; so
它是 一个 沙皇 之中 鱼 ， 只是 喜欢 亚历山大 - 之中 我们 ； 所以
[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
it shall be his fish ,
它 将 是 他的 鱼 ，

它就像鱼群中的沙皇，就像亚历山大·尼古拉耶维奇在我们中间一样；所以它将成为他的鱼。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
and I'll give it to him as he passes .
和 患病的 给 它 到 他 作为 他 通过 .

他去世时，我会把它交给他。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The news of Michael's fish , and of what he meant to do with it ,
" 这 消息 的 迈克尔的 鱼 ， 和 的 什么 他 意思是 到 做 和 它 ，

“迈克尔的鱼的消息，以及他打算如何处理这条鱼的消息，

[suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
soon spread through the village , and created considerable excitement .
很快 传播 通过 这 村庄 ， 和 创建 大量 激动 .

消息很快传遍了整个村庄，引起了不小的轰动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
But there was not much time to talk it over , for , two days later ,
但 那里 曾是 不是 很多 时间 到 讲话 它 超过 ， 为了 ， 二 天 之后 ，

但是没有太多时间商量，因为两天后，

[jʌŋ] ['stiːvn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑːrz] ['stiːmə(r)] ,
young Stephen , who had been sent to look out for the Czar's steamer ,
年轻的 史蒂芬 , WHO 有 到过 发送 到 看 出去 为了 这 沙皇的 汽船 ,

年轻的斯蒂芬被派去监视沙皇的轮船，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
came running to say that it was in sight .
来了 跑步 到 说 那 它 曾是 在 视线 .

他跑过来告诉我们，它就在眼前了。

[səʊ] ['maɪk(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stɜːdʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['pʊld] .
So Michael put his sturgeon into the boat , and away they pulled .
所以 迈克尔 放 他的 鲟 进入 这 船 , 和 离开 他们 拉 .

于是迈克尔把他的鲟鱼放进船里，然后他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] [ə'genst] [ðæt] [strɒŋ] ['kʌrənt] ,
It was a hard pull against that strong current ,
它 曾是 一个 难的 拉 反对 那 强的 当前的 ,

逆着强劲的水流，这很费力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [təʊ] .
but at last they got near enough to hail the steamer and be taken in tow .
但 在 最后的 他们 得到 靠近 足够的 到 冰雹 这 汽船 和 是 已采取 在 拖 .

但最终他们还是靠近了，向汽船招手，并被拖走了。

[ʌp] [went] ['maɪk(ə)l] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Up went Michael , fish and all ,
向上 去 迈克尔 , 鱼 和 全部 ,

迈克尔连人带鱼一起飞了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] [hɪm] [ɑːft] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
and the captain led him aft to where the Czar and his officers were standing .
和 这 队长 引领 他 后部 到 在哪里 这 沙皇 和 他的 警官 是 常设 .

船长领着他走到船尾，来到沙皇和他的军官们站着的地方。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] , ['stɔːlwət] [men] , [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ;
Many of them were handsome , stalwart men , all ablaze with lace and embroidery ;
许多 的 他们 是 英俊的 , 坚定的 男人 , 全部 燃烧 和 蕾丝 和 刺绣 ;

他们当中许多人都是英俊魁梧的男子，浑身上下都装饰着蕾丝和刺绣；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] , [klɪə(r)] [braɪt] [aɪ] ,
but the old fisherman , with his tall , upright figure , clear bright eye ,
但 这 老的 渔夫 , 和 他的 高的 , 直立 数字 , 清除 明亮的 眼睛 ,

但是那位老渔夫，身材高大挺拔，目光炯炯有神，

[ænd; ənd] [heɪl] [əʊld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , [lʊkt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [dres] ,
and hale old face framed in snow - white hair , looked , despite his rough dress ,
和 哈尔 老的 脸 框 在 雪 - 白色的 头发 , 看起来 , 尽管 他的 粗糙的 裙子 ,

尽管衣着粗犷，但一张饱经风霜的老人，被雪白的头发衬托着，看起来依然精神矍铄。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as fine a man as any of them .
作为 美好的 一个 男人 作为 任何 的 他们 .

他跟他们一样优秀。

" [siː] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [ai]['evə(r)] [kɔːt] ,
" See here , father , " said he , " this is the finest fish I ever caught ,
" 看 这里 , 父亲 , " 说 他 , " 这 是 这 最好的 鱼 我 曾经 捕捉 ,

"父亲，你看，"他说，"这是我钓到的最好的鱼。"

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and so I've kept it for you .
和 所以 我已经 保留 它 为了 你 .

所以我就把它留给你了。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] . "
I want nothing for it ; take it as a free gift . "
我 想 没有什么 为了 它 ; 拿 它 作为 一个 自由的 礼物 . "

我什么都不求回报，就当是免费礼物吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fɪʃ] , [ɪn'diːd] ,
" Thank you , brother , " said the Czar ; " it's a royal fish , indeed ,
" 感谢 你 , 兄弟 , " 说 这 沙皇 ; " 它是 一个 皇家 鱼 , 的确 ,

"谢谢你，兄弟，"沙皇说，"这的确是一条名贵的鱼。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ]
and I'll have it for dinner this very day , and drink your health
和 患病的 有 它 为了 晚餐 这 非常 天 , 和 喝 你的 健康
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

我今天晚上就把它当晚餐吃，并祝你身体健康。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？"

" ['maɪk(ə)l] [rɪbəkɔf] , ['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - . "
" Michael Ribakoff , father , from the village of Pavlovo . "
" 迈克尔 里巴科夫 , 父亲 , 从 这 村庄 的 - . "

"迈克尔·里巴科夫，父亲，来自帕夫洛沃村。"

" [gʊd] — [ai][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] .
" Good — I won't forget you .
" 好的 — 我 惯于 忘记 你 .

"很好——我不会忘记你的。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" When the villagers heard what had happened ,
" 什么时候 这 村民们 听到 什么 有 发生 ,

"当村民们听到发生的事情后，

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['maɪk(ə)l]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ə'weɪ] ,
they all thought Michael rather a fool for giving his fish away ,
他们 全部 想法 迈克尔 相当 一个 傻子 为了 给予 他的 鱼 离开 ,

他们都觉得迈克尔把鱼送人真是个傻瓜。

[wen] [ðə; ði][zɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
when the Czar would have paid a good price for it .
什么时候 这 沙皇 会 有 有薪酬的 一个 好的 价格 为了 它 .

当时沙皇愿意为此付出高价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] " ['maɪk(ə)l] [rɪbəkɔf] ,
But a week later came a fine new fishing - boat for " Michael Ribakoff ,
但 一个 星期 之后 来了 一个 美好的 新的 钓鱼 - 船 为了 " 迈克尔 里巴科夫 ,

但一周后，迈克尔·里巴科夫就收到了一艘崭新的渔船。

" [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['lɒkə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ɒv; əv] ['fɪʃərmənz] [kləʊðz]
" in the stern locker of which were a complete suit of fisherman's clothes
" 在 这 船尾 储物柜 的 哪个 是 一个 完全的 套装 的 渔民的 衣服
[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [net] ,
and a new net ,
和 一个 新的 网 ,

"船尾的储物柜里有一套完整的渔夫服装和一张新渔网，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] [zɑːrz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
with a piece of paper inscribed , in the Czar's own handwriting , " A midsummer
和 一个 片 的 纸 铭文 , 在 这 沙皇的 自己的 手写 , " 一个 盛夏
[gɪft] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - .
gift from Alexander Nikolaievitch .
礼物 从 亚历山大 - .

附有一张纸条，上面用沙皇亲笔写着："亚历山大·尼古拉耶维奇的仲夏礼物"。

" [ænd; ənd][əʊld] ['maɪk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['væljuːd][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" And old Michael always said that he valued the paper far more than the
" 和 老的 迈克尔 总是 说 那 他 有价值的 这 纸 远的 更多的 比 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

"老迈克尔总是说，他更看重的是纸张，而不是船。"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
THE HERMIT AND THE ROBBERS .
这 隐士 和 这 强盗 .

隐士与强盗。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hɜːmɪt] , [wʌn] [deɪ] , [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] ,
A gentle hermit , one day , proceeding on his way through a vast forest ,
一个 温和的 隐士 , 一 天 , 进行中 在 他的 方式 通过 一个 广阔的 森林 ,

一天，一位和蔼的隐士，在穿过一片广袤的森林时，

[tʃɑːnst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] - [graʊnd] .
chanced to discover a large cave nearly hidden under - ground .
偶然 到 发现 一个 大的 洞穴 几乎 隐 在下面 - 地面 .

偶然发现了一个几乎完全隐藏在地下的巨大洞穴。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [hiː; hi] ['entəd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ]
Being much fatigued , he entered to repose himself awhile ; and observing
存在 很多 疲劳 , 他 进入 到 休息 他自己 一会儿 ; 和 观察
['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
something shining in the distance ,
某物 灼灼 在 这 距离 ,

他十分疲惫，便进去休息一会儿；这时，他看到远处有什么东西在闪闪发光，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] .
he approached , and found it was a heap of gold .
他 接近 , 和 成立 它 曾是 一个 堆 的 金子 .

他走近一看，发现那是一堆黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heisən] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
At the sight he turned away , and hastening through the forest again as fast as possible ,
在 这 视线 他 转向 离开 ， 和 加速 通过 这 森林 再次 作为 快速地 作为 可能的 ，

看到那景象，他转过身，以最快的速度再次穿过森林。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [θriː] [fɪəs] ['rɔbəz] .
had the misfortune to fall into the hands of three fierce robbers .
有 这 不幸 到 落下 进入 这 双手 的 三 凶猛的 强盗 .

不幸的是，他落入了三个凶残的强盗手中。

[ðeɪ] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] ,
They asked from whom he fled , and he answered , " I am flying from Death ,
他们 问 从 谁 他 逃亡 ， 和 他 回答 ， " 我 是 飞行 从 死亡 ，

他们问他逃离的是谁，他回答说：“我逃离的是死亡。”

[huː] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɔːli] [bɪ'haɪnd] .
who is urging me sorely behind .
WHO 是 敦促 我 非常 在后面 .

谁在后面拼命催促我？

" [ðə; ði] ['rɔbəz] , [nɒt] [pə'siːvɪŋ] ['eni] [wʌn] , [kraɪd] [aʊt] , " [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
" The robbers , not perceiving any one , cried out , " Show us where he is .
" 这 强盗 ， 不是 感知 任何 一 ， 哭 出去 ， " 展示 我们 在哪里 他 是 .

“强盗们没有发现任何人，便喊道：‘带我们去看看他在哪里。’”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rɪ'plaɪd] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
" The hermit replied , " Follow me , " and proceeded toward the grotto .
" 这 隐士 回复 ， " 跟随 我 ， " 和 继续 朝向 这 石窟 .

隐士回答说：“跟我来。”然后朝洞穴走去。

[hiː; hi][ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,
He there pointed out to them the fatal place ,
他 那里 尖 出去 到 他们 这 致命的 地方 ，

他在那里向他们指出了那个致命的地方。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
beseeching them at the same time to abstain from looking at it .
恳求 他们 在 这 相同的 时间 到 弃权 从 寻找 在 它 .

同时恳求他们不要去看它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θiːvz] , ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] .
But the thieves , seizing upon the treasure , began to rejoice exceedingly .
但 这 窃贼 ， 抓住 之上 这 宝藏 ， 开始 到 麾 非常 .

但盗贼们夺得财物后，开始欢欣雀跃。

[ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
They afterward permitted the good man to proceed on his way ,
他们 之后 允许 这 好的 男人 到 继续 在 他的 方式 ，

随后，他们允许这位好心人继续他的旅程。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
amusing themselves by ridiculing his strange conduct .
有趣 他们自己 经过 嘲笑 他的 奇怪的 执行 .

他们以嘲笑他的怪异行为为乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .
At length they began to consider what they should do with the gold .
在 长度 他们 开始 到 考虑 什么 他们 应该 做 和 这 金子 .

最后，他们开始考虑该如何处理这些黄金。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvd] , " [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
One of them observed , " We ought not to leave the place without taking this
一 的 他们 观察到 , " 我们 应该 不是 到 离开 这 地方 没有 采取 这
['treʒə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
treasure with us . "
宝藏 和 我们 . "

其中一人说道：“我们不应该不带走这件宝物就离开这里。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][duː; də][səʊ] ;
" No , " replied another , " we had better not do so ;
" 不 , " 回复 其他 , " 我们 有 更好的 不是 做 所以 ;

“不，”另一个人回答说，“我们最好不要这样做；

[bʌt; bət][let][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ,
but let one of us take a small portion ,
但 让 一 的 我们 拿 一个 小的 部分 ,

但允许我们其中一人取一小部分，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [waɪn][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and set out to buy wine and meat in the city ,
和 放 出去 到 买 葡萄酒 和 肉 在 这 城市 ,

于是他们出发进城去买酒和肉。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
besides many other things we are in need of ; " and to this the other
除了 许多 其他 事物 我们 是 在 需要 的 ; " 和 到 这 这 其他
[tuː] [kən'sent] .
two consented .
二 同意 .

除了我们还需要的其他许多东西之外；”另外两人对此表示同意。

[naʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
Now the evil spirit , which is always busy on these occasions ,
现在 这 邪恶的 精神 , 哪个 是 总是 忙碌的 在 这些 场合 ,

现在，邪灵总是在这种时候活跃起来，

[də'rektli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
directly began to tempt the robber who was to go into the city .
直接地 开始 到 诱惑 这 强盗 WHO 曾是 到 去 进入 这 城市 .

他直接开始引诱即将进城的劫匪。

" [æz; əz] [suːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][bæd]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪm] , " [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt]
" As soon , " whispered the bad spirit to him , " as I shall have reached
" 作为 很快 , " 低声说道 这 坏的 精神 到 他 , " 作为 我 将 有 达到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“我一到城里，”恶灵低声对他说，“

[ai] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pliːz] ,
I will eat and drink of the best of everything as much as I please ,
我 将要 吃 和 喝 的 这 最好的 的 一切 作为 很多 作为 我 请 ,

我将尽情享用最好的食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
and then purchase what I want .
和 然后 购买 什么 我 想 .

然后购买我想要的东西。

['ɑːftəwəd] [ai] [wɪl] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai]
Afterward I will mix with the food intended for my companions something which I
之后 我 将要 混合 和 这 食物 故意的 为了 我的 同伴 某物 哪个 我
[trʌst] [wɪl] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,
trust will settle their account ,
相信 将要 定居 他们的 帐户 ,

之后，我会在给同伴们准备的食物里掺入一些东西，我相信这些东西能让他们结清账目。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
thus becoming sole master of the whole of the treasure ,
因此 成为 唯一 掌握 的 这 所有的 的 这 宝藏 ,

从而成为全部宝藏的唯一主人。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
which will make me one of the richest men in this part of the world ;
哪个 将要 制作 我 一 的 这 最富有的 男人 在 这 部分 的 这 世界 ;

这将使我成为这个地区最富有的人之一；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
" and as he purposed to do , so he did .
" 和 作为 他 目的 到 做 , 所以 他 做过 .

"他打算做什么，他就做什么。"

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [fuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ,
He carried the poisoned food to his companions , who ,
他 携带 这 中毒 食物 到 他的 同伴 , WHO ,

他把有毒的食物带给了他的同伴，他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ,
on their part , while he had been away ,
在 他们的 部分 , 尽管 他 有 到过 离开 ,

在他离开的这段时间里，他们方面是这样的：

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
had come to the conclusion of killing him on his return ,
有 来 到 这 结论 的 杀 他 在 他的 返回 ,

已经决定在他回来后杀了他。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] ,
in order that they might divide the money among themselves , saying ,
在 命令 那 他们 可能 划分 这 钱 之中 他们自己 , 说 ,

以便他们能够瓜分这笔钱，他们说：

" [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [iːt] [wɒt] [hiː; hi]
" Let us fall upon him the moment he comes , and afterward eat what he
" 让 我们 落下 之上 他 这 片刻 他 来 , 和 之后 吃 什么 他
[hæz; həz] [brɔːt] ,
has brought ,
有 带来 ,

"他一来，我们就扑上去攻击他，然后吃他带来的东西。"

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃer] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and divide the money between us in much larger shares than before .
和 划分 这 钱 之间 我们 在 很多 更大的 分享 比 前 .

并将这笔钱按比以前更大的比例分配给我们。

" [ðə; ði]['rɒbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi]
" The robber who had been into the city now returned with the articles he
" 这 强盗 WHO 有 到过 进入 这 城市 现在 返回 和 这 文章 他
[hæd; həd] [bɔːt] ,
had bought ,
有 买 ,

"那个进城的劫匪现在带着他买的东西回来了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] .
and was immediately killed .
和 曾是 立即地 被杀 .

他当场被杀害。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The others then began to feast upon the provisions prepared for them ,
这 其他的 然后 开始 到 盛宴 之上 这 条款 准备 为了 他们 ,

其他人随后开始享用为他们准备的食物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['vaɪələnt][peɪnz] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] .
and were seized with violent pains , and soon died .
和 是 查获 和 暴力 疼痛 , 和 很快 死亡 .

他们突然感到剧烈疼痛，不久便去世了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɔːl] [θriː] [fel] ['vɪktɪms][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ævərɪs] [ænd; ənd]['kruːəlti] ,
In this manner all three fell victims to each other's avarice and cruelty ,
在 这 方式 全部 三 跌倒 受害者 到 每个 其他的 贪婪 和 残酷 ,

就这样，三人都成了彼此贪婪和残忍的牺牲品。

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .
without obtaining their ill - gotten wealth .
没有 获得 他们的 患病的 - 获得 财富 .

没有获得他们不义之财。

[kɑː'nɪvərəs] ['əʊʃ(ə)n] [plɑːnts] .
CARNIVOROUS OCEAN PLANTS .
食肉的 海洋 植物 .

食肉海洋植物。

['ænɪm(ə)l] - [plɑːnts] .
ANIMAL - PLANTS .
动物 - 植物 .

动物-植物。

[ðə; ði][ə'kweəriəm]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['veəriɪŋ] ['stʌdi] ,
The aquarium presents a field for delightful and ever - varying study ,
这 水族馆 礼物 一个 场地 为了 愉快 和 曾经 - 变化 学习 ,

水族馆为人们提供了一个充满乐趣且不断变化的观察场所。

[æz; əz][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]
as its inhabitants belong to the most curious and interesting of ocean
作为 它是 居民 属于 到 这 最多 好奇的 和 有趣的 的 海洋
[ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['kriːtʃəz] .
and fresh - water creatures .
和 新鲜的 - 水 生物 .

因为生活在这里的生物属于海洋和淡水生物中最奇特、最有趣的生物之一。

['fɪʃɪz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz]
Fishes alone are well worthy of close observation ; and when to these
鱼类 独自的 是 出色地 值得 的 关闭 观察 ; 和 什么时候 到 这些
[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['reptaɪlz] ,
are added odd little reptiles ,
是 额外 奇怪的 小的 爬行动物 ,

单是鱼类就非常值得仔细观察；而当再加上一些奇特的小爬行动物时，

[kwɪə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['zoʊəˌfaɪts] ,
queer shell - fish , and different classes of the wonderful zoophytes ,
酷儿 壳 - 鱼 , 和 不同的 课程 的 这 精彩的 动物植物 ,

奇特的贝类，以及不同种类的奇妙动物植物，

[æn; ən][ə'kweəriəm]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]
an aquarium presents a constantly changing picture of the marvels of ocean
一个 水族馆 礼物 一个 不断地 变化 图片 的 这 奇迹 的 海洋
[laɪf] .
life .
生活 .

水族馆呈现了海洋生物奇妙的不断变化的景象。

[ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [mə'riːn] ['kriːtʃəz] .
The zoophytes are the most remarkable of all marine creatures .
这 动物植物 是 这 最多 卓越 的 全部 海洋 生物 .

动物植物是所有海洋生物中最奇特的。

[ðə; ði] [neɪm] ['zuːəfaɪt; 'zəʊə-; 'zuːfaɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] — , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
The name zoophyte comes from two Greek words — zoön , an animal ,
这 姓名 动物植物 来 从 二 希腊语 字 — zoön , 一个 动物 ,
[ænd; ənd] ['faɪtɒn] ,
and phyton ,
和 蟒蛇 ,

zoophyte 这个名称来源于两个希腊词——zoön，意为动物，phyton，

[ə; eɪ][plɑːnt] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] - [plɑːnt] .
a plant — and therefore has the literal signification of animal - plant .
一个 植物 — 和 所以 有 这 文字 意义 的 动物 - 植物 .

一种植物——因此具有动物-植物的字面含义。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['zuːəfaɪt; 'zəʊə-; 'zuːfaɪt]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌn]['ɒf(ə)n]
An important member of the zoophyte family , and one often
一个 重要的 成员 的 这 动物植物 家庭 , 和 一 经常
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə'kweəriːə] ,
introduced into aquaria ,
介绍 进入 水族箱 ,

它是动物植物家族的重要成员，也经常被引入水族箱中。

[ɪz][ðə; ði][æk'tɪniə] , [ɔː(r)] [siː] - [ə'neməni] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [siː] - [rəʊz] .
is the actinia , or sea - anemone , sometimes called sea - rose .
是 这 海葵 , 或者 海 - 海葵 , 有时 称为 海 - 玫瑰 .

是海葵，或称海葵，有时也被称为海玫瑰。

[siː] - [ə'neməniz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)lz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
Sea - anemones were for a long time considered as vegetables , beautiful
海 - 海葵 是 为了 一个 长的 时间 经过考虑的 作为 蔬菜 , 美丽的
[ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['kʌləd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and gayly colored flowers of the ocean ,
和 同性恋地 有色 花朵 的 这 海洋 ,

海葵长期以来被认为是蔬菜，是海洋中美丽而色彩艳丽的花朵。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and only comparatively recent investigation has discovered them to be
和 仅有的 比较 最近的 调查 有 发现 他们 到 是
['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] ,
animals , and blood - thirsty ,
动物 , 和 血 - 渴 ,

直到最近的研究才发现它们是嗜血的动物。

[və'reɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktə(r)] .

voracious little robbers and murderers of the worst character .

贪婪的 小的 强盗 和 杀人犯 的 这 最差 特点 .

一群贪婪的小强盗和杀人犯，品行极其恶劣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [siː] - [ə'nemənɪz] [ɪz][ðə; ði]

One of the most common among the many varieties of sea - anemones is the

一 的 这 最多 常见的 之中 这 许多 品种 的 海 - 海葵 是 这

[æk'tɪniə] [mɪzˌembrɪ'ænθɪməm] .

Actinia mesembryanthemum .

海葵 番杏 .

海葵种类繁多，其中最常见的一种是中胚海葵（Actinia mesembryanthemum）。

[ðə; ði] ['pɒlɪpəs] - ['hʌntə(r)] [huː] [faindz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['flaʊə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [kəʊst] [rɒks] ,

The polypus - hunter who finds this living flower clinging to sea - coast rocks ,

这 息肉 - 猎人 WHO 发现 这 活的 花 依恋 到 海 - 海岸 岩石 ,

发现这朵依附在海边岩石上的活花的珊瑚虫猎人，

[ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kweəriəm] ,

and bears it home as an addition to his aquarium ,

和 熊 它 家 作为 一个 添加 到 他的 水族馆 ,

他把它带回家，作为水族箱的新成员。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ,

unless he is already acquainted with the nature of his prize ,

除非 他 是 已经 熟人 和 这 自然 的 他的 奖 ,

除非他已经熟悉了奖品的性质，

[wɪl] [bɪ'həʊld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

will behold with astonishment and delight the wondrous variations in the appearance

将要 看哪 和 惊讶 和 喜 这 奇妙的 变体 在 这 外貌

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

of this little creature .

的 这 小的 生物 .

将会惊奇而欣喜地看到这种小生物外貌上的奇妙变化。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

Clinging to the rocks ,

依恋 到 这 岩石 ,

紧紧抓住岩石，

[ðə; ði] [ə'neməni] ['prɒbəbli] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['leðəri] [bæg] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ;

the anemone probably appeared like a round leathery bag drawn in at the centre ;

这 海葵 大概 出现 喜欢 一个 圆形的 皮革状的 包 绘制 在 在 这 中心 ;

海葵看起来可能像一个中心收拢的圆形皮革袋；

[bʌt; bət] [wen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweəriəm] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

but when placed on the miniature cliffs of the aquarium , a wondrous

但 什么时候 放置 在 这 微型 悬崖 的 这 水族馆 , 一个 奇妙的

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

transformation takes place .

转型 需要 地方 .

但当它们被放置在水族馆的微型悬崖上时，奇妙的变化就发生了。

[ðə; ði][bæg]['grædʒuəli][ɪk'spændz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The bag gradually expands , a mouth appears in the centre ,

这 包 逐步地 展开 , 一个 嘴 出现 在 这 中心 ,

袋子逐渐膨胀，中央出现一个口子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəʊld][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləz] —
and from it unfold a multitude of petals of a variety of colors —
和 从 它 展开 一个 民众 的 花瓣 的 一个 种类 的 颜色 —
[peɪl] ['skɑːlət] ,
pale scarlet ,
苍白 猩红 ,

从中绽放出无数不同颜色的花瓣——淡红色，

[blʌd] - [red] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [waɪt] — [wɪtʃ] [weɪv] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]
blood - red , orange , and white — which wave gently back and forth like a
血 - 红色的 , 橙子 , 和 白色的 — 哪个 海浪 轻轻地 后退 和 前进 喜欢 一个
['greɪsf(ə)l] ['nɒdɪŋ] ['flaʊə(r)] .
graceful nodding flower .
优美 点头 花 .

血红色、橙色和白色——像一朵优雅点头的花朵一样轻轻地来回摇曳。

[naʊ] [drɒp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːθ] - [wɜːm] [ɔː(r)] ['taɪni] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Now drop a small earth - worm or tiny fish in the water .
现在 降低 一个 小的 地球 - 蠕虫 或者 微小的 鱼 在 这 水 .

现在往水里放入一条小蚯蚓或一条小鱼。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pet(ə)l] - [laɪk] ['tentək(ə)lz] [ðə; ði] [həʊl] ['flaʊə(r)]
The instant it touches the least of these petal - like tentacles the whole flower
这 立即的 它 触摸 这 至少 的 这些 花瓣 - 喜欢 触手 这 所有的 花
[ɪz] [ɪn] [kə'məʊʃn] ,
is in commotion ,
是 在 骚动 ,

它一旦触碰到这些花瓣状触须中最细小的一根，整朵花就会剧烈震动。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪktɪm] ,
all the arms reaching toward the struggling victim ,
全部 这 武器 到达 朝向 这 挣扎 受害者 ,

所有伸出的手臂都指向了挣扎的受害者。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [grɑːsp] [səʊ] [fɜːm] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and holding it in a grasp so firm that escape is impossible ,
和 保持 它 在 一个 抓牢 所以 公司 那 逃脱 是 不可能的 ,

并且紧紧抓住它，使它无法逃脱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['stʌmək] .
and it is soon drawn into the capacious and hungry stomach .
和 它 是 很快 绘制 进入 这 宽敞 和 饥饿的 胃 .

很快，它就被吸入了那巨大而饥饿的胃里。

['evri] ['ænɪmeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nemənɪ] [ɪz]
Every animated thing that comes within reach of the tentacles of the anemone is
每一个 动画 事物 那 来 之内 抵达 的 这 触手 的 这 海葵 是
['mɜːsɪləsli] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
mercilessly seized and devoured .
无情地 查获 和 吞噬 .

任何进入海葵触手范围的生物都会被无情地捕获并吞噬。

['iːv(ə)n] [smɔːl] ['mɒlʌsks] [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even small mollusks and Crustacea are unable to resist the power of the
甚至 小的 软体动物 和 甲壳类动物 是 无法 到 抵抗 这 力量 的 这
['grɑːspɪŋ] [θredz] ,
grasping threads ,
抓握 线程 ,

即使是小型软体动物和甲壳类动物也无法抵抗这些缠绕丝的力量。

[ænd; ənd][kræbz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['lɪvɪŋ] ['flaʊə(r)] .
and crabs are often conquered and swallowed by this voracious living flower .
和 螃蟹 是 经常 征服 和 吞咽 经过 这 贪婪的 活的 花 .

螃蟹经常被这种贪婪的活花征服并吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [siː] - [ə'nemənɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'kweərɪəm]
For this reason sea - anemones are dangerous inhabitants of an aquarium
为了 这 原因 海 - 海葵 是 危险的 居民 的 一个 水族馆
[stɒkt] [wɪð] ['kriːtʃəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
stocked with creatures having the power of locomotion ,
库存充足 和 生物 拥有 这 力量 的 运动 ,

因此，对于饲养有移动能力的生物的水族箱来说，海葵是一种危险的生物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][best] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['zoʊəˌfaɪts] [laɪk] [ðəm'selvz] .
and are best placed in a tank with other zoophytes like themselves .
和 是 最好的 放置 在 一个 坦克 和 其他 动物植物 喜欢 他们自己 .

最好将它们与其他同类动物藻类一起饲养在水箱中。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [iːt] [wen] [friː] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
How often they eat when free in their natural element is unknown ,
如何 经常 他们 吃 什么时候自由的 在 他们的 自然的 元素 是 未知 ,

它们在自然环境中自由觅食的频率尚不清楚。

[bʌt; bət] ['wiːkli] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]
but weekly feeding is said to be sufficient to sustain them in an
但 每周 喂养 是 说 到 是 充足的 到 维持 他们 在 一个
[ə'kweərɪəm] .
aquarium .
水族馆 .

但据说每周喂食一次就足以维持它们在水族箱中的生存。

[smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] [miːt] [ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] [fuːd] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Small bits of meat are acceptable food , which can be dropped into the
小的 比特 的 肉 是 可接受 食物 , 哪个 能 是 掉落 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

少量肉块是可以接受的食物，可以放入水中。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['mɔːs(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][pet(ə)lz] , [ɔː(r)]['tentək(ə)lz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]
The instant a descending morsel touches the petals , or tentacles , of a hungry
这 立即的 一个 下降 小块 触摸 这 花瓣 , 或者 触手 , 的 一个 饥饿的
[ə'neməni] ,
anemone ,
海葵 ,

当一粒食物落下时触碰到饥饿的海葵的花瓣或触须，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːgəli] [siːzd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['griːdi] [maʊθ] .
it is eagerly seized and drawn into the open , greedy mouth .
它 是 急切地 查获 和 绘制 进入 这 打开 , 贪婪的 嘴 .

它被贪婪地攫取并吸入张开的、贪婪的嘴里。

[ðə; ði][æk'tɪniə] [mɪzˌembrɪ'ænθɪməm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['kriːtʃə(r)] ,
The Actinia mesembryanthemum is a very long - lived creature ,
这 海葵 番杏 是 一个 非常 长的 - 居住地 生物 ,

海葵（Actinia mesembryanthemum）是一种寿命很长的生物。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn]
and certain specimens are reported to have lived over twenty years in
和 肯定 标本 是 据报道 到 有 居住地 超过 二十 年 在
[ə'kweəriːə][ɪn] ['ɪŋglənd] .
aquaria in England .
水族箱 在 英格兰 .

据报道，某些标本在英国的水族箱中存活了二十多年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [siː] - [ə'neməniz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [pə'zes] [ðə; ði]
There are many varieties of sea - anemones , and although all possess the
那里 是 许多 品种 的 海 - 海葵 , 和 虽然 全部 具有 这
[seɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
same distinguishing characteristics ,
相同的 区别 特征 ,

海葵有很多种类，虽然它们都具有相同的显著特征，

[ðeɪ] ['veəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['flaʊə(r)] .
they vary in the form and color of the open flower .
他们 各不相同 在 这 形式 和 颜色 的 这 打开 花 .

它们的花朵开放时的形状和颜色各不相同。

[ðə; ði][æk'tɪniə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['sʌnflaʊə(r)] ,
The Actinia gemmacia , which is like a gorgeous sunflower ,
这 海葵 - , 哪个 是 喜欢 一个 华丽的 向日葵 ,

海葵（Actinia gemmacia），它就像一朵美丽的向日葵，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [və'reɪʃəs] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
is said to be the most voracious of its kind .
是 说 到 是 这 最多 贪婪的 的 它是 种类 .

据说它是同类中最贪婪的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz] [lɑːdʒ]
An English naturalist describes a specimen which swallowed a shell as large
一个 英语 博物学家 描述 一个 标本 哪个 吞咽 一个 壳 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,
as a saucer ,
作为 一个 碟子 ,

一位英国博物学家描述了一个吞食了碟子大小贝壳的标本，

[ɪts] [əʊn] [daɪ'æmɪtə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] .
its own diameter not being over two inches .
它是自己的 直径 不是 存在 超过 二 英寸 .

它的直径不超过两英寸。

[ɪts] [ɪ'læstɪk] ['stʌmək] [ɪk'stendɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [preɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz]
Its elastic stomach extended sufficiently to receive this enormous prey ; but as
它是 松紧带 胃 扩展 足够 到 收到 这 巨大的 猎物 ; 但 作为
[ðə; ði] [ʃel] [kəm'pliːtli]
the shell completely
这 壳 完全地

它富有弹性的胃足以容纳这只巨大的猎物；但当蛋壳完全打开时，它就完全……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [maʊθ]
separated the upper half of the animal from the lower , a new mouth
分开 这 上 一半 的 这 动物 从 这 降低 ， 一个 新的 嘴
[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fɔːm] ,
began immediately to form ,
开始 立即地 到 形式 ，

动物的上半身与下半身分离后，一个新的嘴巴立即开始形成。

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
through which to convey nourishment to the lower portion ,
通过 哪个 到 传达 营养 到 这 降低 部分 ，

通过它将营养物质输送到身体下部，

[ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
thus presenting the curious spectacle of a double - headed monster in miniature .
因此 呈现 这 好奇的 奇观 的 一个 双倍的 - 标题 怪物 在 微型 .

于是，就呈现出了一个奇特的景象：一个微缩的双头怪兽。

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'neməniz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] ,
So remarkable are the anemones in their reproductive power ,
所以 卓越 是 这 海葵 在 他们的 生殖 力量 ，

海葵的繁殖能力真是令人惊叹。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [ɒf] , [njuː] [wʌnz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːm] ,
that if the tentacles are injured or broken off , new ones immediately form ,
那 如果 这 触手 是 受伤 或者 破碎的 离开 ， 新的 一个 立即地 形式 ，

即使触手受伤或断裂，也会立即长出新的触手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [njuː] [maʊðz] [fɔːm] ,
and if the animal be cut in two , new mouths form ,
和 如果 这 动物 是 切 在 二 ， 新的 嘴 形式 ，

如果将动物切成两半，就会形成新的嘴巴。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['tentək(ə)lz] [tuː; tə] [ænd; ənd]
and soon two perfect animals are waving their graceful tentacles to and
和 很快 二 完美的 动物 是 挥手 他们的 优美 触手 到 和
[frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
fro in the water .
弗 在 这 水 .

很快，两只完美的动物在水中挥动着它们优雅的触手。

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'neməni] , [ɔː(r)] [æk'tɪniə] , [ɪz] ['veri] ['slʌgɪʃ] .
The locomotive power of the anemone , or actinia , is very sluggish .
这 机车 力量 的 这 海葵 ， 或者 海葵 ， 是 非常 迟缓 .

海葵（或称海葵）的运动能力非常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
It will remain days and weeks in the same spot ,
它 将要 保持 天 和 周 在 这 相同的 点 ，

它会在原地停留数天甚至数周。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['əʊnli] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [beɪs] ['veri] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and it moves only by sliding one edge of its base very slowly along the
和 它 移动 仅有的 经过 滑动 一 边缘 的 它是 根据 非常 缓慢地 沿着 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] ,
object to which it is fastened ,
目的 到 哪个 它 是 系紧 ，

它只能通过沿着所固定物体的底座边缘非常缓慢地滑动来移动。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and drawing the other after it .
和 绘画 这 其他 后 它 .

然后接着画出另一个。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnevə(r)] [pəˈsjuː] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sens]
It can therefore never pursue its food , and appears to have no sense
它 能 所以 绝不 追求 它是 食物 , 和 出现 到 有 不 感觉
[ɪkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
except that of touch ,
除了 那 的 触碰 ,

因此它永远无法觅食，而且似乎除了触觉之外没有任何其他感觉。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] [ɔː(r)][ˈʃaɪnə(r)] [meɪ] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈneməni] [wɪˈðaʊt]
as a worm or shiner may float in the water all about the anemone without
作为 一个 蠕虫 或者 闪光 可能 漂浮 在 这 水 全部 关于 这 海葵 没有
[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;
causing it the slightest agitation ;
导致 它 这 丝毫 搅动 ;

就像蠕虫或闪光鱼在海葵周围的水中漂浮，却不会对海葵造成丝毫扰动一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tˈaɪniəst][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ˈtentək(ə)lz][biː; bi] [tʌtʃt] , [ɔː(r)] [brʌʃt] [ˈiːv(ə)n] ,
but if the tiniest tip of one of its tentacles be touched , or brushed even ,
但 如果 这 最小的 提示 的 一 的 它是 触手 是 感动 , 或者 刷过 甚至 ,

但是，如果触碰到它触须最细小的尖端，哪怕只是轻轻拂过，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz][əˈlaɪv][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈɡrɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
the whole creature is alive in an instant , and grasping for its prey .
这 所有的 生物 是 活 在 一个 立即的 , 和 抓握 为了 它是 猎物 .

整个生物瞬间活了过来，开始扑向猎物。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] - [plɑːnt] ,
In the centre of the illustration are two specimens of this animal - plant ,
在 这 中心 的 这 插图 是 二 标本 的 这 动物 - 植物 ,

插图中心是这种动植物的两个标本，

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [fleʃ] - [ˈiːtɪŋ] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the wondrous flesh - eating flower of the ocean .
这 奇妙的 肉 - 吃 花 的 这 海洋 .

海洋中奇妙的食肉之花。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛləˌdoʊn] [mɒˈʃɑːtə] — [ə; eɪ] [smɔːl]
To the left may be seen a specimen of the Eledone moschata — a small
到 这 左边 可能 是 已见 一个 标本 的 这 埃莱多内 麝香 — 一个 小的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒktəpəs] [ˈfæməli] .
and very common member of the octopus family .
和 非常 常见的 成员 的 这 章鱼 家庭 .

左边可以看到一只麝香章鱼（Eledone moschata）的标本——它是章鱼家族中体型较小且非常常见的成员。

[ðə; ði][ˈɛləˌdoʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] - [ˈlʊkɪŋ] [biːst] .
The eledone is a hideous - looking beast .
这 埃莱多内 是 一个 可怕 - 寻找 兽 .

埃莱多内是一种外形丑陋的野兽。

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] [wɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡlɪsnɪŋ] ,
Its small eyes , which it can open and shut at will , are glistening ,
它是 小的 眼睛 , 哪个 它 能 打开 和 关闭 在 将要 , 是 闪闪发光 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaɪrɪs] .
and of changing iris .
和 的 变化 鸢尾花 .

它的小眼睛可以随意睁开和闭合，闪闪发光，虹膜颜色也会变化。

[ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ə; eɪ] [ˈmʌsl] [ʃel] ,
Its long arms are strong enough to grasp a mussel shell ,
它是 长的 武器 是 强的 足够的 到 抓牢 一个 蚌 壳 ,

它的长臂足够强壮，可以抓住贻贝壳。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] .
and hold it firmly until its contents are devoured .
和 抓住 它 牢牢 直到 它是 内容 是 吞噬 .

紧紧握住它，直到里面的东西被吃光为止。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi]
At the least touch a dark color instantly appears spread over the whole body
在 这 至少 触碰 一个 黑暗的 颜色 即刻 出现 传播 超过 这 所有的 身体

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] ,
of this curious creature ,
的 这 好奇的 生物 ,

只要轻轻触碰，这种奇特生物的全身就会立刻出现深色。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['prɪkli] [spaɪnz] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['hændld] , [laɪk]
and dark prickly spines arise , which impart a stinging sensation when handled , like
和 黑暗的 带刺的 脊柱 出现 , 哪个 传授 一个 刺痛 感觉 什么时候 处理 , 喜欢

[ðə; ði] [ə'neməni] [ænd; ənd] [siː] - ['net(ə)l] .
the anemone and sea - nettle .
这 海葵 和 海 - 荨麻 .

并且长出深色的刺状物，触摸时会产生刺痛感，就像海葵和海荨麻一样。

[ðə; ði] [tuː] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən]
The two odd - looking things in the background of the engraving are specimens
这 二 奇怪的 - 寻找 事物 在 这 背景 的 这 雕刻 是 标本

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmjʊləs] ,
of the limulus ,
的 这 鲎 ,

版画背景中那两个奇形怪状的东西是鲎的标本。

[ɔː(r)] ['ærəʊ] - [teɪld] [kræb] .
or arrow - tailed crab .
或者 箭 - 有尾巴的 螃蟹 .

或箭尾蟹。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmjʊləs][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [tuː] [smuːð] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ʃiːldz] ,
The upper side of the limulus is covered with two smooth overlapping shields ,
这 上 边 的 这 鲎 是 涵盖 和 二 光滑的 重叠 盾牌 ,

鲎的上表面覆盖着两片光滑重叠的盾片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪni] [aɪz] .
in which are two tiny eyes .
在 哪个 是 二 微小的 眼睛 .

里面有两只小眼睛。

[ɑːmd] [wɪð] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['nɪpəz] , [ðə; ði]['lɪmjʊləs]['ɒf(ə)n] [faɪts] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]
Armed with six pairs of nippers , the limulus often fights its companions in the
武装 和 六 对 的 钳子 , 这 鲎 经常 战斗 它是 同伴 在 这

[ə'kweəriəm] ,
aquarium ,
水族馆 ,

鲎身上有六对钳子，经常在水族箱中与同伴打架。

[ænd; ənd]['bəʊldli][ɪn'geɪdʒiz][ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɛləˌdoʊn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
and boldly engages in battle with the eledone , which , with its long arms ,
和 大胆地 参与 在 战斗 和 这 埃莱多内 , 哪个 , 和 它是 长的 武器 ,

并勇敢地与长臂怪兽展开战斗，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][kræb] ,
is more than a match for the pugilistic crab ,
是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 拳击手 螃蟹 ,

完全可以与好斗的螃蟹匹敌。

[huːz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['dʒen(ə)rəli][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [θrəʊn] [ɒn]
whose retreat and utter discomfiture generally end the battle , for , thrown on
谁 撤退 和 说出 沮丧 一般来说 结尾 这 战斗 ， 为了 ， 抛掷 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ，

它的撤退和彻底溃败通常会导致战斗结束，因为它被击倒在地，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [raɪt] [ɪt'self] .
it can with difficulty right itself .
它 能 和 困难 正确的 本身 .

它很难自行恢复正常。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪmjʊləs]
If a limulus
如果 一个 鲎

如果鲎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ænd; ənd]['ɛləˌdoʊn][biː; bi][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæŋk] ,
and eledone be confined in the same tank ,
和 埃莱多内 是 受限 在 这 相同的 坦克 ，

并将埃莱酮限制在同一个容器中。

['ɔːlməʊst] ['deɪli] [mʌst; məst][ðə; ði]['fɔːmə(r)][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
almost daily must the former be rescued from the arms of the latter .
几乎 日常的 必须 这 以前的 是 获救 从 这 武器 的 这 后者 .

几乎每天都必须将前者从后者的怀抱中解救出来。

[ðə; ði][pɑːm] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spaɪ'rɒgrəfɪs] , [ɔː(r)][tjuːb]
The palm - like creature to the right of the picture is a Spirographis , or tube
这 棕榈 - 喜欢 生物 到 这 正确的 的 这 图片 是 一个 螺旋仪 ， 或者 管子
- [wɜːm] .
- worm .
- 蠕虫 .

图片右侧形似手掌的生物是管虫（Spirographis）。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][tjuːb] [fɔːmd] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [laɪm] [ɔː(r)] [greɪnz]
This savage little beast lives in a tube formed of particles of lime or grains
这 野蛮的 小的 兽 生活 在 一个 管子 形成 的 颗粒 的 酸橙 或者 谷物
[ɒv; əv][sænd] ,
of sand ,
的 沙 ，

这种凶猛的小野兽生活在由石灰颗粒或沙粒构成的管状容器中。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɪts] [gɪl] - [laɪk] [θredz] ['ʌpwəd] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
and stretches its gill - like threads upward , in search of food , in the form of
和 伸展 它是 鳃 - 喜欢 线程 向上 ， 在 搜索 的 食物 ， 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['spaɪrəl] [riːθ] .
a spiral wreath .
一个 螺旋 花圈 .

它向上伸展鳃状的丝状物，寻找食物，形成螺旋状的花环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It is very sensitive , and at the least touch on the surface of the water ,
它 是 非常 敏感的 ， 和 在 这 至少 触碰 在 这 表面 的 这 水 ，

它非常敏感，哪怕只是轻轻触碰水面，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
or on the walls of the tank , the threads are instantly withdrawn into the
或者 在 这 墙壁 的 这 坦克 , 这 线程 是 即刻 撤回 进入 这
[tjuːb] .
tube .
管子 .

或者在罐壁上，螺纹会立即缩回管内。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , [bel] - [laɪk] [mɪ'djuːzə][ɔː'raɪtə] , [ɑːmd] [wɪð]
In the background may be seen the waving , bell - like Medusa aurita , armed with
在 这 背景 可能 是 已见 这 挥手 , 钟 - 喜欢 美杜莎 奥丽塔 , 武装 和
['prɪkli] [θredz] .
prickly threads .
带刺的 线程 .

背景中可以看到挥舞着铃铛状的美杜莎，她身上长满了带刺的丝线。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
It belongs to the jelly - fish family , and loves to lie near the surface of
它 属于 到 这 果冻 - 鱼 家庭 , 和 爱 到 说谎 靠近 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

它属于水母科，喜欢待在水面附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] [ə'laɪv][ɪn][æn; ən][ə'kweəriəm] .
but it is with great difficulty kept alive in an aquarium .
但 它 是 和 伟大的 困难 保留 活 在 一个 水族馆 .

但在水族箱中饲养这种动物却非常困难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [di'zɒlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
When it dies , it dissolves itself into the watery element of which it is so
什么时候 它 死亡 , 它 溶解 本身 进入 这 水状的 元素 的 哪个 它 是 所以
['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] ,
largely composed ,
很大程度上 由 ,

它死亡时，会溶解到构成它的主要成分——水元素中。

[ænd; ənd][ɪts]['feəri] - [laɪk] [skɪn][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
and its fairy - like skin can scarcely be discovered in the tank .
和 它是 仙女 - 喜欢 皮肤 能 几乎 是 发现 在 这 坦克 .

在鱼缸里几乎找不到它那仙女般的皮肤。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
A VISIT TO THE OLD HOME .
一个 访问 到 这 老的 家 .

探访老家。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
Now it is April , and the time has come to explore the woods and
现在 它 是 四月 , 和 这 时间 有 来 到 探索 这 树林 和
[waɪldz] .
wilds .
荒野 .

现在已经是四月了，是时候去探索森林和荒野了。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['blɒsəm] ,
Let us hasten to welcome the first blossom ,
让 我们 趋 到 欢迎 这 第一的 开花 ,

让我们抓紧时间迎接第一朵花的绽放。

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [jet] ['deərɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [skaɪ][ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
so delicate and yet daring to face the uncertain sky of early spring .
所以 精美的 和 然而 大胆 到 脸 这 不确定 天空 的 早期的 春天 .

如此娇弱，却又如此勇敢地面对早春变幻莫测的天空。

[hɪ'pætɪkə] .
HEPATICA .
肝 .

肝菌属。

[dræbə] ['vəːnə] .
DRABA VERNA .
德拉巴 维尔纳 .

德拉巴·维尔纳。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['rʊərəl]
Happy are they who live in the country , who have the freedom of rural
快乐的 是 他们 WHO 居住 在 这 国家 , WHO 有 这 自由 的 乡村的
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

住在乡村的人真幸福，他们享有乡村道路的自由。

['rɒki] [bæŋks] , ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [medəuz] !
rocky banks , wooded hills , and smiling meadows !
岩石 银行 , 树木繁茂的 丘陵 , 和 微笑 草地 !

嶙峋的河岸、树木葱郁的山丘和阳光灿烂的草地！

[ðə; ði] [jʌŋ] [bə'tænɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
The young botanical student can not expect to become acquainted with all the
这 年轻的 植物 学生 能 不是 预计 到 变得 熟人 和 全部 这
[waɪld][plɑːnts][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][ɪn][wʌn] ['sʌmə(r)] ,
wild plants in his vicinity in one summer ,
荒野 植物 在 他的 附近 在 一 夏天 ,

年轻的植物学学生不可能指望在一个夏天之内就熟悉他家附近所有的野生植物。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]
nor is this desirable ; the pursuit will last for a lifetime , becoming more
也不 是 这 理想 ; 这 追逐 将要 最后的 为了 一个 寿命 , 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
and more enchanting .
和 更多的 妖娆 .

这也不可取；追求将持续一生，并且会变得越来越迷人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
But every one can make a pretty collection ; and if , in addition to
但 每一个 一 能 制作 一个 漂亮的 收藏 ; 和 如果 , 在 添加 到
['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
studying out the flowers ,
学习 出去 这 花朵 ,

但每个人都可以收集到漂亮的花卉标本；而且如果除了研究花卉之外，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ən; ən] ['ækjərət] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and keeping an accurate list of them , and pressing some of the
和 保持 一个 准确的 列表 的 他们 , 和 紧迫 一些 的 这
[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
most interesting ,
最多 有趣的 ,

并准确记录这些事件，并重点关注其中一些最有趣的事件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [pen] [ɔː(r)] ['pens(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
the young student will learn to draw with pen or pencil a few of the most
这 年轻的 学生 将要 学习 到 画 和 笔 或者 铅笔 一个 很少 的 这 最多
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
simple and graceful ,
简单的 和 优美 ,

这位年轻的学生将学习用钢笔或铅笔画一些最简单、最优美的图画。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
the pleasure will be greatly increased .
这 乐趣 将要 是 非常 增加 .

快乐感将大大增加。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [bə'tænɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
A great deal of information might be given on botanical subjects ,
一个 伟大的 交易 的 信息 可能 是 给定 在 植物 主题 ,

可以提供大量关于植物学方面的信息，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['ɑːtɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
but in this brief article little more can be done than to mention the
但 在 这 简短的 文章 小的 更多的 能 是 完毕 比 到 提到 这
[nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [plɑːnts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
names of those plants which may be looked for during the month ,
姓名 的 那些 植物 哪个 可能 是 看起来 为了 期间 这 月 ,

但在这篇短文中，除了提及本月可以寻找的植物名称之外，我们能做的也仅限于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and the localities they choose .
和 这 地方 他们 选择 .

以及他们选择的地点。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd]
Most of the flowers mentioned are found from Maine to Florida , and
最多 的 这 花朵 提及 是 成立 从 缅因州 到 佛罗里达 , 和
[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz] [wel] ,
West and South as well ,
西方 和 南 作为 出色地 ,

文中提到的大部分花卉都分布在从缅因州到佛罗里达州的广大地区，以及西部和南部地区。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [ɒn] ['westən] ['prɛəriz]
though some that are abundant in the Middle estates and on Western prairies
尽管 一些 那 是 丰富 在 这 中间 庄园 和 在 西 草原
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
avoid the chills of New England .
避免 这 寒意 的 新的 英格兰 .

虽然在中部庄园和西部草原上大量存在的一些植物可以避免新英格兰的寒冷。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

The wild flowers delight in the semi - seclusion of pastures and meadows ,

这 荒野 花朵 喜 在 这 半 - 隔离 的 牧场 和 草地 ,

野花们喜欢半隐蔽的牧场和草地，它们在那里尽情绽放。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['fensɪz] [ɪn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] .

and spring up along the lines of old fences in fields and on the hills and in the dim woods .

和 春天 向上 沿着 这 线条 的 老的 栅栏 在 字段 和 在 这 丘陵 和 在 这 暗淡 树林 .

沿着田野、山丘和幽暗的树林中的旧篱笆线生长出来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [kʌm] [ðə; ði] [ə'nemənɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [ðə; ði] [wʊd] - [ə'nemənɪ] ,

Among the earliest come the anemones , and one of the prettiest of these is the wood - anemone ,

之中 这 最早 来 这 海葵 , 和 一 的 这 最漂亮的 的 这些 是 这 木头 - 海葵 ,

最早出现的植物之一是银莲花，其中最漂亮的植物之一是木银莲花。

[ɔ:(r)] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] .

or wind - flower .

或者 风 - 花 .

或者风铃草。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [frɒm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [bɪ'saɪd] [əʊld] [stʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['wʊdləndz] ;

It grows from six to eight inches high , beside old stumps in the moist woodlands ;

它 生长 从 六 到 八 英寸 高的 , 旁 老的 树桩 在 这 潮湿 林地 ;

它生长在潮湿林地中老树桩旁，高度可达六到八英寸；

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [nɒdz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] , ['dru:pɪŋ] ,

the stem is smooth , and on the top nods a single flower , drooping ,

这 干 是 光滑的 , 和 在 这 顶部 点头 一个 单身的 花 , 下垂 ,

茎秆光滑，顶端垂着一朵花。

['greɪsf(ə)l] , ['sɒftli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['pɪŋkɪʃ] - ['pɜ:p(ə)l] .

graceful , softly white , and shaded on the outside with pinkish - purple .

优美 , 轻轻 白色的 , 和 阴影 在 这 外部 和 粉红色 - 紫色的 .

优雅，柔和的白色，外侧带有粉紫色阴影。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðə; ði] [ru:] - [ə'nemənɪ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['blɒsəm] , ['prɪti] [lɑ:dʒ] ,

Another of the same family , the rue - anemone , has a central blossom , pretty large ,

其他 的 这 相同的 家庭 , 这 后悔 - 海葵 , 有 一个 中央 开花 , 漂亮的 大的 ,

同属锦葵科的另一种植物，芸香，其花朵位于中心，而且相当大。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,

which is surrounded by a row of little buds and blossoms ,

哪个 是 包围 经过 一个 排 的 小的 花蕾 和 花朵 ,

它周围环绕着一圈小花苞和花朵，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hen] - [ænd; ənd] - ['tʃɪkɪnz] .

which has given it the name of hen - and - chickens .

哪个 有 给定 它 这 姓名 的 母鸡 - 和 - 鸡 .

因此它得名“母鸡和小鸡”。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eɪprəl]['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði][hɪ'pætɪkə] , ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] ,
Another delightful April flower is the hepatica , growing sometimes in New England woods ,
其他 愉快 四月 花 是 这 肝 , 生长 有时 在 新的 英格兰 树林 ,

四月里另一种令人愉悦的花卉是肝花，它有时生长在新英格兰的树林中。

[bʌt; bət] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .
but abundantly in the Middle States .
但 大量 在 这 中间 各州 .

但在中部各州却很常见。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][plɑːnt][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] ,
This charming little plant is fond of the loveliest shades of deepest blue ,
这 迷人 小的 植物 是 喜爱 的 这 最可爱的 色调 的 最深处 蓝色的 ,

这种迷人的小植物偏爱最深邃、最美丽的蓝色调。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪlɪst]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['maʊntənz] , [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
fading into the palest purple and white , and on the Orange mountains , in New Jersey ,
褪色 进入 这 最浅色 紫色的 和 白色的 , 和 在 这 橙子 山脉 , 在 新的 球衣 ,

在新泽西州的奥兰治山脉，渐渐褪成最浅的紫色和白色。

[ɑː(r); ə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .
are clumps of the most beautiful rose - color .
是 团块 的 这 最多 美丽的 玫瑰 - 颜色 .

是一簇簇最美丽的玫瑰色花朵。

[ðə; ði][hɪ'pætɪkə] [grəuz] ['faɪnli] [ɪf] [tɹænspl'æntɪd] .
The hepatica grows finely if transplanted .
这 肝 生长 精细地 如果 移植 .

肝菌移植后生长良好。

[duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdruːt] ,
Do not fail to find the snow - white bud of the bloodroot ,
做 不是 失败 到 寻找 这 雪 - 白色的 芽 的 这 血根 ,

务必找到血根草雪白的花蕾。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [kləʊk] ,
which comes up wrapped in a charming little green cloak ,
哪个 来 向上 包装 在 一个 迷人 小的 绿色的 披风 ,

它裹在一件迷人的小绿斗篷里出现了，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flɔːrəl][traɪb] , [ðə; ði][dræbə]['vəːnə] , [wɪð] ['ætəmz] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] ,
and also the smallest of all the floral tribe , the Draba verna , with atoms of white flowers ,
和 还 这 最小 的 全部 这 花的 部落 , 这 德拉巴 维尔纳 , 和 原子 的 白色的 花朵 ,

还有所有花卉族中最小的植物——白花葶苈，它开着零星的白色花朵。

[ænd; ənd] [stemz] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [haɪ] .
and stems only an inch or two high .
和 茎 仅有的 一个 英寸 或者 二 高的 .

茎秆只有一两英寸高。

[sʌm; səm][plɑːnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] :
Some plants that may be easily found are :
一些 植物 那 可能 是 容易地 成立 是 :

一些比较容易找到的植物包括：

[wʊd] - [ə'neməni] , ['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv] ['fiːldz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Wood - anemone , margins of fields ; New England .
木头 - 海葵 , 边距 的 字段 ; 新的 英格兰 .

木银莲花，田野边缘；新英格兰。

[ruː] - [ə'neməni] , [seɪm] [ləʊ'kælitiz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Rue - anemone , same localities ; New England .
后悔 - 海葵 , 相同的 地方 ; 新的 英格兰 .

芸香，产地相同；新英格兰。

[hɪ'pætɪkə] , ['wʊdi] [hɪl] - [saɪdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Hepatica , woody hill - sides ; Middle States .
肝菌 , 木质的 爬坡道 - 侧面 ; 中间 各州 .

肝草，木质山坡；美国中部各州。

['blʌdruːt] , [rɪtʃ] ['əʊpən] [wʊdz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Bloodroot , rich open woods ; New England .
血根 , 富有的 打开 树林 ; 新的 英格兰 .

血根草，肥沃的开阔林地；新英格兰。

[bluː] ['vaɪələt] , ['fiːldz] , [medəuz] , [hɪlz] ; ['evriweə(r)] .
Blue violet , fields , meadows , hills ; everywhere .
蓝色的 紫色 , 字段 , 草地 , 丘陵 ; 到处 .

蓝紫色的花朵，田野，草地，山丘；到处都是。

[dræbə] ['vəːnə] , ['sændi] ['fiːldz] [ænd; ənd] [rəʊd] - [saɪdz] .
Draba verna , sandy fields and road - sides .
德拉巴 维尔纳 , 沙 字段 和 路 - 侧面 .

白花葶苈、沙地和路边。

[sprɪŋ] ['bjuːti] , [mɔɪst] ['əʊpən] [wʊdz] ; [njuː] ['dʒɜːzi] , [saʊθ] .
Spring beauty , moist open woods ; New Jersey , South .
春天 美丽 , 潮湿 打开 树林 ; 新的 球衣 , 南 .

春日美景，湿润开阔的林地；新泽西州，南部。

[waɪld][dʒə'reɪniəm] , ['əʊpən] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Wild geranium , open woods and fields ; New England .
荒野 天竺葵 , 打开 树林 和 字段 ; 新的 英格兰 .

野生天竺葵、开阔的林地和原野；新英格兰。

[ˌɛrɪ'dʒiːniə] , [dæmp] [sɔɪl] ; [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] .
Erigenia , damp soil ; New York , Pennsylvania .
埃里根尼亚 , 潮湿 土壤 ; 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 .

Erigenia，潮湿的土壤；纽约，宾夕法尼亚。

['kweɪkə(r)] ['leɪdɪz] , [rəʊd] - [saɪdz] , ['fiːldz] ; ['evriweə(r)] .
Quaker ladies , road - sides , fields ; everywhere .
贵格会 女士们 , 路 - 侧面 , 字段 ; 到处 .

贵格会妇女、路边、田野；到处都是。

['dændɪlaɪən] , [rəʊd] - [saɪdz] , ['fiːldz] ; ['evriweə(r)] .
Dandelion , road - sides , fields ; everywhere .
蒲公英 , 路 - 侧面 , 字段 ; 到处 .

蒲公英，路边，田野；到处都是。

[ə'zeɪliə] , [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Azalea , New England woods and elsewhere .
映山红 , 新的 英格兰 树林 和 别处 .

杜鹃花，新英格兰的森林和其他地方。

['benzɔɪn] — [spaɪs] - [bʊʃ] — [dæmp] [wʊdz] ; [njuː] ['dʒɜːzi] , [ˌpensl'veɪniə] .
Benzoin — spice - bush — damp woods ; New Jersey , Pennsylvania .
安息香 — 香料 - 衬套 — 潮湿 树林 ; 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 .

安息香——香料灌木——潮湿的森林；新泽西州，宾夕法尼亚州。

[ə'merɪkən] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [saʊθ] .
American mistletoe , New Jersey and South .
美国人 槲寄生 , 新的 球衣 和 南 .

美国槲寄生，新泽西州及南部。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] .
TWO ANCIENT FAMILIES .
二 古老的 家庭 .

两个古老的家族。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ˌlɪtə'rɑːti] " [baɪ] ['mʌðə(r)] .
A PAPER READ BEFORE THE " LITTLE LITERATI " BY MOTHER .
一个 纸 读 前 这 " 小的 文人墨客 " 经过 母亲 .

母亲在“小文人”面前朗读的一篇文章。

[ai][fɪə(r)][ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['ɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['djuːtiz] ,
I fear I appear before you but illy prepared for the evening duties ,
我 害怕 我 出现 前 你 但 伊利 准备 为了 这 晚上 职责 ,

恐怕我来见各位时，却对晚上的职责准备不足。

[æz; əz] , ['mʌðə(r)] - [laɪk] , [maɪ] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][səʊ] .
as , mother - like , my week has been full of cares — unusually so .
作为 , 母亲 - 喜欢 , 我的 星期 有 到过 满的 的 关心 — 异常地 所以 .

就像母亲一样，我这周充满了忧虑——而且是异常的忧虑。

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt] ,
Being left to choose my own subject ,
存在 左边 到 选择 我的 自己的 主题 ,

让我自己选择科目，

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['briːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt]['fæməli] , [ɔː(r)] ,
I thought to speak briefly of a worthy but almost extinct family , or ,
我 想法 到 说话 简要地 的 一个 值得 但 几乎 灭绝 家庭 , 或者 ,

我想简要地谈谈一个值得尊敬但几乎已经灭绝的家族，或者说，

[ɪn'diːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] ['fæmɪlɪz] .
indeed , I should say two families .
的确 , 我 应该 说 二 家庭 .

确切地说，应该是两个家庭。

['meni] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [pə'sɪst] [ɪn] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [aʊt]
Many grown persons persist in declaring that the families have passed entirely out
许多 生长 人 坚持 在 声明 那 这 家庭 有 通过了 完全 出去
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

许多成年人仍然坚持认为这些家族已经彻底不复存在了。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd]
but I find there are a few of them to be found still on the rugged
但 我 寻找 那里 是 一个 很少 的 他们 到 是 成立 仍然 在 这 崎岖
['maʊntən] - [saɪdz] ,
mountain - sides ,
山 - 侧面 ,

但我发现，在崎岖的山坡上仍然可以找到一些这样的树木。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [griːn] ['væliz] .
on the plains , and down in the deep green valleys .
在 这 平原 , 和 向下 在 这 深的 绿色的 山谷 .

在平原上，以及深绿色的山谷里。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdɪst] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
Little children know them best , as they seem to be modest , retiring families ,
小的 孩子们 知道 他们 最好的 , 作为 他们 似乎 到 是 谦虚的 , 退休 家庭 ,

小孩子最了解他们，因为他们看起来是谦逊低调的家庭。

['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [in'truːd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
seldom or never intruding themselves on the notice of others .
很少 或者 绝不 入侵 他们自己 在 这 注意 的 其他的 .

他们很少或从不引起他人的注意。

[ai] [kən'dʒektʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juːz] [ðeə(r)] [nems] ,
I conjecture , from the freedom with which little children use their names ,
我 推测 , 从 这 自由 和 哪个 小的 孩子们 使用 他们的 姓名 ,

我推测，从小孩子随意使用自己名字的情况来看，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .
that they must be a kindly , simple people .
那 他们 必须 是 一个 亲切地 , 简单的 人们 .

他们一定是善良、淳朴的人。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , [ɔː(r)] ['mɪni] ,
My little Mary , or Minnie ,
我的 小的 玛丽 , 或者 米妮 ,

我的小玛丽，或者米妮，

[telz] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæliː] [ʃiː; ʃi] ,
tells me almost every day of little Johnnie He or little Sallie She ,
讲述 我 几乎 每一个 天 的 小的 约翰尼 他 或者 小的 萨莉 她 ,

他几乎每天都跟我讲小约翰尼或者小萨莉的故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [ai] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [geɪt] [ɒn]
and in my mind's eye I see little Johnnie He coming through his father's gate on
和 在 我的 心灵的 眼睛 我 看 小的 约翰尼 他 未来 通过 他的 父亲的 门 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] — [ə; eɪ] [plʌmp] ,
his way to school — a plump ,
他的 方式 到 学校 — 一个 丰满 ,

在我的脑海中，我看到小约翰尼·赫穿过他父亲的家门去上学——一个胖乎乎的，

['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [blaʊz] .
rosy - cheeked little fellow in white pants and blouse .
红润 - 脸颊 小的 同伴 在 白色的 裤子 和 女式衬衫 .

穿着白色裤子和衬衫，脸颊红扑扑的小家伙。

[məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [feə(r)] [hiː; hi] [lʊks] ,
Most amiable and fair he looks ,
最多 可亲 和 公平的 他 看起来 ,

他看起来非常和蔼可亲，也很公正。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hiː; hi] ,
That little Johnnie He ,
那 小的 约翰尼 他 ,

那个小约翰尼·何，

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
While following close behind his heels
尽管 下列的 关闭 在后面 他的 高跟鞋

紧随其后

[ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sæliː] [ʃiː; ʃi] .
Is little Sallie She .
是 小的 萨莉 她 .

是小萨莉。

[wɪð] ['flæksn][kɜːrlz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
With flaxen curls and laughing eyes ,
和 亚麻色 卷发 和 笑 眼睛 ,

她有着亚麻色的卷发和会笑的眼睛，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi] [griːt] ,
This little girl we greet ,
这 小的 女孩 我们 迎接 ,

我们向这位小女孩问好，

[ɪk'skleɪm] , " [haʊ] [feə(r)][ɪz] ['dʒɑːni] [hiː; hi] !
Exclaim , " How fair is Johnnie He !
惊叹 , " 如何 公平的 是 约翰尼 他 !

惊呼："何强尼真是太公平了！"

[ænd; ənd] ['sæliː] [ʃiː; ʃi] , [haʊ] [swiːt] !
And Sallie She , how sweet !
和 萨莉 她 , 如何 甜的 !

还有萨莉·谢，她真可爱！

" ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [dwel]
" Very little is known of the ancestors of these simple people who dwell
" 非常 小的 是 已知 的 这 祖先 的 这些 简单的 人们 WHO 住
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
among the hills .
之中 这 丘陵 .

"对于居住在山间的这些淳朴人民的祖先，我们知之甚少。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]
It is believed they
它 是 相信 他们

据信他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] , [rɪ'naʊnd] ['fæməli][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
were a worthy , renowned family in their day and generation ; but , alas !
是 一个 值得 , 著名 家庭 在 他们的 天 和 一代 ; 但 , 唉 !

在他们所处的时代，他们是值得尊敬、声名显赫的家族；但是，唉！

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
history has given us all too little of them .
历史 有 给定 我们 全部 也 小的 的 他们 .

历史给予我们的实在太少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It is known that they were born hundreds of years ago ,
它 是 已知 那 他们 是 出生 数百 的 年 前 ,

据记载，他们出生于数百年前。

['lɪvɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
living bright and useful lives in the earliest ages of civilization .
活的 明亮的 和 有用 生活 在 这 最早 年龄 的 文明 .

在文明的早期，过着光明而有意义的生活。

['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] ['friːli] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]
History speaks freely of one who may have been the great - great - grandfather
历史 说话 自由 的 一 WHO 可能 有 到过 这 伟大的 - 伟大的 - 祖父

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiːz] ([mʌtʃ] [les] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'ɪz]) ,
of the present Hes (much less is known of the Shes) ,
的 这 展示 赫斯 (很多 较少的 是 已知 的 这 她是) ,

历史记载了一位可能是现在这位赫斯的曾曾祖父的人（关于这位谢斯的记载则少得多）。

[ænd; ənd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [fə'gɛt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]
and while speaking of him forgets not to take his travelling artist along to
和 尽管 请讲 的 他 忘记了 不是 到 拿 他的 旅行 艺术家 沿着 到

[sketʃ] [hɪm] .
sketch him .
草图 他 .

谈到他时，却忘了带上他的旅行画家为他画像。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ænsestə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [zæ'kiːəs] [hiː; hi] ,
This noble ancestor is Mr . Zaccheus He ,
这 高贵 祖先 是 先生 . 撒该 他 ,

这位高贵的祖先是何撒该先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm]
and he is in the act of performing the feat that saves his name from
和 他 是 在 这 行为 的 表演 这 特技 那 保存 他的 姓名 从

['ʌtə(r)] [ə'blɪviən] .
utter oblivion .
说出 遗忘 .

他正在完成一项壮举，这项壮举将使他的名字免于彻底被遗忘。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [meɪd] ['dʌbli] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪst] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
The deed is made doubly impressive by the travelling artist sketching the same .
这 契据 是 制成 双倍 感人的 经过 这 旅行 艺术家 素描 这 相同的 .

旅行艺术家对着这一场景进行素描，更使这一壮举显得格外令人印象深刻。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [tuː] [lend] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [eɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ækt][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The poet too lends his sublime aid to render the act one never to be
这 诗人 也 借贷 他的 升华 援助 到 使成为 这 行为 一 绝不 到 是

[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

诗人也贡献了他崇高的才华，使这一事件成为永世难忘的佳话。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['meni] ['peərənts] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd]
In the present age of the world , many parents , from some deep - seated
在 这 展示 年龄 的 这 世界 , 许多 父母 , 从 一些 深的 - 坐着

['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

在当今世界，许多父母由于根深蒂固的偏见，

[straɪv] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['fæməli] [ɪn'taɪəli] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['tɪəfl]
strive to blot out this unpretending family entirely ; but little children with tearful
努力 到 印迹 出去 这 不加掩饰的 家庭 完全 ; 但 小的 孩子们 和 内牛满面

[aɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
eyes bring the Historian ,
眼睛 带来 这 历史学家 ,

竭力想要彻底抹去这个朴实无华的家庭；但泪眼婆娑的小孩却把历史学家带了过来。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ik'skleim] , " [ðen] [waɪ]
the Artist , and the Poet at once to the rescue , exclaiming , " Then why
这 艺术家 , 和 这 诗人 在 一次 到 这 救援 , 惊呼 , " 然后 为什么
[dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] ,
does the book say ,
做 这 书 说 ,

艺术家和诗人立刻挺身而出，惊呼道："那么，为什么书上说，

" [zæ'kiːəs] [hiː; hi]
" Zaccheus He
" 撒该 他

撒该

[dɪd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ? -
Did climb the tree ? '
做过 爬 这 树 ? -

他爬树了吗?

" [tʃɪn] - [fæn] , [ðə; ði] ['kæntɒn] [bəʊt] - [bɔɪ] .
" CHIN - FAN , THE CANTON BOAT - BOY .
" 下巴 - 扇子 , 这 广州 船 - 男生 .

"秦帆，广州船童。"

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . [nɒks] .
BY THOMAS W . KNOX .
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

[haʊ] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
How many readers of Harper's Young People are aware that in China ,
如何 许多 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 是 意识到的 那 在 中国 ,

有多少《哈珀斯青少年》杂志的读者知道在中国，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
on the other side of the world ,
在 这 其他 边 的 这 世界 ,

在世界的另一端，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [boʊts] ?
there are thousands and thousands of boys and girls that live in boats ?
那里 是 数千 和 数千 的 男孩们 和 女孩们 那 居住 在 船 ?

有成千上万的男孩女孩住在船上?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['tʃaɪnə] [kɔːld] ['kæntɒn] ,
There is a great city in China called Canton ,
那里 是 一个 伟大的 城市 在 中国 称为 广州 ,

中国有一个很棒的城市，叫做广州。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [boʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]
and at this city there is a river which is so crowded with boats that it is not
和 在 这 城市 那里 是 一个 河 哪个 是 所以 挤 和 船 那 它 是 不是
['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
easy to get around among them .
简单的 到 得到 大约 之中 他们 .

在这个城市里，有一条河，河上船只拥挤不堪，在船群中穿行十分困难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [boʊts] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [s'tiːməz] [ɒn] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,
They are not large boats like the great steamers on American rivers ,
他们 是 不是 大的 船 喜欢 这 伟大的 蒸汽船 在 美国人 河流 ,

它们不像美国河流上的大型蒸汽船那样庞大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æz; əz]
and they do not have comfortable rooms where you can sleep as
和 他们 做 不是 有 舒服的 房间 在哪里 你 能 睡觉 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒn] [ʃɔː(r)] .
well as in a bed on shore .
出色地 作为 在 一个 床 在 支撑 .

而且他们没有像岸上床那样舒适的房间，睡起来也不如那里的床。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][həʊld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
Some of them are so small that they can only hold three or four
一些 的 他们 是 所以 小的 那 他们 能 仅有的 抓住 三 或者 四
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

有些房间非常小，只能容纳三四个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ;
and there is no space for walking around ;
和 那里 是 不 空间 为了 步行 大约 ;

而且没有走动的空间；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd]
but these three or four must live there from day to day and
但 这些 三 或者 四 必须 居住 那里 从 天 到 天 和
[frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
from week to week ,
从 星期 到 星期 ,

但这三四个人必须日复一日、周复一周地住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
and if they ever go on shore at all ,
和 如果 他们 曾经 去 在 支撑 在 全部 ,

如果他们真的有机会上岸的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
it is only for a few minutes at a time .
它 是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 .

每次只有几分钟。

[ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk]
A whole family will often be found living on a boat which we would hardly think
一个 所有的 家庭 将要 经常 是 成立 活的 在 一个 船 哪个 我们 会 几乎 思考
[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
large enough to cross in from one side of the Hudson River to the other .
大的 足够的 到 叉 在 从 一 边 的 这 哈德逊 河 到 这 其他 .

人们经常会发现一家人住在船上，而我们很难想象这种船大到足以从哈德逊河的一岸开到另一岸。

[ðeɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,
They cook and eat and sleep on the boat ,
他们 厨师 和 吃 和 睡觉 在 这 船 ,

他们在船上做饭、吃饭、睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and they manage to earn a little money by carrying passengers over the river
和 他们 管理 到 赚 一个 小的 钱 经过 携带 乘客 超过 这 河
,
,
,

他们靠载客过河挣点小钱。

[ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] .
or doing other work .
或者 正在做 其他 工作 .

或者从事其他工作。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [ə; eɪ]
The kitchen where they do their cooking is only a little heap of coals that a
这 厨房 在哪里 他们 做 他们的 烹饪 是 仅有的 一个 小的 堆 的 煤炭 那 一个
[mæn] [mait] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
man might put in his hat ,
男人 可能 放 在 他的 帽子 ,

他们做饭的厨房只不过是一小堆煤，大小跟一个人能放在帽子里的煤差不多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] .
and it rests on a box of sand about a foot square .
和 它 休息 在 一个 盒子 的 沙 关于 一个 脚 正方形 .

它放在一个大约一平方英尺的沙箱上。

[wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] ,
When there are any passengers on board ,
什么时候 那里 是 任何 乘客 在 木板 ,

当机上有任何乘客时，

[ðeɪ] [sɪt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
they sit under an awning in the front part of the boat ,
他们 坐 在下面 一个 棚 在 这 正面 部分 的 这 船 ,

他们坐在船头部分的遮阳篷下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] - [gʊdz] [bɒks] ,
and the children are kept in a sort of well , like a dry - goods box ,
和 这 孩子们 是 保留 在 一个 种类 的 出色地 , 喜欢 一个 干燥 - 商品 盒子 ,

孩子们被关在一个类似水井的地方，就像一个干货箱一样。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔ:(r)] [kri:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
near the stern , but at other times they can run or creep about the deck .
靠近 这 船尾 , 但 在 其他 时代 他们 能 跑步 或者 潜行者 关于 这 甲板 .

它们有时会在船尾附近活动，但有时也会在甲板上奔跑或爬行。

[ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kɔ:dz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ,
The smaller children are secured by means of cords tied around their waists ,
这 较小的 孩子们 是 安全 经过 方法 的 绳索 系 大约 他们的 腰部 ,

年龄较小的孩子用绳子系在腰间固定住。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] .
so as to save them in case they fall overboard .
所以 作为 到 节省 他们 在 案件 他们 落下 落水 .

以便在他们落水时能够救他们。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔ:d] [ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Sometimes the cord that holds a baby is fastened to the side of the boat ,
有时 这 绳索 那 持有 一个 婴儿 是 系紧 到 这 边 的 这 船 ,

有时，固定婴儿的绳索会系在船舷上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [sɜ:rvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fləʊt]
and sometimes it is tied to a stick of wood that serves as a float
和 有时 它 是 系 到 一个 戳 的 木头 那 服务 作为 一个 漂浮
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
to keep him from sinking .
到 保持 他 从 下沉 .

有时会把它绑在一根木棍上，木棍可以起到浮标的作用，防止它下沉。

[ðə; ði]['lætə(r)] [məʊd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][mɔː(r)] ['friːdəm] ,
The latter mode is generally preferred , as the baby has more freedom ,
这 后者 模式 是 一般来说 首选 ， 作为 这 婴儿 有 更多的 自由 ，

后一种方式通常更受欢迎，因为婴儿拥有更大的自由度。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .
and can drag himself along the deck where he likes .
和 能 拖 他自己 沿着 这 甲板 在哪里 他 点赞 .

并且可以随意在甲板上爬行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] ['ɪnfənts] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It is very common to see infants crawling around in this way ,
它 是 非常 常见的 到 看 婴儿 爬行 大约 在 这 方式 ，

婴儿以这种方式爬行是很常见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and it is surprising how soon they learn to keep out of danger .
和 它 是 奇怪 如何 很快 他们 学习 到 保持 出去 的 危险 .

令人惊讶的是，他们很快就学会了如何避开危险。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
A Chinese child has only to fall overboard once or twice to make up his
一个 中国人 孩子 有 仅有的 到 落下 落水 一次 或者 两次 到 制作 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
mind to keep away from the side of the boat as much as possible .
头脑 到 保持 离开 从 这 边 的 这 船 作为 很多 作为 可能的 .

中国孩子只要落水一两次，就会下定决心尽可能远离船舷。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæntɒn] [bəʊts] ,
One day a baby was creeping around the deck of one of these Canton boats ,
一 天 一个 婴儿 曾是 爬行 大约 这 甲板 的 一 的 这些 广州 船 ，

有一天，一个婴儿在广州的一艘船的甲板上爬来爬去。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
and wondering how he should amuse himself .
和 好奇 如何 他 应该 娱乐 他自己 .

他想知道该如何消磨时间。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
He looked over the side , and as the sun was shining ,
他 看起来 超过 这 边 ， 和 作为 这 太阳 曾是 灼灼 ，

他向船舷边望去，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and reflecting his face in the water ,
和 反思 他的 脸 在 这 水 ，

他的脸映照在水中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)]
he thought he discovered a new baby that would be a nice playmate for
他 想法 他 发现 一个 新的 婴儿 那 会 是 一个 好的 玩伴 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他以为自己发现了一个新生儿，可以成为他很好的玩伴。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz]
His mother was in the forward part of the boat , and busy at the oars
他的 母亲 曾是 在 这 向前 部分 的 这 船 ， 和 忙碌的 在 这 桨
,
,
,

他的母亲在船头，正忙着划桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and his father was working on a ship that lay in the harbor .
和 他的 父亲 曾是 在职的 在 一个 船 那 躺 在 这 港口 .

他的父亲当时在一艘停泊在港口的船上工作。

[səʊ] [ðɪs] ['beɪbi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɪn] - [fæn] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
So this baby , whose name was Chin - Fan , was quite alone , and could
所以 这 婴儿 , 谁 姓名 曾是 下巴 - 扇子 , 曾是 相当 独自的 , 和 可以
[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
do as he pleased .
做 作为 他 高兴 .

所以这个名叫秦凡的婴儿完全孤身一人，可以随心所欲。

[hiː; hi] [felt] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He felt lonesome , and when he saw the strange child in the water ,
他 毛毡 寂寞 , 和 什么时候 他 锯 这 奇怪的 孩子 在 这 水 ,

他感到孤独，当他看到水里那个陌生的孩子时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
he smiled at him , and wanted to make his acquaintance .
他 微笑 在 他 , 和 通缉 到 制作 他的 熟人 .

他朝他笑了笑，想和他结识一下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
The strange baby smiled in reply ;
这 奇怪的 婴儿 微笑 在 回复 ;

这个奇怪的婴儿笑着回应；

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪn] - [fæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then Chin - Fan held out his chubby little hand to lift him out of the
和 然后 下巴 - 扇子 握住 出去 他的 胖乎乎的 小的 手 到 举起 他 出去 的 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

然后，秦凡伸出他胖乎乎的小手，把他从水里拉了出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Of course the other one held up a hand to meet him ,
的 课程 这 其他 一 握住 向上 一个 手 到 见面 他 ,

当然，另一个人也举起手和他握手。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
but he could not reach far enough .
但 他 可以 不是 抵达 远的 足够的 .

但他够不着。

[ðen] [tʃɪn] - [fæn] [riːtʃt] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn]
Then Chin - Fan reached down , while the stranger reached up , and pretty soon
然后 下巴 - 扇子 达到 向下 , 尽管 这 陌生人 达到 向上 , 和 漂亮的 很快
[tʃɪn] - [fæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
Chin - Fan lost his balance ,
下巴 - 扇子 丢失的 他的 平衡 ,

于是秦凡向下伸手，陌生人向上伸手，很快秦凡就失去了平衡。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and tumbled into the water .
和 翻滚 进入 这 水 .

然后跌入水中。

['wʌznt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] ?
Wasn't he in a dangerous place ?
不是 他 在 一个 危险的 地方 ?

他当时不是身处危险之地吗？

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
His mother did not know what had happened ,
他的 母亲 做过 不是 知道 什么 有 发生 ,

他的母亲不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
and she kept on rowing the boat right away from where the poor little fellow was struggling and trying to keep from being drowned .
和 她 保留 在 划船 这 船 正确的 离开 从 在哪里 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 挣扎 和 尝试 到 保持 从 存在 溺水 .

她不停地划着船，远离那个可怜的小家伙挣扎着不让自己溺水的地方。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] , [bʌt; bət] [tʃɪn] - [fæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'merɪkən] ,
An American baby would have screamed and sunk , but Chin - Fan was not American ,
一个 美国人 婴儿 会 有 尖叫 和 沉没 , 但 下巴 - 扇子 曾是 不是 美国人 ,

如果是美国婴儿，他可能会尖叫着沉入水底，但秦凡不是美国人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
and so he did nothing of the sort .
和 所以 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

因此他并没有这样做。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;
He dropped all thoughts of the strange baby , and considered nobody but himself ;
他 掉落 全部 想法 的 这 奇怪的 婴儿 , 和 经过考虑的 无人 但 他自己 ;

他不再想那个奇怪的婴儿，脑子里只剩下自己；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,
he managed to get hold of the billet of wood to which his cord was fastened ,
他 管理 到 得到 抓住 的 这 坯料 的 木头 到 哪个 他的 绳索 曾是 系紧 ,

他设法抓住了系着绳子的那根木条。

[ænd; ənd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['fɜːmli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and by holding on firmly he kept his head out of water .
和 经过 保持 在 牢牢 他 保留 他的 头 出去 的 水 .

他紧紧抓住扶手，使自己的头保持在水面上。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
The current of the river carried him along ,
这 当前的 的 这 河 携带 他 沿着 ,

河水带着他向前流去。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] ,
and very luckily it carried him to where a ship was anchored ,
和 非常 幸运的是 它 携带 他 到 在哪里 一个 船 曾是 锚定 ,

非常幸运的是，它把他带到了一艘停泊的船那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['keɪb(ə)l] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
with her great cable sloping down the stream .
和 她 伟大的 电缆 倾斜的 向下 这 溪流 .

她那巨大的缆绳顺着溪流向下倾斜。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
He struck against this cable , and as he did so , he let go of the
他 击 反对 这 电缆 , 和 作为 他 做过 所以 , 他 让 去 的 这
['bɪlɪt] ,
billet ,
坯料 ,

他猛击这根缆绳，就在这时，他松开了手中的钢索。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [waɪl] [tʃɪn] - [fæn] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
so that it went one side of the cable , while Chin - Fan went the other .
所以 那 它 去 一 边 的 这 电缆 , 尽管 下巴 - 扇子 去 这 其他 .

所以它走在电缆的一侧，而秦凡走在另一侧。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] ,
Then he took hold of the cable with both his chubby hands ,
然后 他 采取 抓住 的 这 电缆 和 两个都 他的 胖乎乎的 双手 ,

然后他用两只胖乎乎的手抓住了电缆。

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lʌŋz] [wʊd] [let] [hɪm] .
and next he screamed as loud as his little lungs would let him .
和 下一个 他 尖叫 作为 大声 作为 他的 小的 肺 会 让 他 .

接着，他用尽全力，放声尖叫。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] ,
A sailor on the bow of the ship heard the scream ,
一个 水手 在 这 弓 的 这 船 听到 这 尖叫 ,

船头的一名水手听到了尖叫声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
and was not long in finding that it came from the cable .
和 曾是 不是 长的 在 寻找 那 它 来了 从 这 电缆 .

不久后便发现问题出在电缆上。

[tʃɪn] - [fæn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] ,
Chin - Fan kept it up until he was rescued ,
下巴 - 扇子 保留 它 向上 直到 他 曾是 获救 ,

金凡一直坚持到获救为止。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪst]
and just about the time he was taken on board the ship he was missed
和 只是 关于 这 时间 他 曾是 已采取 在 木板 这 船 他 曾是 错过
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
by his mother .
经过 他的 母亲 .

就在他被带上船前后，他的母亲开始想念他了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pæd(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
She came paddling down the river in search of him ,
她 来了 划桨 向下 这 河 在 搜索 的 他 ,

她划着小船顺流而下寻找他。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
and shouted to everybody she met that her baby was missing .
和 喊叫 到 大家 她 遇见 那 她 婴儿 曾是 丢失的 .

她逢人便大喊，说她的孩子不见了。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [held] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] - [fæn] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,
The sailor held little Chin - Fan up so that she could see him ,
这 水手 握住 小的 下巴 - 扇子 向上 所以 那 她 可以 看 他 ,

水手把小秦凡抱起来，让她能看到他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
and in a very short time he was back in his place on the deck of the boat .
和 在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 后退 在 他的 地方 在 这 甲板 的 这 船 .

很快，他就回到了船甲板上的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [tʃɪn] - [fæn] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
For a good while after that incident Chin - Fan kept at a respectful distance from the side of the boat ,
为了 一个 好的 尽管 后 那 事件 下巴 - 扇子 保留 在 一个 尊重 距离 从 这 边 的 这 船 ,

那件事发生后的很长一段时间里，秦凡都与船边保持着礼貌的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and he did not show any desire to make the acquaintance of strange babies in the water .
和 他 做过 不是 展示 任何 欲望 到 制作 这 熟人 的 奇怪的 婴儿 在 这 水 .

他丝毫没有表现出与水中陌生婴儿接触的意愿。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [æt; ət] ['kæntɒn] ,
His mother taught him how to swim , and he became a boatman at Canton ,
他的 母亲 教授 他 如何 到 游泳 , 和 他 成为 一个 船工 在 广州 ,

他的母亲教他游泳，后来他在广州当了船夫。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [s'tiːməz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
and afterward he was a sailor on one of the great steamers that run between San Francisco and China .
和 之后 他 曾是 一个 水手 在 一 的 这 伟大的 蒸汽船 那 跑步 之间 圣 弗朗西斯科 和 中国 .

后来，他成为往返于旧金山和中国之间的一艘大型轮船上的水手。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He did a great many brave things in and on the water ,
他 做过 一个 伟大的 许多 勇敢的 事物 在 和 在 这 水 ,

他在水上和水下做了很多勇敢的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ;
and his mother was very proud of him ;
和 他的 母亲 曾是 非常 自豪的 的 他 ;

他的母亲为他感到非常自豪；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['seɪlə(r)] ,
she said she always knew he would be a famous sailor ,
她 说 她 总是 知道 他 会 是 一个 著名的 水手 ,

她说她一直都知道他会成为一名著名的水手。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [plʌndʒ] .
when he showed so much good sense and coolness at the time of his first plunge .
什么时候 他 显示 所以 很多 好的 感觉 和 凉爽 在 这 时间 的 他的 第一的 暴跌 .

在他第一次跳入水中时，他表现出了极大的理智和冷静。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['stɜːdi] ,
One hundred and fifty years ago a sturdy ,
一 百 和 五十 年 前 一个 结实的 ,

一百五十年前，一个坚固的，

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)] ,
hard - working farmer lived near the southern bank of the Potomac River ,
难的 - 在职的 农民 居住地 靠近 这 南部 银行 的 这 波托马克河 河 ,

勤劳的农民住在波托马克河南岸附近。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
in what was then the English colony of Virginia .
在 什么 曾是 然后 这 英语 殖民地 的 弗吉尼亚州 .

当时这里还是英国的殖民地弗吉尼亚。

[ɒn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [fɑːm] - [haʊs] ,
On the 22d day of February , 1732 , a son was born in the modest farm - house ,
在 这 22d 天 的 二月 , - , 一个 儿子 曾是 出生 在 这 谦虚的 农场 - 房子 ,

1732年2月22日，一个儿子在简陋的农舍里出生了。

[huː] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
who afterward came to be the most famous , and one of the noblest , of Americans .
WHO 之后 来了 到 是 这 最多 著名的 , 和 一 的 这 最高贵 , 的 美国人 .

他后来成为美国最著名、最高尚的人物之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
His name was George Washington .
他的 姓名 曾是 乔治 华盛顿 .

他的名字叫乔治·华盛顿。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːdi] [bɔɪ] , ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
He grew up a healthy , hardy boy , quiet in his ways , fond of study ,
他 生长 向上 一个 健康 , 耐寒的 男生 , 安静的 在 他的 方式 , 喜爱 的 学习 ,

他成长为一个健康强壮、性格安静、热爱学习的男孩。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [spɔːt] .
and still more fond of out - door sport .
和 仍然 更多的 喜爱 的 出去 - 门 运动 .

而且他更喜欢户外运动。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
His playmates loved him because he was fair and generous ,
他的 玩伴 喜爱 他 因为 他 曾是 公平的 和 慷慨的 ，

他的玩伴们都很喜欢他，因为他公平又慷慨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
and looked up to him as a leader ,
和 看起来 向上 到 他 作为 一个 领导者 ，

并视他为领导者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
because he had a way of doing what he set out to do .
因为 他 有 一个 方式 的 正在做 什么 他 放 出去 到 做 .

因为他有办法实现他想要做的事情。

['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
George's father died when he was only eleven years old ,
乔治的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 仅有的 十一 年 老的 ，

乔治的父亲在他十一岁时去世了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [keə(r)] - ['teɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but his mother proved a good care - taker for him .
但 他的 母亲 已证实 一个 好的 关心 - 接受者 为了 他 .

但事实证明，他的母亲是一位很好的监护人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
She was a bright - minded woman , gentle but firm , and George always loved her dearly .
她 曾是 一个 明亮的 - 有思想 女士 ， 温和的 但 公司 ， 和 乔治 总是 喜爱 她 亲爱的 .

她是一位才智过人、温柔而坚定的女性，乔治一直深爱着她。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] .
At the age of seventeen he began to earn his own living as a surveyor .
在 这 年龄 的 十七 他 开始 到 赚 他的 自己的 活的 作为 一个 测量员 .

十七岁时，他开始以测量员的身份自食其力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [wɜːk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
It was no light work in those days ,
它 曾是 不 光 工作 在 那些 天 ，

那时候这可不是件轻松的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [məʊst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
for the country where he had most to do was in the backwoods .
为了 这 国家 在哪里 他 有 最多 到 做 曾是 在 这 偏远地区 .

他工作最多的国家是偏远的乡村地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第3/4页

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] ,
Many a day he trudged through the forest from dawn to sunset ,
许多 一个 天 他 艰难跋涉 通过 这 森林 从 黎明 到 日落 ,

他常常从黎明走到日落，跋涉穿过森林。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [skaɪ] .
and lay down at night with nothing but a blanket between him and the stormy sky .
和 躺 向下 在 夜晚 和 没有什么 但 一个 毯子 之间 他 和 这 暴风雨 天空 .

晚上，他躺在床上，身上只有一条毯子隔开他和暴风雨的天空。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
But he was faithful and careful , and got plenty of work .
但 他 曾是 忠实 和 小心 , 和 得到 很多 的 工作 .

但他忠诚谨慎，工作也做得很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

[bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
BIRTH - PLACE OF WASHINGTON .
出生 - 地方 的 华盛顿 .

华盛顿的出生地。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] .
From early boyhood Washington had a strong liking for a soldier's life .
从 早期的 童年 华盛顿 有 一个 强的 喜欢 为了 一个 士兵的 生活 .

华盛顿从小就对军旅生涯充满向往。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [æz; əz]['səʊldʒəz] , [wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)]['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]['tæktɪks] ,
He used to train his school - mates as soldiers , was an eager student of drill and tactics ,
他 用过的 到 火车 他的 学校 - 伙伴们 作为 士兵 , 曾是 一个 渴望的 学生 的 钻头 和 策略 ,

他过去常常训练同学当兵，对操练和战术非常感兴趣。

['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hɔːsmən] .
expert in the use of the sword , and a skillful horseman .
专家 在 这 使用 的 这 剑 , 和 一个 熟练 骑手 .

精通剑术，骑术高超。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [swɔːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,
At that time the Indians swarmed through the forest in the back country ,
在 那 时间 这 印度人 蜂拥而至 通过 这 森林 在 这 后退 国家 ,

当时，印第安人蜂拥而至，穿过内陆的森林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ([huː] [kleɪmd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd]
and were often urged on by the French (who claimed the Ohio and
和 是 经常 敦促 在 经过 这 法语 (WHO 声称 这 俄亥俄州 和
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliz] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn]) [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['waɪts] .
Mississippi valleys as their own) to attack the whites .
密西西比州 山谷 作为 他们的 自己的) 到 攻击 这 白人 .

法国人（声称俄亥俄河谷和密西西比河谷是他们的领土）经常怂恿他们攻击白人。

[səʊ][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]
So the colony of Virginia had to keep a good many men under arms to
所以 这 殖民地 的 弗吉尼亚州 有 到 保持 一个 好的 许多 男人 在下面 武器 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
protect the homes and the lives of the people .
保护 这 房屋 和 这 生活 的 这 人们 .

因此，弗吉尼亚殖民地不得不保留相当数量的武装人员，以保护人民的家园和生命。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] [əʊld][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn] [ðɪs]
When Washington was about twenty - two years old he became a Major in this
什么时候 华盛顿 曾是 关于 二十 - 二 年 老的 他 成为 一个 主要的 在 这
['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,
little army ,
小的 军队 ,

华盛顿大约二十二岁时，就成为了这支小部队的少校。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .
and devoted a great deal of time and hard work to training his men .
和 奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 和 难的 工作 到 训练 他的 男人 .

他投入了大量时间和精力来训练他的部下。

[ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi]
In 1755 the French and Indians became so troublesome that quite a large army
在 - 这 法语 和 印度人 成为 所以 麻烦的 那 相当 一个 大的 军队
[wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was sent over from England to clear the borders of them .
曾是 发送 超过 从 英格兰 到 清除 这 边界 的 他们 .

1755年，法国人和印第安人制造了太多麻烦，以至于英国派出了一支相当大的军队去清除边境上的入侵者。

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][gəʊ]
General Braddock was at their head , and he asked Washington to go
一般的 布拉多克 曾是 在 他们的 头 , 和 他 问 华盛顿 到 去
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

布雷多克将军率领他们前往，他邀请华盛顿与他同行。

[wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð]
with the rank of Colonel , as one of his aides ; that is , to be always with
和 这 秩 的 上校 , 作为 一 的 他的 助手 ; 那 是 , 到 是 总是 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

以陆军上校军衔，担任他的副官之一；也就是说，要始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [wɪð] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and help him with advice , or in carrying orders , and in any way he could .
和 帮助 他 和 建议 , 或者 在 携带 订单 , 和 在 任何 方式 他 可以 .

并尽其所能地帮助他，比如提供建议、执行命令等等。

[ðə; ði]['gælənt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
The gallant young officer was glad to go .
这 英勇 年轻的 官 曾是 高兴的 到 去 .

这位英勇的年轻军官很高兴能去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
The English General did not know much about fighting in the woods ,
这 英语 一般的 做过 不是 知道 很多 关于 斗争 在 这 树林 ,

这位英国将军对在森林中作战知之甚少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][dɪd][nɒt][suːt] ['wɑːʃɪŋtənz] [aɪ'diəz] ,
and his slow and stately march toward the Ohio did not suit Washington's ideas ,
和 他的 慢的 和 庄严 行进 朝向 这 俄亥俄州 做过 不是 套装 华盛顿的 想法 ,

他缓慢而庄严地向俄亥俄河进军，这与华盛顿的想法并不一致。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['swɪftli] .
for he knew that nothing could be done against the French unless it was done swiftly .
为了 他 知道 那 没有什么 可以 是 完毕 反对 这 法语 除非 它 曾是 完毕 迅速地 .

因为他知道，除非迅速采取行动，否则对付法国人是行不通的。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [nɪə] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] , [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['pɪtsbɜːg] , ['wɒʃɪŋtən] ,
When the army neared the French fort , at what is now Pittsburgh , Washington ,
什么时候 这 军队 接近 这 法语 堡 , 在 什么 是 现在 匹兹堡 , 华盛顿 ,

当军队逼近位于如今华盛顿州匹兹堡的法国堡垒时，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] , [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
who was on his back in an ambulance , sick with fever , insisted on going to the front ,
WHO 曾是 在 他的 后退 在 一个 救护车 , 生病的 和 发烧 , 坚持 在 去 到 这 正面 ,

他当时仰面躺在救护车里，高烧不退，却坚持要去前线。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] , [tuː] .
for he knew there would soon be fighting , and hard fighting , too .
为了 他 知道 那里 会 很快 是 斗争 , 和 难的 斗争 , 也 .

因为他知道很快就会有战斗，而且会是一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
The fighting began before it was looked for .
这 斗争 开始 前 它 曾是 看起来 为了 .

战斗在人们寻找之前就已经开始了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [krɒst] [ðə; ði] [məˌnɑːŋgə'hiːlə] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɒləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] .
The British troops crossed the Monongahela River , and marched up a wooded hollow toward the French fort .
这 英国 军队 交叉 这 莫农加希拉 河 , 和 行军 向上 一个 树木繁茂的 空洞的 朝向 这 法语 堡 .

英国军队渡过莫农加希拉河，沿着一条树木繁茂的洼地向法国堡垒进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [kləʊz] [ræŋks] , [wɪð] [geɪ] [red] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɑːmz] ,
As they swept up the hollow in close ranks , with gay red uniforms and gleaming arms ,
作为 他们 扫荡 向上 这 空洞的 在 关闭 排名 , 和 同性恋 红色的 制服 和 闪闪发光 武器 ,

他们身着鲜艳的红色制服，手臂闪闪发光，列队紧密地扫荡着山谷。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] [gʌnz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] ,
there suddenly blazed upon them , from unseen guns on every side , a murderous fire ,
那里 突然 燃烧的 之上 他们 ， 从 看不见 枪支 在 每一个 边 ， 一个 杀人犯 火 ，

突然间，四面八方无形的枪炮燃起熊熊烈火，杀气腾腾。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃræŋk] ['kwɪkli] [bæk] .
before which they shrank quickly back .
前 哪个 他们 缩小 迅速地 后退 .

随后它们迅速缩了回去。

['stɑːtld] , [bʌt; bət] [nɒt] [kau] , [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ræli] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
Startled , but not cowed , their officers rallied them again and again ;
惊慌 ， 但 不是 胆怯 ， 他们的 警官 集结 他们 再次 和 再次 ；

虽然受到惊吓，但他们并未屈服，军官们一次又一次地鼓舞士气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['enəmɪz] [huːz] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
but they could not see the enemies whose fire was mowing them down ,
但 他们 可以 不是 看 这 敌人 谁 火 曾是 割草 他们 向下 ，

但他们却看不见那些正在猛烈炮火攻击他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and they slowly and in great disorder tried to get back across the river .
和 他们 缓慢地 和 在 伟大的 紊乱 尝试 到 得到 后退 穿过 这 河 .

于是他们缓慢而混乱地试图渡过河流。

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
General Braddock was mortally wounded .
一般的 布拉多克 曾是 致命的 受伤 .

布雷多克将军身负重伤，最终不治身亡。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
More than half the army were killed or wounded .
更多的 比 一半 这 军队 是 被杀 或者 受伤 .

超过半数的军队伤亡。

['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'heɪvd] " [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Colonel Washington behaved " with the greatest courage and resolution .
上校 华盛顿 表现 " 和 这 最 勇气 和 解决 .

华盛顿上校表现得"极其勇敢和果断"。

" [hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['kæriɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['rekləs] [ɒv; əv] [deθ] .
" He rode from point to point carrying orders , and seemed reckless of death .
" 他 骑 从 观点 到 观点 携带 订单 ， 和 似乎 鲁莽 的 死亡 .

他骑马奔走于各个地点，传递命令，似乎对死亡毫不在意。

" [ai] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [kəʊt] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" I had four bullets through my coat , " he wrote to his brother ,
" 我 有 四 子弹 通过 我的 外套 ， " 他 写道 到 他的 兄弟 ，

"我的外套被四颗子弹击穿了，"他写信给他的兄弟说。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [jet] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] ,
" and two horses shot under me , yet I escaped unhurt ,
" 和 二 马匹 射击 在下面 我 ， 然而 我 逃脱 毫发无损 ，

"我身下两匹马被射杀，但我却毫发无损地逃脱了。"

[ɔːl'ðəʊ] [deθ] [wɒz; wəz] ['levəlɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
although death was levelling my companions on every side of me .
虽然 死亡 曾是 水平 我的 同伴 在 每一个 边 的 我 .

尽管死亡正从我四面八方夺走我的同伴们的生命。

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] ,
" Fifteen years later an old Indian , who was in the fight on the French side ,
" 十五 年 之后 一个 老的 印度 , WHO 曾是 在 这 斗争 在 这 法语 边 ,

十五年后，一位曾为法国一方作战的印度老人说：

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] ['meni] [taɪmz] ,
told him that he had fired at him many times ,
讲述 他 那 他 有 被解雇 在 他 许多 时代 ,

告诉他，他曾多次向他开枪。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and ordered his young warriors to do so .
和 订购 他的 年轻的 战士 到 做 所以 .

他命令他的年轻战士们这样做。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒts] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
None of the shots hit , and the Indians ,
没有任何 的 这 镜头 打 , 和 这 印度人 ,

所有投篮均未命中，印第安人队

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
thinking the young officer was under the special care of the Great Spirit ,
思维 这 年轻的 官 曾是 在下面 这 特别的 关心 的 这 伟大的 精神 ,

认为这位年轻军官受到了伟大神灵的特别眷顾，

[siːst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
ceased to fire at him .
停止 到 火 在 他 .

停止向他开火。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
After this battle , Colonel Washington was kept in bed for four long months with a fever ,
后 这 战斗 , 上校 华盛顿 曾是 保留 在 床 为了 四 长的 几个月 和 一个 发烧 ,

这场战役之后，华盛顿上校因发烧卧床长达四个月。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɜːs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
which was made worse by his exposure on the battle - field .
哪个 曾是 制成 更糟 经过 他的 接触 在 这 战斗 - 场地 .

他在战场上的遭遇使情况更加恶化。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
He had little more hard fighting to do ,
他 有 小的 更多的 难的 斗争 到 做 ,

他已经没有什么艰苦的战斗要做了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪm'self] ,
but he learned many a good lesson from the war — especially to rely on himself ,
但 他 学习 许多 一个 好的 课 从 这 战争 — 尤其 到 依靠 在 他自己 ,

但他从战争中学到了很多宝贵的教训——尤其是要依靠自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [met] .
and to study his own way out of any troubles that he met .
和 到 学习 他的 自己的 方式 出去 的 任何 麻烦 那 他 遇见 .

并想方设法解决他遇到的任何困难。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [went] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] ,
His fame went , too , to the other colonies ,
他的 名声 去 , 也 , 到 这 其他 殖民地 ,

他的名声也传到了其他殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [saʊnd] [gʊd] [sens]
and the young Colonel of Militia was becoming known as a man on whose courage and faithfulness and sound good sense
和 这 年轻的 上校 的 民兵 曾是 成为 已知 作为 一个 男人 在 谁 勇气 和 忠诚 和 声音 好的 感觉

这位年轻的民兵上校逐渐以其勇气、忠诚和良好的判断力而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [liːn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] .
it would do for his country to lean in time of trial .
它 会 做 为了 他的 国家 到 倾斜 在 时间 的 审判 .

在考验时刻，这对他的国家来说是有利的。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
PUCK AND BLOSSOM .
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [mə'riː] [vɒn] - .
From the German of Marie Von Olfers .
从 这 德语 的 玛丽 冯 - .

出自德国作家玛丽·冯·奥尔弗斯之手。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [pʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['blɒsəm] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [eg] .
Once upon a time Puck and his little sister Blossom lived together in a great big egg .
一次 之上 一个 时间 冰球 和 他的 小的 姐姐 开花 居住地 一起 在 一个 伟大的 大的 蛋 .

从前，帕克和他的妹妹布洛瑟姆一起住在一个巨大的蛋里。

" [ɪts] [tuː] [kləʊz] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [pʌk] : " [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's too close in here , " said Puck : " let's go and see how it looks outside .
" 它是 也 关闭 在 这里 , " 说 冰球 : " 我们来吧 去 和 看 如何 它 看起来 外部 .

“这里太挤了，”帕克说：“我们出去看看外面的情况吧。”

" [bæŋ] ! [went] [hɪz; ɪz] [hed] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Bang ! went his head , right through the wall .
" 砰 ! 去 他的 头 , 正确的 通过 这 墙 .

“砰！”他的头撞穿了墙壁。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
Outside it was raining , so he drew back his head in a hurry ;
外部 它 曾是 下雨 , 所以 他 画 后退 他的 头 在 一个 匆忙 ;

外面下着雨，他赶紧缩回了头；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pætə] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
but the rain came pattering in after him .
但 这 雨 来了 打节拍 在 后 他 .

但雨水还是跟着他淅淅沥沥地落了下来。

" [əʊ] , [maɪ] [duːdnəs] ! " [məʊn] ['blɒsəm] , " [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd] ?
" Oh , my doodness ! " moaned Blossom , " is that how it is outside ?
" 哦 , 我的 杜德尼斯 ! " 呻吟 开花 , " 是 那 如何 它 是 外部 ?

“哦，我的天哪！”布洛瑟姆呻吟道，“外面是这样的吗？”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [det] [wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] . "
Now we shall det wet to the skin . "
现在 我们 将 底特律 湿的 到 这 皮肤 . "

现在我们要把皮肤弄湿。

" [kʌm] , " [sed] [pʌk] , " [lets] [gəʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [haʊs] ; ['ɪtl] [biː; bi]['betə(r)][baɪ] -
" Come , " said Puck , " let's go find us another house ; it'll be better by -
" 来 , " 说 冰球 , " 我们来吧 去 寻找 我们 其他 房子 ; 它将 是 更好的 经过 -

[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

“来吧，”帕克说，“我们去找另一栋房子吧；以后情况会好起来的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 325]
" [页 -]

[第325页]

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][əʊld]['mʌðə(r)] [biː] ,
So they went , and they went , till they came to old Mother Bee ,
所以 他们 去 , 和 他们 去 , 直到 他们 来了 到 老的 母亲 蜜蜂 ,

于是他们就一直走，一直走，直到他们来到老蜜蜂妈妈那里。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] .
who lived with her children in the leafy house of the linden - tree .
WHO 居住地 和 她 孩子们 在 这 绿叶 房子 的 这 菩提树 - 树 .

她和孩子们住在菩提树绿荫环绕的房子里。

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,
" Oh , come in , " said she ; " but you must sit quite still ,
" 哦 , 来 在 , " 说 她 ; " 但 你 必须 坐 相当 仍然 ,

“哦，进来吧，”她说；“但是你必须一动不动地坐着。”

[ɔː(r)] [els] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] .
or else my children will sting you .
或者 别的 我的 孩子们 将要 蜇 你 .

否则我的孩子会蛰你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] ['hʌni] .
As for me , I must go and gather honey .
作为 为了 我 , 我 必须 去 和 收集 蜂蜜 .

至于我，我必须去采集蜂蜜。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] .
" For a little while they sat quite still .
" 为了 一个 小的 尽管 他们 卫星 相当 仍然 .

他们静静地坐了一会儿。

" ['sɪstə(r)] ['blɒsəm] , " [sed] [pʌk] , " [ɪts] [tuː] [kləʊz] [ɪn] [hɪə(r)] .
" Sister Blossom , " said Puck , " it's too close in here .
" 姐姐 开花 , " 说 冰球 , " 它是 也 关闭 在 这里 .

"布洛瑟姆姐姐,"帕克说,"这里太挤了。"

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌni] .
I must go see where they keep the honey .
我 必须 去 看 在哪里 他们 保持 这 蜂蜜 .

我得去看看他们把蜂蜜放在哪里。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" He was starting off that very minute ,
" 他 曾是 开始 离开 那 非常 分钟 ,

"他当时正准备开始比赛。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [biː] ['tʃɪldrən] [fluː] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
but all the Bee children flew up in such a rage ,
但 全部 这 蜜蜂 孩子们 飞翔 向上 在 这样的 一个 愤怒 ,

但是所有的蜜蜂宝宝都气得飞了起来,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] , [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] .
and fastened themselves upon Puck and Blossom , that they got away , they hardly knew how .
和 系紧 他们自己 之上 冰球 和 开花 , 那 他们 得到 离开 , 他们 几乎 知道 如何 .

他们紧紧缠住了帕克和布洛瑟姆,以至于他们几乎不知道自己是怎么逃脱的。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [det] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['hʌni] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [stʌŋ] [ʌp] ,
" I didn't even det a taste of their old honey , and I'm all stung up ,
" 我 没有 甚至 底特律 一个 品尝 的 他们的 老的 蜂蜜 , 和 我是 全部 被蜇了 向上 ,

"我连他们陈年蜂蜜的一点味道都没尝到,就被蜇得浑身是包了。"

" [sɔb] ['blɒsəm] .
" sobbed Blossom .
" 啜泣 开花 .

"布洛瑟姆抽泣着说。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [pʌk] , ['kʌmfətɪŋli] , " ['itl] [biː; bi] ['betə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" Never mind , " said Puck , comfortingly , " it'll be better by - and - by .
" 绝不 头脑 , " 说 冰球 , 令人欣慰的是 , " 它将 是 更好的 经过 - 和 - 经过 .

"没关系,"帕克安慰道,"过段时间就会好起来的。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] [stɔːk] .
" On the meadow whom should they meet but Master Stork .
" 在 这 草地 谁 应该 他们 见面 但 掌握 鹳 .

"他们在草地上遇到了谁呢?正是鹳鸟先生。"

" [əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nest] !
" Oh , take us with you up to your nest !
" 哦 , 拿 我们 和 你 向上 到 你的 巢 !

"哦,带我们一起回你的巢穴去吧!"

" [kraɪd] [pʌk] .
" cried Puck .
" 哭 冰球 .

"帕克喊道。"

['mɑːstə(r)] ['lɔːŋˌlegz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['kwɪkli] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl]
Master Longlegs , being quite willing , quickly snatched up the children in his long bill
掌握 长腿 ， 存在 相当 愿意的 ， 迅速地 抢夺 向上 这 孩子们 在 他的 长的 账单
，
,
，

长腿先生非常乐意，迅速用长嘴叼走了孩子们。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] .
and set them down in his nest .
和 放 他们 向下 在 他的 巢 .

然后把它们放在他的巢里。

" [sɪt] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðen] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" Sit still , " said he , " then you'll have plenty of room .
" 坐 仍然 ， " 说 他 ， " 然后 你会 有 很多 的 房间 .

“坐好，”他说，“这样你就有足够的空间了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] .
" For a little while they sat quite still .
" 为了 一个 小的 尽管 他们 卫星 相当 仍然 .

他们静静地坐了一会儿。

" ['sɪstə(r)] ['blɒsəm] , " [sed] [pʌk] , " [ɪts] [tuː] [kləʊz] [ɪn] [hɪə(r)] .
" Sister Blossom , " said Puck , " it's too close in here .
" 姐姐 开花 ， " 说 冰球 ， " 它是 也 关闭 在 这里 .

“布洛瑟姆姐姐，”帕克说，“这里太挤了。”

[aɪv] [siːn] [jʌŋ] [stɔːk] [flai] .
I've seen young storks fly .
我已经 已见 年轻的 鹳 飞 .

我见过小鹳飞。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I know how they do it ; I can do it too .
我 知道 如何 他们 做 它 ； 我 能 做 它 也 .

我知道他们是怎么做的；我也能做到。

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [duː; də] .
Come , now , you do just what I do .
来 ， 现在 ， 你 做 只是 什么 我 做 .

来，你照我说的做。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ænd; ənd] —
" He spread his little arms , she spread her little arms , and —
" 他 传播 他的 小的 武器 ， 她 传播 她 小的 武器 ， 和 —

他张开小胳膊，她也张开小胳膊，然后——

[θʌmp] ! — [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Thump ! — they lay on the ground .
扑通 ! — 他们 躺 在 这 地面 .

砰！——他们倒在了地上。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Milwaukee , Wisconsin .
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[ai][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I have subscribed for Young People for a year .
我 有 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 一个 年 .

我已订阅《青年》杂志一年。

[wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)nz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
When I have read it , I send it to my cousins in England .
什么时候 我 有 读 它 , 我 发送 它 到 我的 表兄弟姐妹 在 英格兰 .

我读完后，会把它寄给我在英国的表兄弟们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ɪn][dʒuːn] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] .
We are going there in June , to stay at my grandfather's house .
我们 是 去 那里 在 六月 , 到 停留 在 我的 祖父的 房子 .

我们六月份要去那里，住在我祖父家。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
I shall be eight years old on the 25th of March ,
我 将 是 八 年 老的 在 这 25th 的 行进 ,

3月25日我就满八岁了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][sɪks] [taɪmz] .
and I have been across the ocean six times .
和 我 有 到过 穿过 这 海洋 六 时代 .

我曾六次横渡大洋。

[ai] [wɪl] [raɪt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I will write when I am in England ,
我 将要 写 什么时候 我 是 在 英格兰 ,

我到英国后会写信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] .
and tell you about the beautiful things I shall see there .
和 告诉 你 关于 这 美丽的 事物 我 将 看 那里 .

我会告诉你我在那里看到的那些美好事物。

['grænmɑː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ræbɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Grandma has some rabbits waiting for me .
奶奶 有 一些 兔子 等待 为了 我 .

奶奶给我准备了一些兔子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɒnd] [ðeə(r)] , [wɪð] [dʌks] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [giːs] , [ænd; ənd] [swɒnz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
There is a pond there , with ducks , and Chinese geese , and swans , and all
那里 是 一个 池塘 那里 , 和 鸭子 , 和 中国人 鹅 , 和 天鹅 , 和 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] [faul] .
kinds of fowls .
种类 的 家禽 .

那里有一个池塘，里面有鸭子、中国鹅、天鹅和各种各样的家禽。

[dʒɒn] [mæk] .
John MacC .
约翰 macc .

约翰·麦克。

[mʌs'kəugiː] , ['ɪndiən] ['terətri] .
Muskogee , Indian Territory .
马斯科吉 , 印度 领土 .

马斯科吉，印第安领地。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
We live on a hill .
我们 居住 在 一个 爬坡道 .

我们住在山上。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hɪlz] [hɪə(r)][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)][kɔ:l][ðem; ðəm] [maʊndz] .
There are many hills here just like it , and the people here call them mounds .
那里 是 许多 丘陵 这里 只是 喜欢 它 , 和 这 人们 这里 称呼 他们 土堆 .

这里有很多像这样的小山丘，当地人称它们为土堆。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃeɪpt] ['veri] [kwɪə(r)] .
They are shaped very queer .
他们 是 形状 非常 酷儿 .

它们的形状非常奇特。

[ðeɪ] [raɪz] [streɪt] [ʌp] [ɒn][wʌn][saɪd] .
They rise straight up on one side .
他们 上升 直的 向上 在 一 边 .

它们在一侧笔直向上生长。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɒks] [ɒn][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)z] [tri:z] .
There are rocks on some , and on others trees .
那里 是 岩石 在 一些 , 和 在 其他的 树木 .

有些地方有石头，有些地方有树。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][raɪd][ɒn][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We have two ponies , and when we go hunting , they let me ride on one of them .
我们 有 二 小马 , 和 什么时候 我们 去 打猎 , 他们 让 我 骑 在 一 的 他们 .

我们有两匹小马，我们去打猎的时候，他们会让我骑其中一匹。

[wen] [ðeɪ] [ʃu:t] ['eniθɪŋ] , [ai][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .
When they shoot anything , I go and bring it back to the buggy .
什么时候 他们 射击 任何事物 , 我 去 和 带来 它 后退 到 这 有缺陷的 .

他们射中任何东西，我就去把它带回越野车里。

['i:və][es] . [ti:] .
Eva S . T .
伊娃 S . T .

伊娃·圣

['dʒefəs(ə)n] ['bærəks] , [meɪn] .
Jefferson Barracks , Maine .
杰斐逊 兵营 , 缅因州 .

缅因州杰斐逊兵营。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
I am a poor boy .
我 是 一个 贫穷的 男生 .

我是一个穷孩子。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)] ,
I lived with an officer here ,
我 居住地 和 一个 官 这里 ,

我曾和这里的一名军官一起生活。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][hɪz; ɪz]
and I was so fond of reading the daily papers and other things that his
和 我 曾是 所以 喜爱 的 阅读 这 日常的 文件 和 其他 事物 那 他的
[waɪf]['kaɪndli][səb'skraɪbd][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
wife kindly subscribed for Young People for me ,
妻子 亲切地 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 我 ,

我非常喜欢阅读日报和其他刊物，所以他的妻子好心地为我订阅了《青年》杂志。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
and I like it very much .
和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我很喜欢。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ˌnaɪn'tiːn] [waɪld] ['ræbɪts] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn][træps] .
I live in the woods , and I caught nineteen wild rabbits this winter in traps .
我 居住 在 这 树林 , 和 我 捕捉 十九 荒野 兔子 这 冬天 在 陷阱 .

我住在森林里，今年冬天我用陷阱抓到了十九只野兔。

[ai] [traɪd][tuː; tə] [teɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .
I tried to tame some of them , but I could not .
我 尝试 到 驯服 一些 的 他们 , 但 我 可以 不是 .

我试着驯服它们中的一些，但没有成功。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] .
I wish you would tell me how to tame them .
我 希望 你 会 告诉 我 如何 到 驯服 他们 .

我希望你能告诉我如何驯服它们。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][diː] .
Joseph D .
约瑟夫 D .

约瑟夫·D.

[hæv; həv]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [waɪld] ['ræbɪts] ?
Have any of our correspondents had experience in taming wild rabbits ?
有 任何 的 我们的 通讯员 有 经验 在 驯服 荒野 兔子 ?

我们的记者中有人有过驯养野兔的经验吗?

- , [ˌɑːklə'wɑːhɑː]['rɪvə(r)] , ['flɒrɪdə] .
Grahamville , Oklawaha River , Florida .
- , 奥克拉瓦哈 河 , 佛罗里达 .

佛罗里达州奥克拉瓦哈河格雷厄姆维尔。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am a little boy eight years old , and a subscriber to Young People .
我 是 一个 小的 男生 八 年 老的 , 和 一个 订户 到 年轻的 人们 .

我是一个八岁的小男孩，也是《青少年》杂志的订户。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] [ðæt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
I made the money myself that paid for the subscription .
我 制成 这 钱 我 那 有薪酬的 为了 这 订阅 .

订阅费用是我自己挣的钱。

[ai][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
I live away down in Florida ,
我 居住 离开 向下 在 佛罗里达 ,

我住在遥远的佛罗里达。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ai] [sel] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən]
and during the winter months I sell flowers and curiosities to the Northern
和 期间 这 冬天 几个月 我 卖 花朵 和 奇闻异事 到 这 北方
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

冬季，我会向北方游客出售鲜花和古玩。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['twenti] [d'ɒləz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
I have made twenty dollars this season .
我 有 制成 二十 美元 这 季节 .

我这个赛季赚了二十美元。

[ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət]
I don't go to school now , but my mamma and papa teach me at
我 不 去 到 学校 现在 , 但 我的 妈妈 和 爸爸 教 我 在
[həʊm] .
home .
家 .

我现在不上学了，但我爸爸妈妈在家教我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [skrəʊl] - [sɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [naɪs] ['brækɪts] .
I have a handsome scroll - saw , and can make nice brackets .
我 有 一个 英俊的 滚动 - 锯 , 和 能 制作 好的 括号 .

我有一台漂亮的曲线锯，可以制作漂亮的支架。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
I had a shepherd dog , but it died .
我 有 一个 牧羊人 狗 , 但 它 死亡 .

我以前养过一只牧羊犬，但它死了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
I want to take Young People till I am a grown - up man .
我 想 到 拿 年轻的 人们 直到 我 是 一个 生长 - 向上 男人 .

我想一直带领年轻人直到我长大成人。

['tɜːnə(r)][iː] .
Turner E .
车工 E .

特纳 E.

['dæv(ə)npɔːt] , ['aɪəwə] .
Davenport , Iowa .
长椅 , 爱荷华州 .

爱荷华州达文波特。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I want to tell you something about myself .
我 想 到 告诉 你 某物 关于 我 .

我想跟你说说我自己的事。

[maɪ][pə'pɑː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
My papa was an American .
我的 爸爸 曾是 一个 美国人 .

我爸爸是美国人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] , ['ɪtəli] .
When he was young , he went to Florence , Italy .
什么时候 他 曾是 年轻的 , 他 去 到 佛罗伦萨 , 意大利 .

他年轻的时候去过意大利佛罗伦萨。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

There he met my mamma , who was an Italian lady , and married her .

那里 他 遇见 我的 妈妈 , WHO 曾是 一个 意大利语 女士 , 和 已婚 她 .

在那里他遇到了我的妈妈，她是一位意大利女士，并娶了她。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['flɒrəns] .

I was born in Florence .

我 曾是 出生 在 佛罗伦萨 .

我出生在佛罗伦萨。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [speɪn] .

When I was five years old we moved to Spain .

什么时候 我 曾是 五 年 老的 我们 已搬 到 西班牙 .

我五岁的时候，我们搬到了西班牙。

[ðen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Then I learned the Spanish language .

然后 我 学习 这 西班牙语 语言 .

后来我学习了西班牙语。

[pə'pɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Papa taught me to speak English .

爸爸 教授 我 到 说话 英语 .

爸爸教我说英语。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [speɪn] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

We staid in Spain one year , and then moved to America , and came out here .

我们 稳重 在 西班牙 一 年 , 和 然后 已搬 到 美国 , 和 来了 出去 这里 .

我们在西班牙待了一年，然后搬到美国，最后来到这里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] — [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ! — [daɪd] .

We had not been here long when mamma — poor dear mamma ! — died .

我们 有 不是 到过 这里 长的 什么时候 妈妈 — 贫穷的 亲爱的 妈妈 ! — 死亡 .

我们刚到这里不久，妈妈——可怜的妈妈！——就去世了。

[ðen] [pə'pɑː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɑːnt] ['estə(r)] .

Then papa went back to Italy , and left me with Aunt Esther .

然后 爸爸 去 后退 到 意大利 , 和 左边 我 和 阿姨 以斯帖 .

然后爸爸回意大利了，把我留给了埃丝特阿姨。

[hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

He died while he was there , and now I am an orphan .

他 死亡 尽管 他 曾是 那里 , 和 现在 我 是 一个 孤儿 .

他死在那里的时候，我成了孤儿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] ,

I am eleven years old , and I can speak and write Italian , French ,

我 是 十一 年 老的 , 和 我 能 说话 和 写 意大利语 , 法语 ,

我今年十一岁，会说和写意大利语、法语。

['spæniʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːmən] [naʊ] .

Spanish , and English , and I am studying German now .

西班牙语 , 和 英语 , 和 我 是 学习 德语 现在 .

我会说西班牙语和英语，现在正在学习德语。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
I want to be an artist some day , and go back to Italy ,
我 想 到 是 一个 艺术家 一些 天 , 和 去 后退 到 意大利 ,

我希望将来成为一名艺术家，然后回到意大利。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [rɪ'naʊnd] .
and make my name renowned .
和 制作 我的 姓名 著名 .

让我的名字闻名遐迩。

[ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] !
A friend here gives me Young People , and I like it so much !
一个 朋友 这里 给予 我 年轻的 人们 , 和 我 喜欢 它 所以 很多 !

一位朋友送了我《年轻人》，我非常喜欢！

[pliːz] [pʊt] [sʌm; səm] [naɪs] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] .
Please put some nice pictures in it for me to draw .
请 放 一些 好的 图片 在 它 为了 我 到 画 .

请放一些好看的图片给我，让我画画。

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

['dænvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Danville , Illinois .
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] — [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ['neli] [ænd; ənd] ['fæni] , ['klara] [hɛsi] , ['neli] [wʊdz] ,
Some little girls — my cousins Nellie and Fannie , Clara Hessey , Nellie Woods ,
一些 小的 女孩们 — 我的 表兄弟姐妹 内莉 和 房利美 , 克拉拉 赫西 , 内莉 伍兹 ,

一些小女孩——我的表妹内莉和范妮，克拉拉·赫西，内莉·伍兹，

[ænd; ənd] ['kɪti] [ʃɔːt] — [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,
and Kittie Short — are going to have a cooking club ,
和 小猫 短的 — 是 去 到 有 一个 烹饪 俱乐部 ,

Kittie Short 和她将成立一个烹饪俱乐部。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wʊd] [send] [sʌm; səm] [rɪ'siːts] .
and I wish some other little girls would send some receipts .
和 我 希望 一些 其他 小的 女孩们 会 发送 一些 收据 .

我希望其他一些小女孩也能寄一些收据过来。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['neli] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː] .
My cousin Nellie sends you a letter too .
我的 表哥 内莉 发送 你 一个 信 也 .

我的表妹内莉也给你寄了一封信。

[pʊs] [eɪtʃ] .
Puss H .
猫 H .

猫咪 H.

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] :
Here is a receipt for sugar - candy that some little girl may like to try :
这里 是 一个 收据 为了 糖 - 糖果 那 一些 小的 女孩 可能 喜欢 到 尝试 :

以下是一些小女孩可能会喜欢的糖果配方：

[tuː] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnful] ['vɪnɪgə(r)] ; [fɔː(r)]['teɪb(ə)l] - ['spuːnful] ['wɔːtə(r)] ; [sɪks]['teɪb(ə)l] - ['spuːnful]
Two table - spoonfuls vinegar ; four table - spoonfuls water ; six table - spoonfuls
二 桌子 - 一勺 醋 ; 四 桌子 - 一勺 水 ; 六 桌子 - 一勺

['ʃʊgə(r)] ([braʊn] [ɪz] [best]) .
sugar (brown is best) .
糖 (棕色的 是 最好的) .

两汤匙醋；四汤匙水；六汤匙糖（红糖最佳）。

[bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəd] [pleɪt] .
Boil twenty minutes , and pour into a buttered plate .
熬 二十 分钟 , 和 倒 进入 一个 涂黄油的 盘子 .

煮20分钟，然后倒入抹了黄油的盘子里。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
I think the Spanish Dancer was very pretty .
我 思考 这 西班牙语 舞蹈家 曾是 非常 漂亮的 .

我觉得那位西班牙舞者非常漂亮。

['neli] [eɪtʃ] .
Nellie H .
内莉 H .

内莉·H.

[fɔːt] [smɪθ] , ['ɑːkənsɔː] .
Fort Smith , Arkansas .
堡 史密斯 , 阿肯色州 .

阿肯色州史密斯堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am a reader of Young People .
我 是 一个 读者 的 年轻的 人们 .

我是《青少年》杂志的读者。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,
I live on the border of the Indian country ,
我 居住 在 这 边界 的 这 印度 国家 ,

我住在印度边境，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [treɪd] .
and I see plenty of Indians when they come to town to trade .
和 我 看 很多 的 印度人 什么时候 他们 来 到 镇 到 贸易 .

我经常看到印第安人进城做生意。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʒeɪl][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['prɪznər]
I went to the United States jail not long ago , and I saw about fifty prisoners
我 去 到 这 团结的 各州 监狱 不是 长的 前 , 和 我 锯 关于 五十 囚犯

.
.
.

不久前我去了一趟美国监狱，看到了大约五十名囚犯。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [sʌm; səm] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːgrəuz] .
Some of them were white , some Indians , and some negroes .
一些 的 他们 是 白色的 , 一些 印度人 , 和 一些 黑人 .

他们当中有些是白人，有些是印第安人，有些是黑人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
They were all together .
他们 是 全部 一起 .

他们都在一起。

[ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

I felt so sorry for them .

我 毛毡 所以 对不起 为了 他们 .

我真为他们感到难过。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

I am ten years old , and I go to school .

我 是 十 年 老的 , 和 我 去 到 学校 .

我今年十岁，还在上学。

[kɑːl] [siː] . [em] .

Carl C . M .

卡尔 C . M .

卡尔·CM

[fɔːt] [pleɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Fort Plain , New York .

堡 清楚的 , 新的 约克 .

纽约州福特普莱恩。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

My uncle has come home from India , and brought my brother and

我的 叔叔 有 来 家 从 印度 , 和 带来 我的 兄弟 和

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

myself a beautiful bow ,

我 一个 美丽的 弓 ,

我叔叔从印度回来了，给我和我哥哥带了一把漂亮的弓。

['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ærəus] .

quiver , and arrows .

颤动 , 和 箭头 .

箭筒和箭。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

The bow and arrows are made of black cocoa - nut wood , and have

这 弓 和 箭头 是 制成 的 黑色的 可可 - 坚果 木头 , 和 有

['aɪvəri] [tɪps] .

ivory tips .

象牙 尖端 .

弓箭由黑椰子木制成，箭尖为象牙材质。

[ðə; ði] ['ærəus] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [endz] , [ænd; ənd] ['kʌləd] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

The arrows have pointed ends , and colored feathers on the head .

这 箭头 有 尖 结束 , 和 有色 羽毛 在 这 头 .

这些箭的箭尖呈锥形，箭头有彩色羽毛。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɪz] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪvəri] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The target is three feet high , and has an ivory heart in the middle .

这 目标 是 三 脚 高的 , 和 有 一个 象牙 心 在 这 中间 .

靶子高三英尺，中间镶嵌着一颗象牙心形。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] .

In the centre of the heart there is a hole .

在 这 中心 的 这 心 那里 是 一个 洞 .

心脏中央有一个洞。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

We have a club of girls and boys ,

我们 有 一个 俱乐部 的 女孩们 和 男孩们 ,

我们有一个男女混合的俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃu:ts] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [gets][ə; eɪ][praɪz] .
and the one that shoots his arrow in the hole gets a prize .
和 这 一 那 芽 他的 箭 在 这 洞 获得 一个 奖 .
谁把箭射进洞里，谁就能获得奖励。

[ðə; ði][nekst] [praɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
The next prize to be given is an upright writing - case .
这 下一个 奖 到 是 给定 是 一个 直立 写作 - 案件 .
下一个要颁发的奖品是一个立式书写盒。

[wi:; wi]['əʊnli] [ʃu:t] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
We only shoot once a week for the prize ,
我们 仅有的 射击 一次 一个 星期 为了 这 奖 ，
我们每周只参加一次颁奖典礼，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] .
but we can shoot other times as much as we wish .
但 我们 能 射击 其他 时代 作为 很多 作为 我们 希望 .
但是我们可以随时拍摄，想拍多久就拍多久。

['tʃɑ:li] [klɑ:k] [gɒt][ðə; ði] [praɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
Charlie Clark got the prize a month ago .
查理 克拉克 得到 这 奖 一个 月 前 .
查理·克拉克一个月前获得了这个奖项。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] .
It was a pair of skates .
它 曾是 一个 一对 的 冰鞋 .
那是一双溜冰鞋。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [meɪ] .
We live in Chicago , and are going home in May .
我们 居住 在 芝加哥 ， 和 是 去 家 在 可能 .
我们住在芝加哥，五月份要回家。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['grænmɑ:] [naʊ] .
We are visiting my grandma now .
我们 是 访问 我的 奶奶 现在 .
我们现在正在探望我的祖母。

[pɜ:l] [ef] . [es] .
Pearl F . S .
珍珠 F . S .
Pearl FS

[fɔ:t] ['wɒrən] , ['bɒstən] .
Fort Warren , Boston .
堡 沃伦 ， 波士顿 .
波士顿沃伦堡。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['nju:fəndlənd] [dɒg] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [əʊld] .
I have a pet Newfoundland dog about three months old .
我 有 一个 宠物 纽芬兰 狗 关于 三 几个月 老的 .
我养了一只大约三个月大的纽芬兰犬。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] " [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .
I am teaching him to " fetch and carry .
我 是 教学 他 到 " 拿来 和 携带 .
我正在教他“捡东西和搬运东西”。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [lɜ:rnz] ['veri] ['kwɪkli] .
" He is very intelligent , and learns very quickly .
" 他 是 非常 聪明的 ， 和 学习 非常 迅速地 .
“他非常聪明，学得很快。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pə'pɑː] ,
Every morning he waits at the door of our quarters for my papa ,
每一个 早晨 他 等待 在 这 门 的 我们的 四分之一 为了 我的 爸爸 ,

每天早上他都会在我们房间门口等我爸爸，

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and when papa goes to his office he carries his papers for him .
和 什么时候 爸爸 去 到 他的 办公室 他 携带 他的 文件 为了 他 .

爸爸去办公室的时候，他会帮他拿着文件。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ˌoʊ'ɛs'oʊ] ,
He looks so much like a young bear that we call him Oso ,
他 看起来 所以 很多 喜欢 一个 年轻的 熊 那 我们 称呼 他 奥索 ,

他长得太像小熊了，所以我们叫他奥索。

[wɪtʃ] [ɪz] ['spæniʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] .
which is Spanish for bear .
哪个 是 西班牙语 为了 熊 .

这是西班牙语中“熊”的意思。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .
I am ten years old , and I live on an island in Boston Harbor .
我 是 十 年 老的 , 和 我 居住 在 一个 岛 在 波士顿 港口 .

我今年十岁，住在波士顿港的一个岛上。

['meəri] [biː] . [ɑː(r)] .
Mary B . R .
玛丽 B . 拉 .

玛丽·BR

['sɪrəkjuːs] , [njuː] [jɔːk] .
Syracuse , New York .
雪城大学 , 新的 约克 .

纽约州锡拉丘兹。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [beə(r)] [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] .
I want to tell you about a baby bear I saw yesterday .
我 想 到 告诉 你 关于 一个 婴儿 熊 我 锯 昨天 .

我想跟你们说说我昨天看到的一只小熊。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
A man had it in a store .
一个 男人 有 它 在 一个 店铺 .

一个男人在商店里见过它。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] .
He brought it from the North Woods .
他 带来 它 从 这 北 伍兹 .

他从北方的森林里带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
It was so gentle that mamma held it in her hands ,
它 曾是 所以 温和的 那 妈妈 握住 它 在 她 双手 ,

它太温柔了，妈妈可以把它捧在手里。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɔː] .
and I took hold of its little paw .
和 我 采取 抓住 的 它是 小的 爪子 .

我抓住了它的小爪子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kə'neri] , [nemd] [dɪk] [ænd; ənd] ['deɪzi] .
We have two canaries , named Dick and Daisy .
我们 有 二 金丝雀 , 命名 迪克 和 雏菊 .

我们养了两只金丝雀，分别叫迪克和黛西。

['deɪzi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bluː] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Daisy has made her nest , and there are two pretty little blue eggs in it .

雏菊 有 制成 她 巢 , 和 那里 是 二 漂亮的 小的 蓝色的 鸡蛋 在 它 .

黛西筑好了巢，里面有两个漂亮的小蓝蛋。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

If we should have any little birds by - and - by , I will write and tell you about them .

如果 我们 应该 有 任何 小的 鸟类 经过 - 和 - 经过 , 我 将要 写 和 告诉 你 关于 他们 .

如果以后我们家有小鸟出生，我会写信告诉你。

['eθəl] [em] . [el] . ([sɪks] [j'iəz]) .

Ethel M . L . (6 years) .

埃塞尔 M . L . (6 年) .

埃塞尔 ML（6 年）。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

San Francisco , California .

圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I am nine years old .

我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ɪn] [nəʊ] . - .

I found the answer to the Geographical Double Acrostic in No . 18 .

我 成立 这 回答 到 这 地理 双倍的 藏头诗 在 不 . - .

我在第 18 题中找到了地理双重藏头诗的答案。

" ['seidi] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

" Sadie , " the little girl who made it , is three years older than I am ,

" 萨迪 , " 这 小的 女孩 WHO 制成 它 , 是 三 年 老 比 我 是 ,

制作这件作品的小女孩萨迪比我大三岁。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [dʒi'ɒgrəfi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

but I have studied geography the last two years ,

但 我 有 研究 地理 这 最后的 二 年 ,

但我过去两年一直在学习地理。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] .

and I think I can find out any geographical puzzle she can make .

和 我 思考 我 能 寻找 出去 任何 地理 谜 她 能 制作 .

我觉得我可以解开她提出的任何地理谜题。

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , [pliːz] .

Ask her to try again , please .

问 她 到 尝试 再次 , 请 .

请让她再试一次。

[mɔːd] [tiː] . [keɪ] .

Maud T . K .

莫德 T . K .

莫德·TK

['mjuːnɪk] , ['dʒɜːmæni] .
Munich , Germany .
慕尼黑 , 德国 .

德国慕尼黑。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['metə] ,
I am a little girl six years old , and my name is Meta ,
我 是 一个 小的 女孩 六 年 老的 , 和 我的 姓名 是 元 ,

我是一个六岁的小女孩，我的名字叫梅塔。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstəz] [kɔːl][ˌem 'iː]['piːtə(r)] .
but my sisters call me Peter .
但 我的 姐妹 称呼 我 彼得 .

但我的姐妹们都叫我彼得。

[maɪ] [ˌθɜː'tiːn] [dɒlz] [hæv; həv][ɔːl] ['fʌni] [nems] .
My thirteen dolls have all funny names .
我的 十三 娃娃 有 全部 有趣的 姓名 .

我的十三个娃娃都有着滑稽的名字。

[maɪ]['rʌbə(r)] [bɔɪ] [dɒl] [ɪz]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .
My rubber boy doll is Moses in the Bulrushes .
我的 橡皮 男生 玩具娃娃 是 摩西 在 这 芦苇 .

我的橡胶男孩玩偶是芦苇丛中的摩西。

[maɪ][bɪg]['rʌbə(r)] [dɒl] [ɪz] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] .
My big rubber doll is Pharaoh's Daughter .
我的 大的 橡皮 玩具娃娃 是 法老的 女儿 .

我的大型橡胶娃娃是法老的女儿。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ['dʒɜːmən] .
I live in Germany , and am learning German .
我 居住 在 德国 , 和 是 学习 德语 .

我住在德国，正在学习德语。

[ai] [həʊp] [nekst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
I hope next year to go back to America ,
我 希望 下一个 年 到 去 后退 到 美国 ,

我希望明年能再去美国。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'gen] .
and I shall be glad to see all my friends again .
和 我 将 是 高兴的 到 看 全部 我的 朋友们 再次 .

我很高兴能再次见到我的所有朋友。

[ai][hæv; həv] [tuː] [gəʊld] - ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ai] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪʃ] [fuːd] .
I have two gold - fishes , and I feed them with fish food .
我 有 二 金子 - 鱼 , 和 我 喂养 他们 和 鱼 食物 .

我养了两条金鱼，我用鱼食喂它们。

[pə'pɑː] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌgz] [wɪð] .
Papa bought me a microscope to look at bugs with .
爸爸 买 我 一个 显微镜 到 看 在 漏洞 和 .

爸爸给我买了一台显微镜，让我用来观察昆虫。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [səʊ][ai] [wɪl] [stɒp] .
I am tired , so I will stop .
我 是 疲劳的 , 所以 我 将要 停止 .

我累了，所以我要停下来了。

['metə][ef] .
Meta F .
元 F .

Meta F.

['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [mɑ:tʃ] - , - .
Salem , Massachusetts , March 25 , 1880 .
塞勒姆 , 马萨诸塞州 , 行进 - , - .

马萨诸塞州塞勒姆，1880 年 3 月 25 日。

[ai] [rəʊt] [ju:; jʊ][lɑ:st][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd]
I wrote you last November , and told you I was lame , and confined
我 写道 你 最后的 十一月 , 和 讲述 你 我 曾是 瘸 , 和 受限
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

我去年十一月给你写过信，告诉你我腿脚不便，只能待在家里。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] , [bʌt; bət]['betə(r)] .
I am in the house still , but better .
我 是 在 这 房子 仍然 , 但 更好的 .

我还在家里，不过情况好多了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I have a gentleman friend who comes to see me every other day ,
我 有 一个 绅士 朋友 WHO 来 到 看 我 每一个 其他 天 ,

我有一位男性朋友，他每隔一天都会来看我。

[ænd; ənd][lɑ:st] [wi:k] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][plɑ:nt] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and last week he brought me a plant which he got in the woods ,
和 最后的 星期 他 带来 我 一个 植物 哪个 他 得到 在 这 树林 ,

上周他给我带了一盆他在树林里找到的植物。

[kɔ:ld] [hɪ'pætɪkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [blu:m] .
called hepatica , and it is now on my window , in bloom .
称为 肝 , 和 它 是 现在 在 我的 窗户 , 在 盛开 .

它叫肝花，现在正盛开在我窗台上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['lɪvəwɜ:t] .
It is sometimes called liverwort .
它 是 有时 称为 地钱 .

它有时也被称为地钱。

[[hɪ'pætɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['lætɪn] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪvə(r)] .]
[Hepatica is a Latin word , and signifies pertaining to the liver .]
[肝菌 是 一个 拉丁 单词 , 和 表示 相关的 到 这 肝 .]

[Hepatica是拉丁语，意思是与肝脏有关的。]

[ðə; ði] ['wɪləʊ] " ['pʊsi:z] " [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [hɪə(r)] [tu:] [wi:ks] .
The willow " pussies " have been out here two weeks .
这 柳 " 小猫咪 " 有 到过 出去 这里 二 周 .

这些柳树"小猫"已经在这里待了两周了。

[æz; əz][ai][kæn; kən][nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [spɔ:ts] [laɪk]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ai][ə'mju:z][maɪ'self][baɪ]
As I can not go out and enjoy sports like other boys , I amuse myself by
作为 我 能 不是 去 出去 和 享受 运动的 喜欢 其他 男孩们 , 我 娱乐 我 经过
['ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

由于我不能像其他男孩一样外出参加体育运动，我只能通过阅读来消磨时间。

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['wi:kli] ['veri] [mʌtʃ] .
and I enjoy Harper's Young People and Weekly very much .
和 我 享受 哈珀斯 年轻的 人们 和 每周 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀斯青少年周刊》。

[ai][feə(r)] ['prɪti] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [teɪk] [faɪv] ['dɪfrənt] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
I fare pretty well for a sick boy , for I take five different periodicals .
我 票价 漂亮的 出色地 为了 一个 生病的 男生 , 为了 我 拿 五 不同的 期刊 .

作为一个生病的孩子，我的情况还算不错，因为我同时订阅了五种不同的期刊。

['hɒrəs] [ef] . [eɪtʃ] .
Horace F . H .
贺拉斯 F . H .

霍勒斯·FH

['ɒrɪndʒ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
Orange , New Jersey .
橙子 , 新的 球衣 .

新泽西州奥兰治。

[ai] [θɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ridər] [mait] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)]['ælɪgeɪtə(r)] .
I thought some of the young readers might like to hear about our alligator .
我 想法 一些 的 这 年轻的 读者 可能 喜欢 到 听到 关于 我们的 鳄鱼 .

我想一些年轻的读者可能会对我们这条鳄鱼的故事感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [frɒm; frəm][ɪts][teɪl][tu:; tə][ɪts][nəʊz] .
It is about nine inches long , from its tail to its nose .
它 是 关于 九 英寸 长的 , 从 它是 尾巴 到 它是 鼻子 .

从尾巴到鼻子，它大约有九英寸长。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [lɑ:st] [mʌnθ] .
It came from Florida last month .
它 来了 从 佛罗里达 最后的 月 .

它上个月从佛罗里达州运过来的。

[wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .
We keep it in a tub .
我们 保持 它 在 一个 浴缸 .

我们把它放在一个桶里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [i:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
It would not eat much , but we feed it by tapping it on the nose ,
它 会 不是 吃 很多 , 但 我们 喂养 它 经过 窃听 它 在 这 鼻子 ,

它吃得不多，我们就通过轻拍它的鼻子来喂它。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ɒn][ɪts] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
and putting a small piece of meat on its tongue with a stick .
和 推杆 一个 小的 片 的 肉 在 它是 舌头 和 一个 戳 .

然后用棍子将一小块肉放在它的舌头上。

[dʒeɪ] . [əʊ] . [ju:] . , [dʒʌn] .
J . O . U . , Jun .
J . 哦 . U . , 俊 .

JOU，Jun.

[ju:; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['ælɪgeɪtə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ɒn] ,
You would better give your alligator a piece of board to crawl up on ,
你 会 更好的 给 你的 鳄鱼 一个 片 的 木板 到 爬行 向上 在 ,

你最好给你的鳄鱼一块木板让它爬上去。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
for it will die if compelled to remain constantly in the water .
为了 它 将要 死 如果 被迫 到 保持 不断地 在 这 水 .

如果被迫一直待在水中，它就会死亡。

['melrəʊz] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Melrose , Massachusetts .
梅尔罗斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州梅尔罗斯。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] [fɔːl] .
I found a caterpillar when I was going to school one morning last fall .
我 成立 一个 毛虫 什么时候 我 曾是 去 到 学校 一 早晨 最后的 落下 .

去年秋天的一个早晨，我在上学路上发现了一只毛毛虫。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
When I came back , I brought it home with me .
什么时候 我 来了 后退 , 我 带来 它 家 和 我 .

我回来的时候，把它带回了家。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪlkwiːd] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I put it under a glass globe , and fed it with milkweed leaves for about a week ,
我 放 它 在下面 一个 玻璃 地球 , 和 美联储 它 和 乳草 树叶 为了 关于 一个 星期 ,

我把它放在玻璃罩下，用马利筋叶子喂了它大约一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] .
and then it changed into a large brown butterfly , with black and white spots on its wings .
和 然后 它 已更改 进入 一个 大的 棕色的 蝴蝶 , 和 黑色的 和 白色的 地点 在 它是 翅膀 .

然后它变成了一只棕色的大蝴蝶，翅膀上有黑白斑点。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nætʃərəlɪst] [juːz] ,
We put it on a piece of Brazilian wood , such as naturalists use ,
我们 放 它 在 一个 片 的 巴西 木头 , 这样的 作为 自然学家 使用 ,

我们把它放在一块巴西木板上，就像自然学家们常用的那种木板。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
which a lady gave me .
哪个 一个 女士 给予 我 .

是一位女士送给我的。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɪz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
The time to find the caterpillars is in July and August .
这 时间 到 寻找 这 毛毛虫 是 在 七月 和 八月 .

寻找毛毛虫的时间是七月和八月。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
I am trying to keep a cabinet .
我 是 尝试 到 保持 一个 内阁 .

我正在努力保持橱柜的整洁。

[ai] [faʊnd] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [lɑːst] ['dʒænjuəri] .
I found willow " pussies " last January .
我 成立 柳 " 小猫咪 " 最后的 一月 .

我去年一月发现了柳树上的"猫咪"。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
I put the twigs in a vase of water ,
我 放 这 树枝 在 一个 花瓶 的 水 ,

我把树枝插进装有水的花瓶里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [liːvz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .
and now they have leaves on them about an inch long .
和 现在 他们 有 树叶 在 他们 关于 一个 英寸 长的 .

现在它们长出了大约一英寸长的叶子。

['ɑːθə(r)] [el] . [eɪtʃ] .
Arthur L . H .
亚瑟 L . H .

亚瑟·LH

[jɔː(r); jə(r)] ['kætəpɪlə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Your caterpillar must have passed some time in the chrysalis state before
你的 毛虫 必须 有 通过了 一些 时间 在 这 蛹 状态 前
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
it became a butterfly .
它 成为 一个 蝴蝶 .

你的毛毛虫在变成蝴蝶之前，一定经历了一段时间的蛹期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
It is very interesting to watch the process of transformation from a
它 是 非常 有趣的 到 手表 这 过程 的 转型 从 一个
['kætəpɪlə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
caterpillar to a chrysalis ,
毛虫 到 一个 蛹 ,

观察毛虫蜕变成蛹的过程非常有趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)] [mɒθ] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [sel] ,
and nothing is prettier than the butterfly or moth creeping out of its cell ,
和 没有什么 是 更漂亮 比 这 蝴蝶 或者 蛾 爬行 出去 的 它是 细胞 ,

没有什么比蝴蝶或飞蛾从巢穴里爬出来更美丽的了。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and expanding its wings for the first time .
和 扩展 它是 翅膀 为了 这 第一的 时间 .

并首次展开双翼。

['tʃestə(r)] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Chester , New Jersey .
切斯特 , 新的 球衣 .

新泽西州切斯特。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
Although I am only eight years old ,
虽然 我 是 仅有的 八 年 老的 ,

虽然我只有八岁，

[ai] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑːd] [nems] [juː; jʊ] [kɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
I can read it all except the hard names you call some of the animals
我 能 读 它 全部 除了 这 难的 姓名 你 称呼 一些 的 这 动物
[ænd; ənd] [plɑːnts] .
and plants .
和 植物 .

除了你对某些动植物的称呼比较难之外，其他我都能读懂。

[bʌt; bət] [pə'pɑː] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But papa explains them to me .
但 爸爸 解释 他们 到 我 .

但爸爸会给我解释这些。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] .
I have a Maltese kitty .
我 有 一个 马耳他语 猫咪 .

我养了一只马尔济斯猫。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'ɡəʊ] [wiː; wi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
A short time ago we moved , and I was afraid I would lose it .
一个 短的 时间 前 我们 已搬 ， 和 我 曾是 害怕的 我 会 失去 它 .

不久前我们搬家了，我担心会把它弄丢。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌb] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ɪts] [pɔːz] .
A lady told me to take it to the new house , and rub butter on its paws .
一个 女士 讲述 我 到 拿 它 到 这 新的 房子 ， 和 擦 黄油 在 它是 爪子 .

一位女士告诉我把它带到新家，并在它的爪子上涂抹黄油。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [spent] ['aʊəz] ['lɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
I did so , and kitty spent hours licking off the butter .
我 做过 所以 ， 和 猫咪 花费 小时 舔舐 离开 这 黄油 .

我照做了，猫咪花了几个小时舔干净黄油。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ɪts] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
It kept it busy until it became used to its new home , and contented to stay .
它 保留 它 忙碌的 直到 它 成为 用过的 到 它是 新的 家 ， 和 满足 到 停留 .

它让它忙个不停，直到它适应了新家，并心甘情愿地留下来。

['meɪmiː] [biː] . [el] .
Mamie B . L .
玛米 B . L .

玛米·BL

['kɒŋkɔːd] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [mɑːtʃ] - , - .
Concord , New Hampshire , March 22 , 1880 .
和睦 ， 新的 汉普郡 ， 行进 - ， - .

新罕布什尔州康科德，1880 年 3 月 22 日。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɡ'ɜːlz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
We are four children , two boys and two girls , living in rather a lonely place ,
我们 是 四 孩子们 ， 二 男孩们 和 二 女孩们 ， 活的 在 相当 一个 孤独 地方 ,

我们家有四个孩子，两男两女，住在一个比较偏僻的地方。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and Young People gives us a great deal of pleasure .
和 年轻的 人们 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

年轻人给我们带来了很多快乐。

[ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hʌnt] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɡəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
In warm weather we hunt wild flowers and go fishing .
在 温暖的 天气 我们 打猎 荒野 花朵 和 去 钓鱼 .

天气暖和的时候，我们会去采摘野花和钓鱼。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brʊk] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [naɪs] ['pɪkərəl] .
There is a brook near here , where I have caught a good many nice pickerel .
那里 是 一个 溪 靠近 这里 ， 在哪里 我 有 捕捉 一个 好的 许多 好的 梭鱼 .

附近有一条小溪，我在那里钓到过很多漂亮的梭鲈。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [bʌdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
My sister has found trailing arbutus buds , which have blossomed in the house .
我的 姐姐 有 成立 尾随 草莓树 花蕾 ， 哪个 有 盛开 在 这 房子 .

我姐姐在屋里发现了蔓生杨梅的花苞，它们已经开花了。

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [və'mɒnt] .
New Haven , Vermont .
新的 避风港 , 佛蒙特 .

佛蒙特州纽黑文。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][nekst] ['ɔːgəst] .
I shall be eight years old next August .
我 将 是 八 年 老的 下一个 八月 .

明年八月我就八岁了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [nemd] [pet] .
I have a cat named Pet .
我 有 一个 猫 命名 宠物 .

我有一只猫，名叫宠物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]
I have a little saw - horse and a little saw , and I saw kindling wood
我 有 一个 小的 锯 - 马 和 一个 小的 锯 , 和 我 锯 引火物 木头
[fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [kent] .
for Grandpa Kent .
为了 爷爷 肯特 .

我有一个小锯架和一把小锯子，我给肯特爷爷锯了一些引火柴。

[kent] [keɪ] .
Kent K .
肯特 K .

肯特·K.

[dɪə(r)]['rɪvə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Deer River , New York .
鹿 河 , 新的 约克 .

纽约州鹿河市。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .
I have four brothers , and we have lots of fun .
我 有 四 兄弟 , 和 我们 有 很多 的 乐趣 .

我有四个兄弟，我们玩得很开心。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [læmz] , ['sev(ə)n] ['ræbɪts] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] ['gɪni] -
We have three lambs , seven rabbits , a pair of peacocks , and guinea -
我们 有 三 羔羊 , 七 兔子 , 一个 一对 的 孔雀 , 和 几内亚 -
[henz] , [giːs] ,
hens , geese ,
母鸡 , 鹅 ,

我们有三只小羊羔、七只兔子、一对孔雀、珍珠鸡和鹅。

[dʌvz; dəʊvz] , [dʌks] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪgz] .
doves , ducks , and eleven little pigs .
鸽子 , 鸭子 , 和 十一 小的 猪 .

鸽子、鸭子和十一只小猪。

[maɪ]['brʌðə(r)] [bɜːt] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][naɪn] .
My brother Bert is eleven years old , and I am nine .
我的 兄弟 伯特 是 十一 年 老的 , 和 我 是 九 .

我哥哥伯特今年十一岁，我今年九岁。

[diː] [vɪər] [viː] .
De Vere V .
德 维尔 V .

德维尔五世

[siː] . [viː] . [hes] , [nəʊ] . - [nɔːθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [raɪts] [ðæt] [el] . [eɪtʃ] . [en] . ,
C . V . Hess , No . 440 North Seventh Street , Philadelphia , writes that L . H . N . ,
C . V . 赫斯 , 不 . - 北 第七 街道 , 费城 , 写 那 L . H . N . ,

CV Hess，地址：费城北七街440号，写道：LHN，

[ɒv; əv] ['lɔkpɔːt] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [kæn; kən] [əb'teɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] .
of Lockport , Illinois , can obtain collections of minerals by addressing him as above .
的 洛克波特 , 伊利诺伊州 , 能 获得 收藏 的 矿物 经过 解决 他 作为 多于 .

伊利诺伊州洛克波特的居民可以通过以上方式联系他来获取矿物收藏品。

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Jersey City , New Jersey .
球衣 城市 , 新的 球衣 .

新泽西州泽西市。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪz] [mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ai] [wen] [pə'pɑː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
I take your paper , and nobody is more happy than I when papa brings it home .
我 拿 你的 纸 , 和 无人 是 更多的 快乐的 比 我 什么时候 爸爸 带来 它 家 .

我收下你的试卷，爸爸把它带回家的时候，没有人比我更高兴了。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['kɒmz] [bæk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] .
Just as soon as my sister comes back , we are going to get up a sewing society .
只是 作为 很快 作为 我的 姐姐 来 后退 , 我们 是 去 到 得到 向上 一个 缝纫 社会 .

我姐姐一回来，我们就要成立一个缝纫社。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ?
Do you think it is a good idea ?
做 你 思考 它 是 一个 好的 主意 ?

你觉得这是个好主意吗?

" [bluː] [lait] .
" Blue Light .
" 蓝色的 光 .

蓝光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [laɪk] ['bɪdi] - ,
" If you intend to devote your time to making clothes for poor little girls like Biddy O'Dolan ,
" 如果 你 打算 到 奉献 你的 时间 到 制作 衣服 为了 贫穷的 小的 女孩们 喜欢 比迪 - ,

“如果你打算把时间花在为像比迪·奥多兰这样的贫困小女孩制作衣服上，

[jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
your sewing society is an excellent idea , and we hope you will carry it
你的 缝纫 社会 是 一个 出色的 主意 , 和 我们 希望 你 将要 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

你们的缝纫社是个非常好的想法，我们希望你们能付诸实践。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
If you stop to look about you ,
如果 你 停止 到 看 关于 你 ,

如果你停下来环顾四周，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
there are many poor children within your reach whose lives you can
那里 是 许多 贫穷的 孩子们 之内 你的 抵达 谁 生活 你 能
[meɪk] ['braɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
make brighter and more comfortable .
制作 更亮 和 更多的 舒服的 .

你身边有很多贫困儿童，你可以让他们的生活更加光明、更加舒适。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ,
You can not realize the good you can do until you begin ,
你 能 不是 意识到 这 好的 你 能 做 直到 你 开始 ,

只有开始行动，才能意识到自己能做出多少贡献。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and see the effects of your work .
和 看 这 效果 的 你的 工作 .

并观察你的工作成果。

['mɪli] [biː] . [es] . — [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [njuːz] ['eɪdʒənt] [meɪks]
Millie B . S . — The fact that you take Young People through a news agent makes
米莉 B . S . — 这 事实 那 你 拿 年轻的 人们 通过 一个 消息 代理人 制作
[nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] .
no difference whatever .
不 不同之处 任何 .

Millie BS——你带年轻人去报刊亭买书这件事根本无关紧要。

" ['wɪglz] , " [pʌzls] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
" Wiggles , " puzzles , and other favors from our young readers all receive the
" 扭动 , " 谜题 , 和 其他 恩惠 从 我们的 年轻的 读者 全部 收到 这
[seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
same attention ,
相同的 注意力 ,

“趣味拼图”以及小读者们的其他投稿都会得到同样的重视。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['welkəm] .
and are equally welcome .
和 是 同样地 欢迎 .

同样受到欢迎。

[siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — ['sɪəriːz] , [kɔːld] [di'miːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
C . H . W . — Ceres , called Demeter by the Greeks , was the goddess
C . H . W . — 谷神星 , 称为 德墨忒尔 经过 这 希腊人 , 曾是 这 女神
[ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
of agriculture .
的 农业 .

CHW——刻瑞斯（希腊人称之为德墨忒尔）是农业女神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ʃiːf] [ɒv; əv][kɔːn] ,
She was pictured by the ancients holding a torch and sheaf of corn ,
她 曾是 如图所示 经过 这 古代人 保持 一个 火炬 和 捆 的 玉米 ,

古人描绘她手持火炬和一束玉米的形象。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
a basket filled with flowers at her side ,
一个 篮子 已填 和 花朵 在 她 边 ,

她身边放着一个装满鲜花的篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːlənd][ɒv; əv] [wiːt] [ɪəz] [ˌɪntə'wəʊvən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and a garland of wheat ears interwoven in her hair .
和 一个 花环 的 小麦 耳朵 交织 在 她 头发 .

她的头发上还缠绕着一串麦穗花环。

[hɜː(r); hə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [fel] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] - [taɪm] .
Her festival fell on the 19th of April , the beginning of seed - time .
她 节日 跌倒 在 这 19th 的 四月 , 这 开始 的 种子 - 时间 .

她的节日恰逢 4 月 19 日，也就是播种季节的开始。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd][ðæt] [pɜːr'sefəni] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɪəriːz] , [wɒz; wəz]['stəʊlən]
There is a pretty legend that Persephone , the daughter of Ceres , was stolen
那里 是 一个 漂亮的 传奇 那 珀耳塞福涅 , 这 女儿 的 谷神星 , 曾是 被盗
[baɪ]['pluːtəʊ] ,
by Pluto ,
经过 冥王星 ,

有一个很美的传说，说谷神星的女儿珀耳塞福涅被冥王哈迪斯掳走了。

[huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɪŋdəm] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]
who allowed her to leave his subterranean kingdom only during the period
WHO 允许 她 到 离开 他的 地下 王国 仅有的 期间 这 时期
[bɪ'twiːn] [sprɪŋ] - [taɪm][ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
between spring - time and autumn ,
之间 春天 - 时间 和 秋天 ,

他只允许她在春季到秋季这段时间离开他的地下王国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪəriːz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
and that Ceres , enraged at the theft of her daughter ,
和 那 谷神星 , 愤怒 在 这 盗窃 的 她 女儿 ,

而谷神星因女儿被盗而怒不可遏，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [mʌnθs] [wen] [ʃiː; ʃi]
refused to bless the earth with fruits and flowers during those months when she
拒绝 到 保佑 这 地球 和 水果 和 花朵 期间 那些 几个月 什么时候 她
[wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [pɜːr'sefəni] .
was deprived of Persephone .
曾是 被剥夺的 的 珀耳塞福涅 .

在失去珀耳塞福涅的那几个月里，她拒绝用果实和鲜花祝福大地。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪəriːz][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] .
The name Ceres is derived from the Sanskrit , and signifies to create .
这 姓名 谷神星 是 衍生的 从 这 梵文 , 和 表示 到 创造 .

谷神星（Ceres）这个名字源于梵语，意为创造。

['vʌlkən] , [huːz] [griːk] [neɪm] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]
Vulcan , whose Greek name was Hephæstus , was the son of Jupiter and
火神 , 谁 希腊语 姓名 曾是 赫菲斯托斯 , 曾是 这 儿子 的 木星 和
['dʒuːnəʊ] ,
Juno ,
朱诺 ,

伏尔甘，希腊原名赫菲斯托斯，是朱庇特和朱诺之子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and the god of fire .
和 这 上帝 的 火 .

还有火神。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
He was lame and ugly ,
他 曾是 瘸 和 丑陋的 ,

他又瘸又丑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ɔːl]['krɑːftsmən] [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]
but was worshipped as the patron of all craftsmen who worked at the
但 曾是 崇拜 作为 这 赞助人 的 全部 工匠 WHO 工作 在 这
[fɔːdʒ] .
forge .
锻造 .

但他被尊为铁匠铺所有工匠的守护神。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['ɑːtɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
He is represented by ancient artists as a powerful ,
他 是 代表 经过 古老的 艺术家 作为 一个 强大的 ,

古代艺术家将他描绘成一位强大的……

['bɪədɪd] [mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [kæp][ænd; ənd] [ʃɔːt] [blaʊz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɪθs]
bearded man clad in a workman's cap and short blouse , surrounded by smith's
留着胡子的 男人 覆膜 在 一个 工人的 帽 和 短的 女式衬衫 , 包围 经过 史密斯
[tuːlz] .
tools .
工具 .

一个留着胡子的男人，戴着工人帽，穿着短衬衫，周围摆放着铁匠的工具。

[hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [fel] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
His festival fell on the 23d of August ,
他的 节日 跌倒 在 这 23d 的 八月 ,

他的节日是8月23日。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['æθənz] [ræn] [tɔːtʃ] ['reɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .
when the young men of Athens ran torch races in his honor .
什么时候 这 年轻的 男人 的 雅典 跑 火炬 种族 在 他的 荣誉 .

雅典的年轻男子们为了纪念他而举行火炬赛跑。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
You can obtain answers to your other question by inquiring at the
你 能 获得 答案 到 你的 其他 问题 经过 查询 在 这
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
rooms of the Society ,
房间 的 这 社会 ,

你可以到协会的各个房间询问你的另一个问题，以获得答案。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd][ˌdʒɔːrə'liːmən] [striːts] , ['brʊklɪn] .
corner of Court and Joralemon streets , Brooklyn .
角落 的 法庭 和 joralemon 街道 , 布鲁克林 .

布鲁克林法院街和乔拉蒙街的拐角处。

['hæri] [væn][en] . — ['wiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] .
Harry Van N . — Wheeling is the capital of West Virginia .
哈里 范 N . — 惠灵 是 这 首都 的 西方 弗吉尼亚州 .

哈里·范·N——惠灵是西弗吉尼亚州的首府。

[ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [gə'zet] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
The New Hampshire Gazette , published at Portsmouth , New Hampshire ,
这 新的 汉普郡 公报 , 已发布 在 朴茨茅斯 , 新的 汉普郡 ,

《新罕布什尔州公报》，出版地：新罕布什尔州朴茨茅斯

[ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
is the oldest paper in the Union which has been continued without interruption
是 这 最老 纸 在 这 联盟 哪个 有 到过 持续 没有 中断
[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] .
or change of name .
或者 改变 的 姓名 .

是该联盟历史最悠久的报纸，至今未曾中断或更改名称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['dænjəl] [faʊl] [ɪn] - .
It was established by Daniel Fowle in 1756 .
它 曾是 已确立的 经过 丹尼尔 福勒 在 - .

它由丹尼尔·福勒于 1756 年创立。

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] [spaɪ] , [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
The Worcester Spy , still in existence , was established in 1770 ,
这 伍斯特 间谍 , 仍然 在 存在 , 曾是 已确立的 在 - ,

《伍斯特间谍报》至今仍在发行，创刊于1770年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['iːkwəl][eɪdʒ] .
and there are several other papers of equal age .
和 那里 是 一些 其他 文件 的 平等的 年龄 .

还有几份其他报纸的出版时间也相同。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['deɪlɪz] .
The New York Commercial Advertiser is one of the oldest dailies .
这 新的 约克 商业的 广告商 是 一 的 这 最老 每日新闻 .

《纽约商业广告报》是历史最悠久的日报之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'sjuːmd] [ɪts]['prez(ə)nt]
It was established in 1793 as the Minerva , but soon assumed its present
它 曾是 已确立的 在 - 作为 这 米涅瓦 , 但 很快 假定 它是 展示
[neɪm] .
name .
姓名 .

它于 1793 年创立，原名为 Minerva，但很快就采用了现在的名字。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
The New York Evening Post first appeared in November , 1801 .
这 新的 约克 晚上 邮政 第一的 出现 在 十一月 , - .

《纽约晚邮报》创刊于1801年11月。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
You will find a complete history
你 将要 寻找 一个 完全的 历史

您将找到完整的历史记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['fredrɪk] ['hʌdsənz] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of American newspapers in Frederic Hudson's Journalism in the United States ,
的 美国人 报纸 在 弗雷德里克 哈德逊的 新闻业 在 这 团结的 各州 ,
['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
published by Harper & Brothers .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

弗雷德里克·哈德逊 (Frederic Hudson) 的《美国新闻业》(Journalism in the United States) 一书中收录了美国报纸的相关内容，该书由哈珀兄弟出版社 (Harper & Brothers) 出版。

['wɪli] [es] . ['dʌblju:] . — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [treɪn] [kæts] .
Willie S . W . — There are no rules by which you can train cats .
威利 S . W . — 那里 是 不 规则 经过 哪个 你 能 火车 猫 .

Willie SW——训练猫没有固定的规则。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['i:zəli] [tɔ:t] [æz; əz] [dɒgz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] ; [stɪl] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
They are not so easily taught as dogs and birds ; still , with patience and kindness ,
他们 是 不是 所以 容易地 教授 作为 狗 和 鸟类 ; 仍然 , 和 耐心 和 仁慈 ,

它们不像狗和鸟那样容易训练；但是，只要有耐心和善意，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] .
you may accomplish your purpose .
你 可能 完成 你的 目的 .

你或许能够达成你的目的。

" [nɔ:θ] [stɑ:(r)] . " — [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌz(ə)l] [ɪz] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [meɪd] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
" North Star . " — Your puzzle is very neatly and correctly made ; but we can not use it ,
" 北 星星 . " — 你的 谜 是 非常 整齐地 和 正确 制成 ; 但 我们 能 不是 使用 它 ,

"北极星。"——你的拼图做得非常精致且正确；但是我们不能用它。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
as we have recently published one with the same solution .
作为 我们 有 最近 已发布 一 和 这 相同的 解决方案 .

我们最近也发表了一篇采用相同解决方案的文章。

[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [traɪ] [ə'gen] .
Do not be discouraged , but try again .
做 不是 是 灰心 , 但 尝试 再次 .

不要气馁，再试一次。

[ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [həʊlt] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
The book you inquire for is published by Henry Holt & Co . ,
这 书 你 查询 为了 是 已发布 经过 亨利 霍尔特 & 合作 . ,

您要查找的这本书是由亨利·霍尔特公司出版的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] .
and is a very useful little volume .
和 是 一个 非常 有用 小的 体积 .

这是一本非常实用的小册子。

[si:] . ['dʌblju:] . [lɪsk] . — [ðə; ði] [daʊ] (['ekwəs] -) [ɪz] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kwɒdruped] ,
C . W . Lisk . — The dauw (Equus burchellii) is a South African quadruped ,
C . W . 利斯克 . — 这 dauw (马 -) 是 一个 南 非洲 四足动物 ,

CW Lisk.—南非马（Equus burchellii）是一种南非四足动物，

[ˌɪntə'mi:diət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['zebrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwægə] .
intermediate between the zebra and the quagga .
中间的 之间 这 斑马 和 这 斑驴 .

介于斑马和斑驴之间的物种。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nju:mərəs] [hɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] .
It is found in numerous herds in the wide plains north of the Orange River .
它 是 成立 在 很多的 畜群 在 这 宽的 平原 北 的 这 橙子 河 .

在奥兰治河以北的广阔平原上，可以发现许多成群的这种动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['zebrə] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] .
It is somewhat larger than the zebra , but more easily domesticated .
它 是 有些 更大的 比 这 斑马 , 但 更多的 容易地 家养的 .

它比斑马稍大一些，但更容易驯化。

['wɪli] [biː] . [ə; eɪ] . — [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] " [gəʊld] - [fɪʃ] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . [sɪks] .
Willie B . A . — Read the paper on " Gold - Fish " in Young People No . 6 .
威利 B . 一个 . — 读 这 纸 在 " 金子 - 鱼 " 在 年轻的 人们 不 . 6 .

Willie BA——请阅读《青少年》杂志第6期中关于“金鱼”的文章。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['iːzi] [njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
EASY NUMERICAL ENIGMA .
简单的 数值 谜 .

简单的数字谜题。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['njʊmərəl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
The combined numerals in the following sentence form the name of a great poet ,
这 合并 数字 在 这 下列的 句子 形式 这 姓名 的 一个 伟大的 诗人 ,

下面这句话中的数字组合起来就是一位伟大诗人的名字，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
which is composed of 11 letters .
哪个 是 由 的 - 信件 .

它由11个字母组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] - [ˌtuː'tuː] - [faɪv] - [eit] - ['sevən] ['frɒlɪkɪŋ]
A little girl sat in the garden watching some 6 - 2 - 5 - 8 - 7 frolicking
一个 小的 女孩 卫星 在 这 花园 观看 一些 6 - 2 - 5 - 8 - 7 嬉戏
[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
on the grass .
在 这 草 .

一个小女孩坐在花园里，看着六七只小熊在草地上嬉戏。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] - - [naɪn] - [fɔːr] - - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
The gardener was at work with a 10 - 9 - 4 - 11 , and he gave
这 园丁 曾是 在 工作 和 一个 - - 9 - 4 - - , 和 他 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sevən] - [faɪv] - [θriː] - - [tuː; tə] [iːt] .
her a 7 - 5 - 3 - 10 to eat .
她 一个 7 - 5 - 3 - - 到 吃 .

园丁正在用 10-9-4-11 号土豆干活，他给了她 7-5-3-10 号土豆吃。

[ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [naɪn] - - - ['sevən] ,
Then a poor Italian came up the road with a 2 - 9 - 10 - 7 ,
然后 一个 贫穷的 意大利语 来了 向上 这 路 和 一个 2 - 9 - - - 7 ,

然后，一个穷意大利人开着一辆2-9-10-7型火车沿着路过来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][naɪn] - [wʌn] - [fɔːr][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [sɪks] - [naɪn] - - - [θriː] - [ˌtuː'tuː]
and she ran to 9 - 1 - 4 her mother if 6 - 9 - 10 - 3 - 2
和 她 跑 到 9 - 1 - 4 她 母亲 如果 6 - 9 - - - 3 - 2
[mait] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
might give him a piece of bread .
可能 给 他 一个 片 的 面包 .

她跑去问她妈妈，6-9-10-3-2 能不能给他一块面包。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[drɒp] - ['letə(r)] ['pʌz(ə)l] .
DROP - LETTER PUZZLE .
降低 - 信 谜 .

字母谜题。

[iːtʃ] [dæʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Each dash represents a letter .
每个 短跑 代表 一个 信 .

每个短横线代表一个字母。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['prɒvɜːb] :
The whole is a familiar proverb :
这 所有的 是 一个 熟悉的 谚语 :

这句话出自一句耳熟能详的谚语:

[biː] — [ɑː(r)] — [es] — [ef] — [ef] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] — [ɑː(r)] — [el] — [siː] — [tiː] — [dʒiː] — [tiː] — [iː] — .
B — r — s — f — f — a — h — r — l — c — t — g — t — e — .
B — r — s — f — f — 一个 — h — r — 我 — c — t — 克 — t — e — .

B—r—s—f—f—a—h—r—l—c—t—g—t—e—。

[ə; eɪ] . [tiː] .
A . T .
一个 . T .

在

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [faɪt] .
My first is in battle , but not in fight .
我的 第一的 是 在 战斗 , 但 不是 在 斗争 .

我的第一点是在战斗中，但不是在打斗中。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [naɪt] .
My second is in darkness , but not in night .
我的 第二 是 在 黑暗 , 但 不是 在 夜晚 .

我的第二个场景是在黑暗中，但不是在夜晚。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] ['braɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tʃɪə(r)] .
My third is in brighten , but not in cheer .
我的 第三 是 在 提亮 , 但 不是 在 欢呼 .

我的第三个词是"提亮"，而不是"欢呼"。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['æntlə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɪə(r)] .
My fourth is in antler , but not in deer .
我的 第四 是 在 鹿角 , 但 不是 在 鹿 .

我的第四个东西是用鹿角做的，但不是鹿角。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [nɒt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪ] .
My fifth is in knot , but not in tie .
我的 第五 是 在 结 , 但 不是 在 领带 .

我的第五个是打结的，但不是领带的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][nɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [naɪ] .
My sixth is in near , but not in nigh .
我的 第六 是 在 靠近 , 但 不是 在 夜 .

我的第六个在附近，但不在近处。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] .
My whole is a tropical fruit .
我的 所有的 是 一个 热带 水果 .

我整个人都是热带水果。

['efi] ['vaɪələt] (- [j'iəz]) .
Effie Violet (12 years) .
艾菲 紫色 (- 年) .

艾菲·维奥莱特（12岁）。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
A vegetable .
一个 蔬菜 .

一种蔬菜。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
A puzzle .
一个 谜 .

一个谜题。

[ə; eɪ][dʒem] .
A gem .
一个 宝石 .

一颗璀璨的宝石。

[ə; eɪ] [bə'fuːn] .
A buffoon .
一个 丑角 .

一个丑角。

[ə; eɪ][bɜːd] .
A bird .
一个 鸟 .

一只鸟。

['leɪbə(r)] .
Labor .
劳动 .

劳动。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][kɔɪn] .
A roll of coin .
一个 卷 的 硬币 .

一卷硬币。

[æn; ən][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
An affirmation .
一个 肯定 .

肯定句。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdi] .
Answer — Two branches of an important study .
回答 — 二 分支 的 一个 重要的 学习 .

答案——一项重要研究的两个分支。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .
First , a governor .
第一的 , 一个 州长 .

首先，需要一位州长。

['sekənd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] .
Second , to join .
第二 , 到 加入 .

其次，加入。

[θɜːd] , ['fleksəb(ə)l] .
Third , flexible .
第三 , 灵活的 .

第三，灵活。

[fɔːθ] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
Fourth , a girl's name .
第四 , 一个 女孩们 姓名 .

第四，一个女孩的名字。

[fɪfθ] , [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] .
Fifth , attachments to fishing - rods .
第五 , 附件 到 钓鱼 - 杆 .

第五，鱼竿的附件。

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [dʌn] .
My first is in made , but not in done .
我的 第一的 是 在 制成 , 但 不是 在 完毕 .

我的第一件作品已经制作完成，但还没有完成。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][fʌn] .
My second is in work , but not in fun .
我的 第二 是 在 工作 , 但 不是 在 乐趣 .

我的第二个目标是工作，而不是娱乐。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [nɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [spʌn] .
My third is in knit , and also in spun .
我的 第三 是 在 针织 , 和 还 在 旋转 .

我的第三个作品是用针织的，也是用纺纱的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [teɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][wʌn] .
My fourth is in take , but not in won .
我的 第四 是 在 拿 , 但 不是 在 韩元 .

我的第四个在 take 中，但不在 won 中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rʌn] .
My fifth is in chase , but not in run .
我的 第五 是 在 追赶 , 但 不是 在 跑步 .

我的第五个目标是追逐，而不是奔跑。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [keɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bʌn] .
My sixth is in cake , but not in bun .
我的 第六 是 在 蛋糕 , 但 不是 在 包子 .

我的第六个想法是蛋糕，但不是在面包里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][left] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bɪ'gʌn] .
My seventh is in left , but not in begun .
我的 第七 是 在 左边 , 但 不是 在 开始 .

我的第七个在左边，但不在开始。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['mɔːtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gʌn] .
My eighth is in mortar , but not in gun .
我的 第八 是 在 砂浆 , 但 不是 在 枪 .

我的第八个职业是迫击炮，但不是火炮。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
My whole was a noted French general .
我的 所有的 曾是 一个 著名的 法语 一般的 .

我的父亲是一位著名的法国将军。

[siː] . ['dʌbljuː] . [el] .
C . W . L .
C . W . L .

CWL

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 21 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第21期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Story of Robinson Crusoe .
故事 的 罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记的故事。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['æθənz] , ['ɔːrlənz] , [ə'pɔːtəʊ] , ['dəʊvə(r)] , [ɡrə'nɑːdə] , ['neɪplz] , [mə'drɪd] , ['pærɪs] , [bɑːl] , [bɜː'lɪn] ,
Athens , Orleans , Oporto , Dover , Granada , Naples , Madrid , Paris , Basle , Berlin ,
雅典 , 奥尔良 , 波尔图 , 多佛 , 格拉纳达 , 那不勒斯 , 马德里 , 巴黎 , 巴塞尔 , 柏林 ,
['liːɒŋ] .
Lyons .
莱昂斯 .

雅典、奥尔良、波尔图、多佛、格拉纳达、那不勒斯、马德里、巴黎、巴塞尔、柏林、里昂。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['kændi] .
Candy .
糖果 .

糖果。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[eɪtʃ] - ['dʌbljuː]
H ebre W
H - W

希伯来书

[juː] - [ə; eɪ]
U mbrell A
U - 一个

伞

[diː][ʌm; əm][biː]
D um B
D 嗯 B

哑的

[es]['aɪbɪˌraɪ][ə; eɪ]
S iberi A
S 伊比利亚 一个

西伯利亚

[əʊ][æt; ət][es]
O at S
哦 在 S

在 S

[en][eɪg][eɪtʃ]
N eig H
N 八 H

东北

['hʌdsən] , ['wɔːbæʃ] .
Hudson , Wabash .
哈德逊 , 沃巴什 .

哈德逊，沃巴什。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['luːlə] ['bɑːləʊ] , [meɪ] ['θɔːrntən] , ['wɪljəm] [en] . , ['kæri] [dʒiː] . [hɑːd] ,
Favors are acknowledged from Lula Barlow , May Thornton , William N . , Carrie G . Hard ,
恩惠 是 已确认 从 露拉 巴洛 , 可能 桑顿 , 威廉 N . , 凯莉 G . 难的 ,

感谢 Lula Barlow、May Thornton、William N.、Carrie G. Hard 的帮助。

['lɔːrə] ['wɛri] , [siː] . [en] . - , [eɪtʃ] . [tiː] . , ['lʊərə]['dʌbljuː] . , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [em] . , [fræŋk] [heɪd] ,
Laura Wharry , C . N . MacClure , H . T . , Lura W . , William H . M . , Frank Haid ,
劳拉 沃里 , C . N . - , H . T . , 卢拉 W . , 威廉 H . M . , 坦率 海德 ,

Laura Wharry、CN MacClure、HT、Lura W.、William HM、Frank Haid、

['dʒeni] [klɑːk] , [el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . , [dʒeɪ] . [iː] . ['kɒŋgə(r)] , ['klærəns] [el] . [em] . , ['dʒeni] [greɪvz] ,
Jennie Clark , L . A . G . , J . E . Conger , Clarence L . M . , Jennie Graves ,
珍妮 克拉克 , L . 一个 . G . , J . E . 鳗鱼 , 克拉伦斯 L . M . , 珍妮 格雷夫斯 ,

珍妮·克拉克、LAG、JE Conger、克拉伦斯 LM、珍妮·格雷夫斯、

['rɒbət] [hɔɪt] , ['eɪmi][ɑː(r)] . [ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [en] . [rʌst] ['gɪlbət] , [em] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . [biː] . ,
Robert Hoyt , Amy R . Du Bois , N . Rust Gilbert , M . H . and M . B . ,
罗伯特 霍伊特 , 艾米 拉 . 杜 布伊斯 , N . 锈 吉尔伯特 , M . H . 和 M . B . ,

Robert Hoyt、Amy R. Du Bois、N. Rust Gilbert、MH 和 MB，

[dʒiː] . [siː] . [em] . , [ɑː(r)] . [viː] . ['tɒməs] , [mʌn] ['trəubridʒ] , ['wɔːltə] [biː] . [ænd; ənd] ['klara] [em] . ,
G . C . M . , R . V . Thomas , Munn Trowbridge , Walter B . and Clara M . ,
G . C . M . , 拉 . V . 托马斯 , 蒙恩 特罗布里奇 , 沃尔特 B . 和 克拉拉 M . ,

GCM、RV Thomas、Munn Trowbridge、Walter B. 和 Clara M.，

['dʒiːni] ['kɜːtis] , ['mɛəriən]['kʌmə(r)] , ['neli] ['dʌgləs] , [iː] . [dʒiː] . [el] . , ['lɪliən] ['meːdɒk] , ['æni] [raɪt] ,
Jeanie Curtis , Marion Comer , Nellie Douglas , E . G . L . , Lillian Murdoch , Annie Wright ,
珍妮 柯蒂斯 , 玛丽昂 科默 , 内莉 道格拉斯 , E . G . L . , 莉莲 默多克 , 安妮 赖特 ,

珍妮·柯蒂斯、玛丽昂·科默、内莉·道格拉斯、EGL、莉莲·默多克、安妮·赖特

" [fræŋk] , " ['suːzi] ['benɪˌdɪkt] , ['flɔːri] [kɒks] , [siː] . [biː] . - , [em] . ['aɪzɪks] , ['lɪliən] ['mɔːt(ə)n] ,
" Frank , " Susie Benedict , Florrie Cox , C . B . Albree , M . Isaacs , Lillian Morton ,
" 坦率 , " 苏西 本尼迪克特 , 弗洛里 考克斯 , C . B . - , M . 艾萨克斯 , 莉莲 莫顿 ,
['fæni] [pɪəs] , - [mə'kɛlər] .
Fanny Pierce , Deffie MacKellar .
舢 刺穿 , - 麦凯勒 .

“弗兰克”，苏西·本尼迪克特、弗洛里·考克斯、CB·阿尔布里、M·艾萨克斯、莉莲·莫顿、范妮·皮尔斯、黛菲·麦凯勒。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mɔːd] ['noʊltən] , [siː] . [eɪtʃ] . [mæk] . ,
Correct answers to puzzles are received from Maud Knowlton , C . H . MacB . ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 莫德 诺尔顿 , C . H . MacB . ,
[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['reɪmənd] ,
George W . Raymond ,
乔治 W . 雷蒙德 ,

谜题的正确答案来自 Maud Knowlton、CH MacB. 和 George W. Raymond。

[ef] . - , [fred] [ænd; ənd] ['meəri] ['pɪtni] , ['suːzi] ['rændl] , ['wɪli] ['æt.kɪn.sən] , [greɪs] [dʒeɪ] .
F . Schakers , Fred and Mary Pitney , Susie Randall , Willie Atkinson , Grace J .
F . - , 弗雷德 和 玛丽 皮特尼 , 苏西 兰德尔 , 威利 阿特金森 , 优雅 J .
['rɪtʃədz] ,
Richards ,
理查兹 ,

F. Schakers、Fred 和 Mary Pitney、Susie Randall、Willie Atkinson、Grace J. Richards、

['lɒti] [dʒiː] . , ['hɜːbət] [en] . [tiː] . , ['edwəd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [hjuː] [bɜːnz] , ['ɑːθə(r)] ['brɪgəm] , [dʒɔːdʒ]
Lottie G . , Herbert N . T . , Edward Chamberlin , Hugh Burns , Arthur Brigham , George
洛蒂 G . , 赫伯特 N . T . , 爱德华 张伯伦 , 休 烧伤 , 亚瑟 布里格姆 , 乔治
[biː] . ['wendəl] ,
B . Wendell ,
B . 温德尔 ,

Lottie G.、Herbert NT、Edward Chamberlin、Hugh Burns、Arthur Brigham、George B. Wendell、

['fæni] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [em] . , [rəʊz] [siː] . , [meɪ] ['fiːldz] , ['ægnəs] ['wɪtsəl] , ['lɪli] [ænd; ənd] ['kæri]
Fannie and Florence M . , Rose C . , May Fields , Agnes Witzel , Lily and Carrie
房利美 和 佛罗伦萨 M . , 玫瑰 C . , 可能 田野 , 艾格尼丝 维策尔 , 百合 和 凯莉
- ,
Levéy ,
- ,

范妮和弗洛伦斯·M.、罗斯·C.、梅·菲尔兹、艾格尼丝·维策尔、莉莉和凯莉·莱维，

['hʌntɪŋtən] ['mɜːtʃənt] , ['etə] [raɪs] , ['wɔːltə] [dɒdʒ] , [viː] . [el] . ['kelɒg] , ['dɔːrə] [dʒɛlɪf] , ['dʌbljuː] . [es] .
Huntington Merchant , Etta Rice , Walter Dodge , V . L . Kellogg , Dora Jelliff , W . S .
亨廷顿 商人 , 埃塔 米 , 沃尔特 躲闪 , V . L . 家乐氏 , 多拉 杰利夫 , W . S .
- ,
Wenship ,
- ,

亨廷顿·默钱特、埃塔·赖斯、沃尔特·道奇、V·L·凯洛格、多拉·杰利夫、W·S·温希普

['fæni] ['rɔkwel] , [pjeə] [dʒeɪ] , " [dʒɔːdʒ] , " [siː] . [eɪtʃ] . ['kɒnə(r)] , [dʒeɪ] . [iː] . ['mɑːʃl] , ['klara]
Fannie Rockwell , Pierre Jay , " George , " C . H . Conner , J . E . Marshall , Clara
房利美 洛克威尔 , 皮埃尔 杰伊 , " 乔治 , " C . H . 康纳 , J . E . 马歇尔 , 克拉拉
['dʒeɪkwɪθ] ,
Jaquith ,
贾奎斯 ,

范妮·洛克威尔、皮埃尔·杰伊、“乔治”、“CH·康纳、J·E·马歇尔、克拉拉·贾奎斯

['wɪli] ['mɒrɪs] , ['dʒesi] [dʒiː] . , ['keɪti] [ænd; ənd] [ef] . ['lɔːlər] .
Willie Morris , Jessie G . , Katie and F . Lawlor .
威利 莫里斯 , 杰西 G . , 凯蒂 和 F . 劳勒 .

威利·莫里斯、杰西·G、凯蒂和F·劳勒。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kɑːdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prest] [siː] - [fɜːrnz] , [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] , [æt; ət] - [sents]
CARDS OF BEAUTIFUL PRESSED SEA - FERNS , from New England coast , at 25 cents
牌 的 美丽的 按下 海 - 蕨类植物 , 从 新的 英格兰 海岸 , 在 - 分
[pə(r)]['dʌz(ə)n] , ['pəʊst'peɪd] .
per dozen , postpaid .
每 打 , 后付费 .

来自新英格兰海岸的美丽压制海蕨卡片，每打 25 美分，邮资已付。

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Will be sent to any address on receipt of price , by
将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 , 经过

收到货款后，将寄送到您指定的地址。

[biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['vɪnjəd] [grəʊv] ,
B . A . A . , Vineyard Grove ,
B . 一个 . 一个 . , 葡萄园 树林 ,

BAA，葡萄园林地

[lɒk] [bɒks] - .
Lock Box 54 .
锁 盒子 - .

保险箱 54。

[djuːks] [ˌsiː 'əʊ] . , [mæs] .
Dukes Co . , Mass .
公爵 合作 . , 大量的 .

马萨诸塞州杜克斯县

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] . —
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood ,
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 ,
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ,
for boys and for girls ,
为了 男孩们 和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evə(r)]
It contains some of the most beautiful thoughts for children that ever
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经
[faʊnd] [vent] [ɪn] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
found vent in poesy ,
成立 发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and beautiful " pictures to match .
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pəʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
An excellent anthology of juvenile poetry , covering the whole range of English
一个 出色的 选集 的 少年 诗 , 覆盖 这 所有的 范围 的 英语
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .
and American literature . — Independent , N . Y .
和 美国人 文学 . — 独立的 , N . 是 .

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第4/4页

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɡɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 ， 歌曲 为了 童年 ， 为了 少女时代 ， 童年 ，

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['kʌvə(r)] .
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one cover .
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一 覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ； 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ； 迷人 比特 的 风景 ，

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 ， N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 ， 邮资 预付 ，

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ， 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ； 或者 ， 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E .
['dʌbljuː] . [leɪn] .
W . Lane .
W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
CHILDREN'S PICTURE - BOOKS .
孩子们的 图片 - 图书 .

儿童图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒlju:m] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔ:r] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌblju:] . ['hɑ:vi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌblju:] . ['hɑ:vi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [,pri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

[aɪm] [ɔ:l] ['redi] .
I'M ALL READY .
我是 全部 准备好 .

我准备好了。

[dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ʃə'rɑ:d] .
DECAPITATED CHARADE .
被斩首 猜谜游戏 .

一场被斩首的闹剧。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] [ɪz] [ɒv; əv] [weɪt] ,
My whole a churchman is of weight ,
我的 所有的 一个 牧师 是 的 重量 ,

我整个人都是个有分量的教会人士，

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] [tu:; tə] [steɪt] ,
Summoned his grievances to state ,
被召唤 他的 不满 到 状态 ,

他向州政府申诉了自己的不满，

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] ,
Where , in the lofty audience - hall ,
在哪里 , 在 这 高远 观众 - 大厅 ,

在高耸的观众厅里，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɔ:l] .
The bishops are assembled all .
这 主教们 是 组装 全部 .

主教们全部到场。

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][plæn] ,
His head cut off reveals his plan ,
他的 头 切 离开 揭示 他的 计划 ，

他被斩首，他的计划暴露无遗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
Which he will do as best he can .
哪个 他 将要 做 作为 最好的 他 能 .

他会尽力而为。

[wʌts] [left] , [ə'gen] [bɪ'hedɪd] , [ʃəʊz]
What's left , again beheaded , shows
是什么 左边 ， 再次 斩首 ， 演出

剩下的部分，再次被斩首，显示

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
The state of mind in which he goes ,
这 状态 的 头脑 在 哪个 他 去 ，

他当时的心态，

[æz; əz] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [stiːd] ,
As , mounted on his good gray steed ,
作为 ， 安装 在 他的 好的 灰色的 骏马 ，

他骑着他那匹漂亮的灰色骏马，

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [miːd] .
He rides along through vale and mead .
他 骑行 沿着 通过 谷 和 蜂蜜酒 .

他骑马穿过山谷和草地。

[bɪ'hed] [ðæt] [wɜːd] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ! - [tɪz] [pleɪn]
Behead that word , and , lo ! ' tis plain
斩首 那 单词 ， 和 ， 洛 ！ - 的 清楚的

摒弃那个词，瞧！一切就都明白了。

[waɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
Why all his efforts were in vain .
为什么 全部 他的 努力 是 在 徒劳 .

为什么他的所有努力都白费了。

[dɪ'dʒektɪd] [naʊ] , [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Dejected now , at close of day ,
垂头丧气 现在 ， 在 关闭 的 天 ，

一天结束时，我感到很沮丧。

[hiː; hi] , ['saɪɪŋ] , [teɪks] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
He , sighing , takes his homeward way .
他 ， 叹息 ， 需要 他的 回家 方式 .

他叹了口气，踏上了回家的路。

[bɪ'hed] [wʌns][mɔː(r)] : [siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
Behead once more : see what he did
斩首 一次 更多的 ： 看 什么 他 做过

再次斩首：看看他都做了些什么

[eə(r)] [sliːp] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['wɪəri] [lɪd] .
Ere sleep fell on each weary lid .
埃雷 睡觉 跌倒 在 每个 厌倦 盖 .

睡意袭来，疲惫的双眼缓缓沉入梦乡。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] .
A GEOGRAPHICAL GAME .
一个 地理 游戏 .

一款地理游戏。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][em] .
An amusing and instructive geographical game has just been invented by M .
一个 有趣 和 有指导意义的 地理 游戏 有 只是 到过 发明 经过 M .
[ˌlevə'sɜːr] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] .
Levasseur , a well - known French geographer .
勒瓦瑟 , 一个 出色地 - 已知 法语 地理学家 .

法国著名地理学家勒瓦瑟先生发明了一种有趣且富有教育意义的地理游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] , " [ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tə'restriəl] [gləʊb] ,
It is called " Tour du Monde , " and is played on a large terrestrial globe ,
它 是 称为 " 旅游 杜 世界 , " 和 是 玩 在 一个 大的 陆地 地球 ,

它名为"环球之旅"，是在一个巨大的地球仪上进行的。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ['sferɪkl] [rek'tæŋgl] ,
richly illustrated , and divided into 232 spherical rectangles ,
丰富 插图 , 和 分割 进入 - 球形 矩形 ,

插图丰富，并被划分为232个球形矩形，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ə; eɪ][lɪst]
each of which is marked with a number corresponding to a number on a list
每个 的 哪个 是 标记 和 一个 数字 相应的 到 一个 数字 在 一个 列表
[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] ['geɪnz][ɔː(r)] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
which indicates gains or losses in the game .
哪个 表示 收益 或者 损失 在 这 游戏 .

每个棋子都标有一个数字，该数字与列表中表示游戏输赢的数字相对应。

[ə; eɪ] [brɑːs] [rɪb][ɔː(r)] [mə'rɪdiən] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
A brass rib or meridian running from pole to pole of the globe ,
一个 黄铜 肋骨 或者 子午线 跑步 从 极 到 极 的 这 地球 ,

一条连接地球两极的黄铜肋条或子午线，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [həʊlz] ;
but raised above the latter , is perforated with a row of eighteen holes ;
但 提高 多于 这 后者 , 是 穿孔的 和 一个 排 的 十八 孔 ;

但高于后者，并且有18个孔；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['taɪni][flægz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and there are eighteen tiny flags provided for the purpose of being
和 那里 是 十八 微小的 旗帜 假如 为了 这 目的 的 存在
['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][həʊlz] .
planted in the holes .
已种植 在 这 孔 .

还提供了十八面小旗，用于插在这些洞里。

[iːtʃ] [flæg] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Each flag corresponds to one of the principal states of the world ,
每个 旗帜 对应 到 一 的 这 主要的 各州 的 这 世界 ,

每面旗帜都对应着世界上的一个主要国家。

[frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ðə; ði] [liːst] ['pɒpjələs] .
from China the most populous to Holland the least populous .
从 中国 这 最多 人口众多 到 荷兰 这 至少 人口众多 .

从人口最多的中国到人口最少的荷兰。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][gləʊb] [ɪz][set] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pleɪə(r)] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət]
To play the game the globe is set revolving , and a player , commencing at
到 玩 这 游戏 这 地球 是 放 旋转 , 和 一个 玩家 , 开始 在
[ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
the south pole ,
这 南 极 ,

游戏开始时，地球仪会旋转，玩家从南极点开始，

[plɑːnts][ə; eɪ][flæg]['ɪntuː] [iːtʃ] [həʊl][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,
plants a flag into each hole one after another at each revolution of the globe ,
植物 一个 旗帜 进入 每个 洞 一 后 其他 在 每个 革命 的 这 地球 ，

地球每自转一周，就在每个洞里插上一面旗帜。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] ['nɔːθwəd] .
and advances northward .
和 进展 向北 .

并向北推进。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ][geɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒs] ,
The score of the player , which may be either a gain or a loss ,
这 分数 的 这 玩家 ， 哪个 可能 是 任何一个 一个 获得 或者 一个 损失 ，

玩家的得分，可能是赢分也可能是输分。

[ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] [speɪs] [ə'bʌv]
is determined by the nature of the facts indicated on the rectangular space above
是 决定 经过 这 自然 的 这 事实 表明的 在 这 矩形的 空间 多于

[wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg] [meɪ] [stænd] [wen] [ðə; ði][gləʊb] [stɒps] [rɪ'vɒlvɪŋ] ;
which a flag may stand when the globe stops revolving ;
哪个 一个 旗帜 可能 站立 什么时候 这 地球 停止 旋转 ；

由地球停止旋转时旗帜可以竖立的矩形空间上所标示的事实性质决定；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
and this is , of course , the interesting and humorous part of the game .
和 这 是 ， 的 课程 ， 这 有趣的 和 幽默 部分 的 这 游戏 .

当然，这正是游戏中有趣又幽默的部分。

['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kaʊnts] ['θɜːti] , ['pærɪs] ['twenti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ə'kɔːdɪŋ]
London , for example , counts thirty , Paris twenty , and so on , according
伦敦 ， 为了 例子 ， 计数 三十 ， 巴黎 二十 ， 和 所以 在 ， 根据

[tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to population .
到 人口 .

例如，伦敦有三十个，巴黎有二十个，以此类推，这是按人口数量计算的。

[ə; eɪ][kəʊl] [maɪn] , [ə; eɪ]['mæntʃestə(r)] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ][greɪn] [mɑːt] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['rekən]
A coal mine , a Manchester cotton factory , a grain mart , all are reckoned
一个 煤炭 矿 ， 一个 曼彻斯特 棉布 工厂 ， 一个 粮食 市场 ，全部 是 估计

['geɪnz] ;
gains ;
收益 ；

一座煤矿、一家曼彻斯特棉纺厂、一个粮食市场，这些都被视为收益；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['zuːluː][ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən][ɪn]['æfrɪkə] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]
but an encounter with a Zulu or a lion in Africa , a storm in the Atlantic
但 一个 遇到 和 一个 祖鲁语 或者 一个 狮子 在 非洲 ， 一个 风暴 在 这 大西洋

,
,
,

但是，在非洲遭遇祖鲁人或狮子，或者在大西洋遭遇风暴，

[ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['aɪsbɜːg] , [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] , ['nætʃ(ə)rəli][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] .
a polar iceberg , a crocodile on the Nile , naturally go for serious losses .
一个 极性 冰山 ， 一个 鳄鱼 在 这 尼罗河 ， 自然 去 为了 严肃的 损失 .

极地冰山、尼罗河上的鳄鱼，自然都会遭受重大损失。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] ; [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
A PERSONATION ; WHAT IS MY NAME ?
一个 角色扮演 ； 什么 是 我的 姓名 ？

拟人化；我叫什么名字？

[baɪ] ['elənɔ] [dʒɔɪ] .
BY ELEANOR JOY .
经过 埃莉诺 喜悦 .

作者：埃莉诺·乔伊。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] .
I was a queen of royal birth .
我 曾是 一个 女王 的 皇家 出生 .

我是一位出身高贵的王后。

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [ɒv; əv]
I was married on the 8th of September , 1761 , to a certain King of
我 曾是 已婚 在 这 8th 的 九月 , - , 到 一个 肯定 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

我于1761年9月8日嫁给了英国国王。

[wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
with whom I lived for fifty - seven years .
和 谁 我 居住地 为了 五十 - 七 年 .

我曾与他一起生活了五十七年。

[ai][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪk'sept] [tuː] .
I had fifteen children , all of whom lived to grow up except two .
我 有 十五 孩子们 , 全部 的 谁 居住地 到 生长 向上 除了 二 .

我共有十五个孩子，除了两个以外，其余都长大成人了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ai] ['mærid] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] ,
The king whom I married had never seen me ,
这 国王 谁 我 已婚 有 绝不 已见 我 ,

我嫁的国王从未见过我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['eləkwənt] ['letə(r)][ɒn]
and was only attracted toward me by my writing him an eloquent letter on
和 曾是 仅有的 吸引 朝向 我 经过 我的 写作 他 一个 雄辩 信 在
[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the miseries and calamities of war .
这 苦难 和 灾难 的 战争 .

他之所以被我吸引，仅仅是因为我给他写了一封情真意切的信，讲述了战争的苦难和灾难。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['strimər] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
I was brought to England in a yacht covered with streamers and flowers .
我 曾是 带来 到 英格兰 在 一个 游艇 涵盖 和 主播 和 花朵 .

我乘坐一艘装饰着彩带和鲜花的游艇来到英国。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I was not very handsome , and the king , my husband ,
我 曾是 不是 非常 英俊的 , 和 这 国王 , 我的 丈夫 ,

我相貌并不英俊，而国王，我的丈夫，

[wins] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [æt; ət]
winced when he saw I was not as beautiful as some of his ladies at
畏缩 什么时候 他 锯 我 曾是 不是 作为 美丽的 作为 一些 的 他的 女士们 在
[kɔːt] .
court .
法庭 .

当他看到我没有宫廷里某些女眷那么漂亮时，他不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [maɪ]
But he soon began to love me , and I lived happily with him till my
但 他 很快 开始 到 爱 我 , 和 我 居住地 快乐地 和 他 直到 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

但他很快就爱上了我，我和他幸福地生活在一起，直到我去世。

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðə; ði] ['metrɪk] ['sɪstəm] [ɪn] [kɔɪnz] .
THE METRIC SYSTEM IN COINS .
这 指标 系统 在 硬币 .

硬币上的公制单位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [faɪv] - [sent] [piːs]
It may not be generally known that we have in the nickel five - cent piece
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 我们 有 在 这 镍 五 - 中心 片
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪniə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd] [weɪts]
of our coinage a key to the tables of the linear measures and weights
的 我们的 铸币 一个 钥匙 到 这 表格 的 这 线性 措施 和 重量
[ɒv; əv][ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] .
of the metric system .
的 这 指标 系统 .

可能很多人并不知道，我们硬币上的五美分镍币里藏着公制长度和重量单位表的钥匙。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn][ɪz] [tuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] , [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɪz][faɪv][græmz] .
The diameter of this coin is two centimeters , and its weight is five grams .
这 直径 的 这 硬币 是 二 厘米 , 和 它是 重量 是 五 克 .

这枚硬币直径为两厘米，重量为五克。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
Five of them placed in a row will , of course , give the length of the
五 的 他们 放置 在 一个 排 将要 , 的 课程 , 给 这 长度 的 这
['desɪˌmiːtə] ;
decimeter ;
分米 ;

五个这样的数字排成一排，长度当然就是分米的长度；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [weɪ] [ə; eɪ]['dekəgræm] .
and two of them will weigh a decagram .
和 二 的 他们 将要 称重 一个 十克 .

其中两个的重量将达到十克。

[æz; əz][ðə; ði]['liːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] ['desɪˌmiːtə] ,
As the litre is a cubic decimeter ,
作为 这 升 是 一个 立方体 分米 ,

因为升是立方分米，

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['meʒəz] [ɒv; əv]
the key to the measure of length is also the key to measures of
这 钥匙 到 这 措施 的 长度 是 还 这 钥匙 到 措施 的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

长度测量的关键也是容量测量的关键。

['eni] ['pɜːs(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Any person , therefore ,
任何 人 , 所以 ,

因此，任何人

[huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['nɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]
who is fortunate enough to own a five - cent nickel may be said to carry in
WHO 是 幸运 足够的 到 自己的 一个 五 - 中心 镍 可能 是 说 到 携带 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['metrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] .
his pocket the entire metric system of weights and measures .
他的 口袋 这 全部的 指标 系统 的 重量 和 措施 .

可以说，拥有五美分硬币的人，口袋里就装着整套公制度量衡系统。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [æn; ən] ['eərɪŋ] .
GIVING THE BABIES AN AIRING .
给予 这 婴儿 一个 播出 .

让宝宝们透透气。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] -
[1] The Smoke - House was a small stone structure something like a sentry -
[1] 这 抽烟 - 房子 曾是 一个 小的 石头 结构 某物 喜欢 一个 哨兵 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

[1] 熏肉房是一座小型石砌建筑，有点像哨所，

['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
only with an iron door and grated windows .
仅有的 和 一个 铁 门 和 磨碎的 视窗 .

只有一扇铁门和一扇铁栅窗。

[ɪn] [ðɪs] ['niːgrəuz] , ['peti] ['krɪmɪnlz] , ['veɪgrənts] , [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .
In this negroes , petty criminals , vagrants , and drunkards were confined .
在 这 黑人 , 小气 罪犯 , 流浪汉 , 和 醉汉 是 受限 .

这里关押着黑人、轻罪犯、流浪汉和醉汉。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
It stood at the junction of the two most important streets of the town .
它 站立 在 这 交汇处 的 这 二 最多 重要的 街道 的 这 镇 .

它位于镇上两条最重要街道的交汇处。

[[ˌtuː'tuː]] ['njuːkɑːsl] ['kaʊnti] , ['deləwer] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɛnz] [prə'praɪət(ə)ri]
[2] Newcastle County , Delaware , formerly a portion of Penn's Proprietary
[2] 纽卡斯尔 县 , 特拉华州 , 以前 一个 部分 的 宾夕法尼亚大学的 所有权
['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
Government in the Americas .
政府 在 这 美洲 .

[2] 特拉华州纽卡斯尔县，原为宾夕法尼亚州美洲私有政府的一部分。

[[θriː]] [hɪə(r)] ['maɪk(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
[3] Here Michael must be corrected .
[3] 这里 迈克尔 必须 是 已更正 .

[3] 这里需要纠正迈克尔。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] , ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [m'ɪliənz]
Of the forty - nine millions of Russian peasants , only twenty - three millions
的 这 四十 - 九 百万 的 俄语 农民 , 仅有的 二十 - 三 百万
[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [sɜːrfs] .
were actually serfs .
是 实际上 农奴 .

在四千九百万俄罗斯农民中，只有两千三百万是真正的农奴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷